叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《梦想家及其他诗歌》(the Dreamers And Other Poems) 000001

2. 《梦想家及其他诗歌》(the Dreamers And Other Poems) 000002

3. 《梦想家及其他诗歌》(the Dreamers And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《梦想家及其他诗歌》(The Dreamers And Other Poems)

[ðə; ði] ['dri:məz]
THE **DREAMERS**
这 梦想家

梦想家们

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌθi:ə'dəjsiə, -ʃiə, ˌθiə-] ['gærɪsn]
THEODOSIA **GARRISON**
狄奥多西亚 驻军

狄奥多西亚驻军

[nu:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['kɑ:piraɪt] , - ,
COPYRIGHT **,** **1917** **,**
版权 , - ,

版权所有，1917年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔ:ræn] ['kʌmpəni]
BY **GEORGE** **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
经过 乔治 H . 多兰 公司

由乔治·H·多兰公司出品

[tu:; tə]
TO
到

到

[ef] . [dʒeɪ] . [ef] .
F **.** **J** **.** **F** **.**
F . J . F .

FJF

[sep'tembər] , -
September **,** **1917**
九月 , -

1917年9月

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]['riːˌprɪntɪŋ][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðɪs]['vɑːljəm][ðə; ði]['ɔːθər]
For **the** **privilege** **of** **reprinting** **the** **poems** **included** **in** **this** **volume** **the** **author**
为了 这 特权 的 重印 这 诗歌 包括 在 这 体积 这 作者
[θæŋks][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv]['skrɪbnɝz] ,
thanks **the** **Editors** **of** **Scribner's** **,**
谢谢 这 编辑 的 斯克里布纳出版社 ,

作者谨此感谢斯克里布纳出版社的编辑们允许本书收录的诗歌重印。

['hɑːrpɝz]['mægəziːn] , ['hɑːrpɝz][bə'zɑːr] , [mə'klʊrz] , ['kɑːljɝz]['wiːkli] , [ðə; ði][dɪ'lɪnɪˌeɪtər] , [ðə; ði]
Harper's **Magazine** **,** **Harper's** **Bazar** **,** **McClure's** **,** **Collier's** **Weekly** **,** **The** **Delineator** **,** **The**
哈珀斯 杂志 , 哈珀斯 巴扎 , 麦克卢尔的 , 科利尔的 每周 , 这 轮廓线 , 这
[dɪ'zaɪnər] , - , ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ,
Designer **,** **Ainslee's** **,** **Everybody's** **,**
设计师 , - , 每个人的 ,

《哈珀斯杂志》、《哈珀斯集市》、《麦克卢尔杂志》、《科利尔周刊》、《时尚画报》、《设计师杂志》、《安斯利杂志》、《人人杂志》

[ðə; ði][smɑːrt][set] , [ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , ['lɪpɪnkɑːts] , [mʌnziːz] , [ðə; ði]['roʊzəri] , [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]
The **Smart** **Set** **,** **The** **Cosmopolitan** **,** **Lippincott's** **,** **Munsey's** **,** **The** **Rosary** **,** **The** **Pictorial**
这 聪明的 放 , 这 国际化 , 利平科特 , 芒西 , 这 念珠 , 这 画报
[rɪ'vjuː] , [ðə; ði] ['bʊkmən] ,
Review **,** **The** **Bookman** **,**
审查 , 这 书商 ,

《聪明人杂志》、《时尚杂志》、《利平科特杂志》、《芒西杂志》、《玫瑰经杂志》、《画报评论》、《书人杂志》

[ænd; ənd][ðə; ði]['nuːərk; 'njuːərk]['sʌndeɪ][kɔːl] .
and **the** **Newark** **Sunday** **Call** **.**
和 这 纽瓦克 星期日 称呼 .

以及《纽瓦克周日呼声报》。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['driːməz]
The **Dreamers**
这 梦想家

梦想家

[θriː] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn]
Three **Songs** **in** **a** **Garden**
三 歌曲 在 一个 花园

花园里的三首歌

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn]
The **Return**
这 返回

回归

[blæk] [ʃiːp]
Black **Sheep**
黑色的 羊

黑羊

[mɔːŋse'njɜːr] [pleɪz]
Monseigneur **Plays**
阁下 演出

主教演奏

[ˌʌnbɪ'liːf]
Unbelief
不信

不信

[ðə; ði]['saɪlənt][wʌn]
The **Silent** **One**
这 沉默的 一

沉默者

[ðə; ði] [roʊz]
The **Rose**
这 玫瑰

玫瑰

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ]
The **Song** **of** **the** **Young** **Page**
这 歌曲 的 这 年轻的 页

年轻侍童之歌

[ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ]
The **New** **Spring**
这 新的 春天

新春天

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
The **Burden**
这 负担

负担

[ðə; ði][braɪd]
The **Bride**
这 新娘

新娘

[ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
The **Seer** **of** **Hearts**
这 先知 的 红心

心灵的先知

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɪrək(ə)l]
The **Unseen** **Miracle**
这 看不见 奇迹

看不见的奇迹

[ðə; ði]['eɪprəl] [baʊz]
The **April** **Boughs**
这 四月 树枝

四月枝条

['trænʃnts]
Transients
瞬态

瞬态

[ðə; ði] ['mʌðər]
The **Mother**
这 母亲

母亲

[wen] ['pɪroʊ] ['paːsiz]
When **Pierrot** **Passes**
什么时候 小丑 通过

当皮埃罗经过时

[ðə; ði]['poʊət]
The **Poet**
这 诗人

诗人

['mægdəlɪn]
Magdalen
抹大拉的玛格达琳

抹大拉的

[ə; eɪ]['seɪləm] ['mʌðər]
A **Salem** **Mother**
一个 塞勒姆 母亲

塞勒姆的母亲

[ðə; ði] [deɪz]
The **Days**
这 天

那些日子

[ðə; ði] [kɔ:l]
The **Call**
这 称呼

召唤

[ðə; ði]['pærəsaɪt]
The **Parasite**
这 寄生虫

寄生虫

[ju:θ]
Youth
青年

青年

[ðə; ði] ['empti] [haʊs]
The **Empty** **House**
这 空的 房子

空房子

[ðə; ði]['broʊkən] [lu:t]
The **Broken** **Lute**
这 破碎的 琵琶

破碎的鲁特琴

['ɔ:tʃədz]
Orchards
果园

果园

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔ:ŋ]
A **Love** **Song**
一个 爱 歌曲

一首情歌

[oʊld]['boʊts]
Old **Boats**
老的 船

旧船

['bju:ti]
Beauty
美丽

美丽

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ]
A **Song**
一个 歌曲

一首歌

['mʌðərz] [ʌv; əv][men]
Mothers **of** **Men**
母亲们 的 男人

男人的母亲们

['lʌvleis] [groʊn] [oʊld]
Lovelace **Grown** **Old**
洛夫莱斯 生长 老的

洛夫莱斯长大成人

[ʃeɪd]
Shade
阴影

阴影

[ðə; ði]['vægəbɑ:nd]
The **Vagabond**
这 流浪汉

流浪者

['dɪstəns]
Distance
距离

距离

[ðə; ði] ['dʒipsi]
The **Gypsying**
这 吉普赛人

吉普赛人

[gʊd] - [baɪ] , [pje'ret]
Good **-** **bye** **,** **Pierrette**
好的 - 再见 , 皮埃雷特

再见，皮埃雷特

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
The **Awakening**
这 唤醒

觉醒

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn]
The **Wedding** **Gown**
这 婚礼 袍

婚纱

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
The **Disciples**
这 门徒

门徒

[ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ]
The **Unknowing**
这 无知

无知

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔrəuz]

Heart	of	a	Hundred	Sorrows
心	的	一个	百	悲伤

百忧之心

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	Returning
这	返回

回归

[ðə; ði] ['ɪnləndər]

The	Inlander
这	内陆人

《内陆者》

[æd]['faɪnəm]

Ad	Finem
广告	精细

最终决定

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['heləwiːz]

A	Song	of	Heloise
一个	歌曲	的	埃洛伊斯

《埃洛伊丝之歌》

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	Return
这	返回

回归

[ðə; ði] ['pɑːplər]

The	Poplars
这	白杨树

白杨树

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪz]

The	Little	Joys
这	小的	喜悦

小小快乐

['sɔŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self]

SONGS	OF	HIMSELF
歌曲	的	他自己

他自己的歌

[hɪm'self]

Himself
他本人

他本人

[ðə; ði] [fer]

The	Fair
这	公平的

博览会

[hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [deɪz]

His	Dancing	Days
他的	跳舞	天

他的舞蹈生涯

['ʃiːlə]

Sheila
希拉

希拉

[ðə; ði] [griːf]

The	Grief
这	悲伤

悲伤

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]

The	Introduction
这	介绍

引言

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]

The	Stay	-	at	-	home
这	停留	-	在	-	家

居家隔离

[ðə; ði] ['driːməz]

THE	DREAMERS
这	梦想家

梦想家们

[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [pæst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [geɪt] —

The	gypsies	passed	her	little	gate	—
这	吉普赛人	通过了	她	小的	门	—

吉普赛人经过了她的小门——

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wiːl] [tuː; tə] [siː] ， —

She	stopped	her	wheel	to	see	，	—
她	停止	她	车轮	到	看	，	—

她停下车轮，想看看——

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [per] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði][roʊd] ，

A	brown	-	faced	pair	who	walked	the	road	，
一个	棕色的	-	面对	一对	WHO	步行	这	路	，

一对棕色脸庞的人走在路上，

[friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [friː] ；

Free	as	the	wind	is	free	；
自由的	作为	这	风	是	自由的	；

自由如风；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər]['taɪdi] [ruːm]

And	suddenly	her	tidy	room
和	突然	她	整齐的	房间

突然，她整洁的房间

[ə; eɪ] ['prɪzn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

A	prison	seemed	to	be	.
一个	监狱	似乎	到	是	.

看起来像是一座监狱。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ，

Her	shining	plates	against	the	walls	，
她	灼灼	盘子	反对	这	墙壁	，

她闪亮的盘子靠在墙上，

[hɜːr; hər] ['sʌnlɪt] ， ['sændɪd] [flɔːr] ，

Her	sunlit	，	sanded	floor	，
她	阳光照射	，	打磨	地面	，

她阳光照耀下的打磨过的地板，

[ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] ['wedɪŋ] [tʃest] [ðæt] [held]

The	brass	-	bound	wedding	chest	that	held
这	黄铜	-	边界	婚礼	胸部	那	握住

那个黄铜包边的结婚箱，里面装着……

[hɜːr; hər] ['lɪnənz] ['snoʊi] [stɔːr] ,
Her **linen's** **snowy** **store** **,**
她 亚麻布的 下雪的 店铺 ,

她那雪白的亚麻布店，

[ðə; ði] ['veri] [wiːl] [huːz] ['hʌmɪŋ] [daɪd] , —
The **very** **wheel** **whose** **humming** **died** **,** **—**
这 非常 车轮 谁 哼唱 死亡 , —

那辆停止了嗡嗡声的车轮——

[siːmd] ['oʊnli] [tʃeɪnz] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .
Seemed **only** **chains** **she** **bore** **.**
似乎 仅有的 链条 她 钻孔 .

她身上似乎只有锁链。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [friː] ['dʒɪpsiz] [pæs] ;
She **watched** **the** **foot** **-** **free** **gypsies** **pass** **;**
她 观看 这 脚 - 自由的 吉普赛人 经过 ;

她看着那些没有双脚的吉普赛人经过；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [ɔːr] [gest]
She **never** **knew** **or** **guessed**
她 绝不 知道 或者 猜对了

她从未知道，也从未猜到过。

[ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [driːm] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm] [kloʊz] —
The **wistful** **dream** **that** **drew** **them** **close** **—**
这 怅惘 梦 那 画 他们 关闭 —

那令人心醉的梦想将他们紧紧联系在一起——

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [brest]
The **longing** **in** **each** **breast**
这 渴望 在 每个 胸部

每侧乳房的渴望

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊm] [laɪk] [hɜːrz] ,
Some **day** **to** **know** **a** **home** **like** **hers** **,**
一些 天 到 知道 一个 家 喜欢 她的 ,

总有一天，我也会拥有像她那样的家。

[wer'ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [maɪt] [rest] .
Wherein **their** **hearts** **might** **rest** **.**
其中 他们的 心 可能 休息 .

他们的心灵可以在那里安息。

[θriː] ['sɔŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]
THREE **SONGS** **IN** **A** **GARDEN**
三 歌曲 在 一个 花园

花园里的三首歌

[aɪ]
I
我

我

[waɪt] [roʊz] - [liːvz] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,
White **rose** **-** **leaves** **in** **my** **hands** **,**
白色的 玫瑰 - 树叶 在 我的 双手 ,

我手中拿着白色的玫瑰叶子，

[aɪ] [tɔːs] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'weɪ] ;
I **toss** **you** **all** **away** **;**
我 折腾 你 全部 离开 ;

我把你们全都扔掉；

[ðə; ði]['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]
The winds shall blow you through the world
这 风 将 吹 你 通过 这 世界

风会将你吹遍世界

[tuː; tə] [siːk] [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] .
To seek my wedding day .
到 寻找 我的 婚礼 天 .

寻找我的婚礼日。

[ɔːr] [iːst] [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr] [west] [juː; jʊ][goʊ]
Or East you go , or West you go
或者 东方 你 去 , 或者 西方 你 去

或者你往东走，或者你往西走。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] ,
And fall on land or sea ,
和 落下 在 土地 或者 海 ,

坠落于陆地或海洋，

[faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [best]
Find the one that I love best
寻找 这 一 那 我 爱 最好的

找到我最爱的那个人

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And bring him here to me .
和 带来 他 这里 到 我 .

把他带到我这里来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['spɪnɪŋ]
And if he finds me spinning
和 如果 他 发现 我 旋转

如果他发现我在旋转

- [tɪz] [ʃɔːrt]
' Tis short
- 的 短的

很短

[aɪl] [breɪk] [maɪ] [θred] ;
I'll break my thread ;
患病的 休息 我的 线 ;

我要断线了;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['dænsɪŋ]
And if he finds me dancing
和 如果 他 发现 我 跳舞

如果他发现我在跳舞

[aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] ;
I'll dance with him instead ;
患病的 舞蹈 和 他 反而 ;

我还是和他跳舞吧;

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [mæs] —
If he finds me at the Mass —
如果 他 发现 我 在 这 大量的 —

如果他发现我在弥撒中——

([ɑː] , [let] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi] ,
(Ah , let this not be ,
(啊 , 让 这 不是 是 ,

（啊，但愿不是这样，

[lest] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [swiːtəst] [seɪnt]
Lest I forget my sweetest saint
免得 我 忘记 我的 最甜美的 圣

免得我忘记了我最亲爱的圣人

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [niːl] [baɪ] [ˌem 'iː] !)
The while he kneels by me !)
这 尽管 他 跪着 经过 我 !)

他跪在我身边!

[iː]
II
三
二

二

[maɪ] ['liliz] [ɑːr; ər] [laɪk] [nʌnz] [ɪn] [waɪt]
My lilies are like nuns in white
我的 百合花 是 喜欢 修女 在 白色的

我的百合花就像身穿白衣的修女。

[ðæt] [gɑːrd] [ˌem 'iː] [wel] [ɔːl] [deɪ] ,
That guard me well all day ,
那 警卫 我 出色地全部 天 ,

它整天都在守护着我,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] , [red] [roʊz] [ðæt] [nɪr] [ðem; ðəm] [grəuz]
But the red , red rose that near them grows
但 这 红色的 , 红色的 玫瑰 那 靠近 他们 生长

但是,在他们附近生长的那朵红红的玫瑰

[ɪz] ['waɪzər] [fɑːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Is wiser far than they .
是 更明智 远的 比 他们 .

比他们明智得多。

[oʊ] , [red] [roʊz] , [waɪz] [roʊz] ,
Oh , red rose , wise rose ,
哦 , 红色的 玫瑰 , 明智的 玫瑰 ,

哦,红玫瑰,智慧玫瑰,

[kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [wel] ;
Keep my secret well ;
保持 我的 秘密 出色地 ;

帮我保守秘密;

[aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [twaɪs] , [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] [θraɪs]
I kiss you twice , I kiss you thrice
我 吻 你 两次 , 我 吻 你 三次

我吻你两次,我吻你三次

[tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] .
To pray you not to tell .
到 祈祷 你 不是 到 告诉 .

求你不要说出去。

[maɪ] ['liliz] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
My lilies sleep beneath the moon ,
我的 百合花 睡觉 下面 这 月亮 ,

我的百合花在月光下沉睡,

[bʌt; bət] [waɪd] [ə'weɪk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ,
But wide awake are you ,
但 宽的 醒 是 你 ,

但你却清醒着?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rd]
And you have heard a certain word
和 你 有 听到 一个 肯定 单词

你听说过某个词吗?

[ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ] [dri:m] [kʌm] [tru:] .
And seen a dream come true .
和 已见 一个 梦 来 真的 .

并见证了梦想成真。

[oʊ] , [red] [roʊz] , [waɪz] [roʊz] ,
Oh , red rose , wise rose ,
哦 , 红色的 玫瑰 , 明智的 玫瑰 ,

哦，红玫瑰，智慧玫瑰，

['saɪləns] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,
Silence for my sake ,
沉默 为了 我的 清酒 ,

请保持沉默，

[nɔ:r][drɑ:p][tu:; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]['pet(ə)l] [laɪt]
Nor drop to - night a petal light
也不 降低 到 - 夜晚 一个 花瓣 光

今夜也不要落下花瓣之光

[lest] [maɪ] [waɪt] ['liliz] [weɪk] .
Lest my white lilies wake .
免得 我的 白色的 百合花 唤醒 .

免得我的白百合醒来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['nevər] [fər'get]
Will the garden never forget
将要 这 花园 绝不 忘记

花园将永远不会忘记

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hwispəz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
That it whispers over and over ,
那 它 低语 超过 和 超过 ,

它一遍又一遍地低语着，

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] , [næ'net] ?
" Where is your lover , Nanette ?
" 在哪里 是 你的 情人 , 娜内特 ?

“娜内特，你的爱人在哪里？”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] — [jʊr; jər]['lʌvər] ?
Where is your lover — your lover ?
在哪里 是 你的 情人 — 你的 情人 ?

你的爱人在哪里？你的爱人在哪里？

" [oʊ] , ['roʊziz][aɪ] [helpt] [tu:; tə] [groʊ] ,
" Oh , roses I helped to grow ,
" 哦 , 玫瑰 我 帮助 到 生长 ,

“哦，我曾帮助栽种的玫瑰，

[oʊ] , ['lɪli][ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,
Oh , lily and mignonette ,
哦 , 百合 和 小醋汁 ,

哦，百合和木犀草，

[mʌst; məst][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][soʊ] ,
Must you always question me so ,
必须 你 总是 问题 我 所以 ,

你非要总是这样质问我吗?

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] , [næ'net] ?
" Where is your lover , Nanette ?
" 在哪里 是 你的 情人 , 娜内特 ?

“娜内特，你的爱人在哪里？”

" [sɪns] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][maɪ][dʒɔɪ][wʌn] [deɪ] ,
" Since you looked on my joy one day ,
" 自从 你 看起来 在 我的 喜悦 一 天 ,

“自从有一天你看到我的喜悦，

[ɪz][maɪ] [griːf] [ðen] [ə; eɪ] ['lesər] [θɪŋ] ?
Is my grief then a lesser thing ?
是 我的 悲伤 然后 一个 较少 事物 ?

那么我的悲伤就显得微不足道了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ]
Have you only this to say
有 你 仅有的 这 到 说

你只有这些话要说吗?

[wen] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmfərtɪŋ] ?
When I pray you for comforting ?
什么时候 我 祈祷 你 为了 令人感到安慰 ?

当我祈求你安慰时?

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɔːk] [ə'loʊn]
Now that I walk alone
现在 那 我 走 独自的

如今我独自前行

[hɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər][met] ,
Here where our hands were met ,
这里 在哪里 我们的 双手 是 遇见 ,

在这里，我们的双手相遇了，

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['wɪspər] [ˌem 'iː] ['evri] [wʌn] ,
Must you whisper me every one ,
必须 你 耳语 我 每一个 一 ,

你们一定要悄悄告诉我每一个人吗?

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] , [næ'net] ?
" Where is your lover , Nanette ?
" 在哪里 是 你的 情人 , 娜内特 ?

“娜内特，你的爱人在哪里？”

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [jɪr] [ænd; ənd] [jɪr] ,
" I have mourned with you year and year ,
" 我 有 哀悼 和 你 年 和 年 ,

“我与你们一同哀悼了多年，

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæz; həz][left][juː; jʊ] [ber] ,
When the Autumn has left you bare ,
什么时候 这 秋天 有 左边 你 裸 ,

当秋天将你剥去所有痕迹，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [sɪr]
And now that my heart is sere
和 现在 那 我的 心 是 塞雷

而现在我的心已干涸

[dʌz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['roʊziz] [ker] ?
Does not one of your roses care ?
做 不是 一 的 你的 玫瑰 关心 ?

你的玫瑰中难道没有一朵在意吗?

[oʊ] , [help][ˌem 'iː][fər'get] — [fər'get] ,
Oh , help me forget — forget ,
哦 , 帮助 我 忘记 — 忘记 ,

哦，帮我忘记——忘记，

[nɔːr] ['kwestʃən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
Nor question over and over ,
也不 问题 超过 和 超过 ,

不要反复提问，

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] , [næ'net] ?
" Where is your lover , Nanette ?
" 在哪里 是 你的 情人 , 娜内特 ?

“娜内特，你的爱人在哪里？”

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] — [jʊr; jər]['lʌvər] ?
Where is your lover — your lover ?
在哪里 是 你的 情人 — 你的 情人 ?

你的爱人在哪里？你的爱人在哪里？

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
" THE RETURN
" 这 返回

“回归”

[aɪ][lɔːst] [jʌŋ] [lʌv] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
I lost Young Love so long ago
我 丢失的 年轻的 爱 所以 长的 前

我很久以前就失去了年轻的爱情。

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][hɪm; ɪm][kwaɪt] ,
I had forgot him quite ,
我 有 忘了 他 相当 ,

我几乎把他忘得一干二净了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læs] [ænd; ənd] [læd]
Until a little lass and lad
直到 一个 小的 小姐 和 小伙子

直到一对小情侣

[went] [baɪ][maɪ] [dɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Went by my door to - night .
去 经过 我的 门 到 - 夜晚 .

今晚路过我家门口。

[ɑː] , [hænd][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'loʊn] ,
Ah , hand in hand , but not alone ,
啊 , 手 在 手 , 但 不是 独自的 ,

啊，携手并肩，却并不孤单。

[ðeɪ] [pæst] [maɪ]['oʊpən] [dɔːr] ,
They passed my open door ,
他们 通过了 我的 打开 门 ,

他们从我敞开的门前经过，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɔːkt] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn]
For with them walked that other one
为了 和 他们 步行 那 其他 一

因为与他们同行的还有另一个人

[huː] [pɔːzd] [hɪr] ['meɪz] [bɪ'fɔːr] .
Who paused here Mays before .
WHO 暂停 这里 五月 前 .

之前谁曾在这里停留过？梅斯。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] ,
And I , who had forgotten long ,
和 我 , WHO 有 被遗忘的 长的 ,

而我，早已忘记了，

[nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪs]
Knew suddenly the grace
知道 突然 这 优雅

突然明白了恩典

[ʌv; əv][wʌn]
Of one
的 一

一个

[huː] [ɪn][æn; ən] ['empti] [lænd]
who in an empty land
WHO 在 一个 空的 土地

谁在一片空旷的土地上

[bɪ'həʊldz][ə; eɪ] [kɪnzmænz] [feɪs] .
Beholds a kinsman's face .
凝视 一个 亲属的 脸 .

看到了亲戚的脸。

[oʊ] , [jʌŋ] [lʌv] , [gɔːn] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,
Oh , Young Love , gone these many years ,
哦 , 年轻的 爱 , 已消失 这些 许多 年 ,

啊，青春的爱情，已逝去多年。

- [twʌz] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' Twas you came back to - night ,
- 那是 你 来了 后退 到 - 夜晚 ,

今晚是你回来了，

[ænd; ənd][leɪd][jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪ] [tuː] [aɪz]
And laid your hand on my two eyes
和 铺设 你的 手 在 我的 二 眼睛

你将手放在我的双眼上

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ə'raɪt] ,
That they might see aright ,
那 他们 可能 看 好的 ,

好让他们能看得清楚，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['lɪstləs] [hænd][ɪn] [jɔːrz]
And took my listless hand in yours
和 采取 我的 蔫 手 在 你的

你握住了我无力的手

([jʊr; jər][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn]) ,
(Your hands without a stain) ,
(你的 双手 没有 一个 弄脏) ,

（你的双手没有污渍）

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['taɪərd] [hɑːrt]
And touched me on my tired heart
和 感动 我 在 我的 疲劳的 心

它触动了我疲惫的心。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biːt] [ə'gen] .
That it might beat again .
那 它 可能 打 再次 .

它或许会再次击中目标。

[blæk] [ʃiːp]
BLACK SHEEP
黑色的 羊

黑羊

" [blæk] [ʃiːp] , [blæk] [ʃiːp] ,
" Black Sheep , Black Sheep ,
" 黑色的 羊 , 黑色的 羊 ,

〃黑羊，黑羊，

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wʊl] ? "
Have you any wool ? "
有 你 任何 羊毛 ? "

你们有羊毛吗?

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [maɪ]['mæstər] ,
" That I have , my Master ,
" 那 我 有 , 我的 掌握 ,

〃我拥有的，我的主人，

[θriː] [bægz] [fʊl] .
Three bags full .
三 包 满的 .

满满三大袋。

" [wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] —
" One is for the mother who prays for me at night —
" 一 是 为了 这 母亲 WHO 祈祷 为了 我 在 夜晚 —

〃一份献给每晚为我祈祷的母亲——

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['broʊkən] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [kaʊnt] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .
A gift of broken promises to count by candle - light .
一个 礼物 的 破碎的 承诺 到 数数 经过 蜡烛 - 光 .

一份由破碎的承诺组成的礼物，需要在烛光下细数。

[wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪd] [frend] [huː] [reɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fel] —
One is for the tried friend who raised me when I fell —
一 是 为了 这 尝试 朋友 WHO 提高 我 什么时候 我 跌倒 —

一份献给在我跌倒时扶我起来的挚友——

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] - ['tɪnsl] [oʊðz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [hel] .
A gift of weakling's tinsel oaths that strew the path to hell .
一个 礼物 的 - 箔 誓言 那 脏 这 小路 到 地狱 .

懦夫们用虚伪的誓言铺就了通往地狱的道路。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [lʌv] — [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ɔːl] —
And one is for the true love — the heaviest of all —
和 一 是 为了 这 真的 爱 — 这 最重 的 全部 —

其中之一献给真爱——也是最沉重的一份爱——

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪθ] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd][let][fɔːl] .
That holds the pieces of a faith a careless hand let fall .
那 持有 这 件 的 一个 信仰 一个 粗心 手 让 落下 .

那份信仰的碎片，是被粗心的手随意丢弃的。

[blæk] [ʃiːp] , [blæk] [ʃiːp] ,
Black Sheep , Black Sheep ,
黑色的 羊 , 黑色的 羊 ,

黑羊，黑羊，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

Have	you	ought	to	say	?
有	你	应该	到	说	?

你有什么要说的吗?

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] , [maɪ]['mæstər] ,

A	word	to	each	,	my	Master	,
一个	单词	到	每个	,	我的	掌握	,

主啊，请对每个人说一句话。

[er] [aɪ][goʊ][maɪ] [weɪ] .

Ere	I	go	my	way	.
埃雷	我	去	我的	方式	.

我要走了。

[ə; eɪ][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː]

A	word	unto	my	mother	to	bid	her	think	o	'	me
一个	单词	到	我的	母亲	到	出价	她	思考	o	-	我

请代我向母亲转达一句话，让她想想我。

['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [niː] .

Only	as	a	little	lad	playing	at	her	knee	.
仅有的	作为	一个	小的	小伙子	玩耍	在	她	膝盖	.

只是小时候在她膝上玩耍的样子。

[ə; eɪ][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][maɪ][traɪd] [frend] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [siː] [ə'gen]

A	word	unto	my	tried	friend	to	bid	him	see	again
一个	单词	到	我的	尝试	朋友	到	出价	他	看	再次

对我那位久经沙场的朋友说句话，愿他能重见光明。

[tuː] ['læfɪŋ] [lædz] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ] - ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][glen] .

Two	laughing	lads	in	Springtime	a	-	racing	down	the	glen	.
二	笑	小伙子们	在	春天	一个	-	赛车	向下	这	格伦	.

春天里，两个欢笑的小伙子在山谷里赛跑。

[ə; eɪ][wɜːrd]['ʌntəˌʌntu][maɪ] [truː] [lʌv] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — [tuː; tə] [preɪ]

A	word	unto	my	true	love	—	a	single	word	—	to	pray
一个	单词	到	我的	真的	爱	—	一个	单身的	单词	—	到	祈祷

向我挚爱之人，我愿默默祈祷——仅仅一句话，一个字，一个字，愿你祷告。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] .

If	one	day	I	cross	her	path	to	turn	her	eyes	away	.
如果	一	天	我	叉	她	小路	到	转动	她	眼睛	离开	.

如果有一天我与她相遇，让她移开视线。

[mɔːŋse'njɜːr] [pleɪz]

MONSEIGNEUR	PLAYS
阁下	演出

蒙塞尼厄演奏

[mɔːŋse'njɜːr] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] [gə'vɑːt] —

Monseigneur	plays	his	new	gavotte	—
阁下	演出	他的	新的	加沃特舞曲	—

大人演奏他的新加沃特舞——

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['gɪldɪd] [tʃer] [ðə; ði] [kwiːn]

Within	her	gilded	chair	the	Queen
之内	她	镀金	椅子	这	女王

女王坐在她那金碧辉煌的椅子上

['lisnz] , [hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] [meɪdz] [bɪ'twiːn] ;

Listens	,	her	rustling	maids	between	;
听着	,	她	沙沙声	女佣	之间	;

她侧耳倾听，女仆们在她身边窸窸窣窣地走动;

[ə; eɪ] ['veri] ['tu:lɪp] - ['gɑ:rdn] [stɜ:rd]
A very tulip - garden stirred
一个 非常 郁金香 - 花园 搅拌

一片郁金香花园

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['flu:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ;
To hear the fluting of a bird ;
到 听到 这 凹槽 的 一个 鸟 ;

聆听鸟儿的鸣叫;

[feɪnt] ['sʌnlaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [fɔ:lz]
Faint sunlight through the casement falls
头晕的 阳光 通过 这 窗扇 瀑布

透过窗户洒进来的微弱阳光

[ɑ:n]['kju:pɪdz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
On cupids painted on the walls
在 丘比特 绘 在 这 墙壁

墙上绘着丘比特的图案

[æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʌvz; doʊvz] .
At play with doves .
在 玩 和 鸽子 .

与鸽子玩耍。

[prɪ'saɪsli] [set]
Precisely set
恰恰 放

精确设置

[ə'weits] [ðə; ði] ['slendər] [legd] ['spɪnət]
Awaits the slender legged spinet
等待 这 苗条 腿 小型立式钢琴

等待着细腿小针叶树

[ɪk'spektənt] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpi] [lɑ:t] ,
Expectant of its happy lot ,
怀孕 的 它是 快乐的 很多 ,

期待着美好的未来,

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['pleɪər] [steɪz] [tu:; tə] [twɪst]
The while the player stays to twist
这 尽管 这 玩家 停留 到 捻

玩家保持不动以扭转局面。

[ðə; ði]['kɑ:bweb]['rʌf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] .
The cobweb ruffle from his wrist .
这 蛛网 褶边 从 他的 手腕 .

他手腕上缠着蛛网状的褶皱。

[ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] — ([ɑ:] , ['wɪspər] [nɑ:t])
A pause , and then — (Ah , whisper not)
一个 暂停 , 和 然后 — (啊 , 耳语 不是)

停顿片刻，然后——（啊，别小声说）

[mɔ:ŋse'njɜ:r] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [nu:] [gə'vɑ:t] .
Monseigneur plays his new gavotte .
阁下 演出 他的 新的 加沃特舞曲 .

大人演奏他的新加沃特舞。

[mɔ:ŋse'njɜ:r] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [nu:] [gə'vɑ:t] —
Monseigneur plays his new gavotte —
阁下 演出 他的 新的 加沃特舞曲 —

大人演奏他的新加沃特舞——

[hɑ:rk] , - [tɪz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Hark , ' tis the faintest dawn of Spring ,
听着 , - 的 这 最微弱 黎明 的 春天 ,

听，那是春天最微弱的曙光。

[soʊ] [stɪl] [ðə; ði] [du:] [drɑ:ps] ['wɪspərɪŋ]
So still the dew drops whispering
所以 仍然 这 露 滴 耳语

露珠依旧低语

[ɪz] [laʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['vaiəlits] ;
Is loud upon the violets ;
是 大声 之上 这 紫罗兰 ;

紫罗兰上响起喧闹声;

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [pjɛ'rɛt] -
Here in this garden of Pierrettes '
这里 在 这 花园 的 皮埃雷特 -

这里是皮埃雷特的花园

[wer] ['pɪroʊ] [weɪts] , [ɑ:] , ['heɪs(ə)n] [swi:t] ,
Where Pierrot waits , ah , hasten Sweet ,
在哪里 小丑 等待 , 啊 , 趋 甜的 ,

皮埃罗在等待的地方，啊，快点，甜心，

[ænd; ənd] [hɪr] ; [ɑ:n] ['deɪnti] , ['trɪpɪŋ] [fi:t]
And hear ; on dainty , tripping feet
和 听到 ; 在 纤巧 , 绊倒 脚

听；轻快的脚步声

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [glæd] [koʊ'ket] .
She comes — the little , glad coquette .
她 来 — 这 小的 , 高兴的 卖弄风情的人 .

她来了——那个娇小、欢快的轻佻女子。

" [ɑ:] [ðaʊ] , ['pɪroʊ] ? "
" Ah thou , Pierrot ? "
" 啊 你 , 小丑 ? "

"啊，你是皮埃罗？"

" [ɑ:] [ðaʊ] , [pje'ret] ?
" Ah thou , Pierrette ?
" 啊 你 , 皮埃雷特 ?

"啊，你是皮埃雷特吗？"

" [ə; eɪ] [kɪs] , [neɪ] , [hɪr] — [ə; eɪ][bɜ:rd] [weiks] , [ðen]
" A kiss , nay , hear — a bird wakes , then
" 一个 吻 , 不 , 听到 — 一个 鸟 醒来 , 然后

"一个吻，不，听见——一只鸟儿醒来，然后

[ə; eɪ] ['saɪləns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪs] [ə'gen] ,
A silence — and they kiss again ,
一个 沉默 — 和 他们 吻 再次 ,

一阵沉默——然后他们再次接吻。

" [ɑ:] , [meɪ'dɑ:m] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] —
" Ah , Mesdames , have you quite forgot —
" 啊 , 女士们 , 有 你 相当 忘了 —

"啊，夫人，你们难道完全忘记了吗——"

" ([soʊ] [lɑ:fs] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] .)
" (So laughs his music .)
" (所以 笑声 他的 音乐 .)

（他的音乐如此欢快。）

" ['lʌvz] [fɜːrst] [kɪs] ?
" Love's first kiss ?
" 爱的 第一的 吻 ?

“初吻？”

[let] [ðɪs] [noʊt] [liːd] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Let this note lead you then , and this
让 这 笔记 带领 你 然后 , 和 这

那么，就让这条笔记引导你吧，以及这条笔记。

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['freɪgrənt] ['gɑːrdn] - [spɑːt] .
Back to that fragrant garden - spot .
后退 到 那 香 花园 - 点 .

回到那处芬芳的花园角落。

" [mɔːŋse'njɜːr] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] [gə'vɑːt] .
" Monseigneur plays his new gavotte .
" 阁下 演出 他的 新的 加沃特舞曲 .

“大人正在演奏他的新加沃特舞。

[mɔːŋse'njɜːr] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] [gə'vɑːt] —
Monseigneur plays his new gavotte —
阁下 演出 他的 新的 加沃特舞曲 —

大人演奏他的新加沃特舞——

[ɑː] , [hɪr] — [ɪn] [ðæt] [læst] [noʊt] [ðeɪ] [goʊ]
Ah , hear — in that last note they go
啊 , 听到 — 在 那 最后的 笔记 他们 去

啊，听——在最后一个音符里，他们走了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lʌvəz] ['læfɪŋ] [soʊ] ;
The little lovers laughing so ;
这 小的 恋人 笑 所以 ;

这对小情侣笑得好开心；

['kɪsɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgər] - [tɪps] , [ðeɪ] [dæns]
Kissing their finger - tips , they dance
接吻 他们的 手指 - 尖端 , 他们 舞蹈

他们亲吻指尖，翩翩起舞。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['gɪldɪd] [ruːm] [ʌv; əv] [fræns] .
From out this gilded room of France .
从 出去 这 镀金 房间 的 法国 .

从法国这间金碧辉煌的房间里走出来。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[mɔːŋse'njɜːr] ['raɪzɪz] [naʊ]
Monseigneur rises now
阁下 上升 现在

主教大人现在起身

['redi] [fɔːr; fər] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] ,
Ready for compliment and bow ,
准备好 为了 赞扬 和 弓 ,

准备好接受赞美和鞠躬，

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [waɪl]
Playing about his mouth the while
玩耍 关于 他的 嘴 这 尽管

一边玩弄着他的嘴巴，一边

[ɪts]['sɪnɪk(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [smaɪl] ,

Its	cynical	,	accustomed	smile	,
它是	愤世嫉俗	,	习惯	微笑	,

它那副愤世嫉俗、习以为常的笑容，

['prəutests][ænd; ənd] , [hænd][ɑːn] [hɑːrt] , [ə'vɜːz]

Protests	and	,	hand	on	heart	,	avers
抗议活动	和	,	手	在	心	,	反

抗议，以及发自肺腑的断言

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

The	patience	of	his	listeners	.
这	耐心	的	他的	听众	.

听众们的耐心。

" [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ?

"	A	masterpiece	?
"	一个	杰作	?

“一部杰作？”

[ɑː] , ['ʃʊrli] [nɑːt] .

Ah	,	surely	not	.
啊	,	一定	不是	.

啊，肯定不是。

" [ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [slɪps]

"	A	grey	-	eyed	maid	of	honour	slips
"	一个	灰色的	-	眼睛	女佣	的	荣誉	滑倒

一位灰眼睛的伴娘

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stemd] [roʊz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][lɪps]

A	long	stemmed	rose	across	her	lips
一个	长的	茎	玫瑰	穿过	她	嘴唇

她唇上挂着一朵长茎玫瑰

[ænd; ənd][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] ; [dʌz] [hiː; hi] [ges] [hɜːr; hər] [θɔːt] ?

And	drops	it	;	does	he	guess	her	thought	?
和	滴	它	;	做	他	猜测	她	想法	?

然后他把它扔了下去；他猜到她在想什么了吗?

[mɔːŋse'njɜːr] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [nuː] [gə'vɑːt] .

Monseigneur	plays	his	new	gavotte	.
阁下	演出	他的	新的	加沃特舞曲	.

大人演奏他的新加沃特舞。

[ˌʌnbɪ'liːf]

UNBELIEF
不信

不信

[jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [græsp][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] — [ðə; ði] [kiː]

Your	chosen	grasp	the	torch	of	faith	—	the	key
你的	选定	抓牢	这	火炬	的	信仰	—	这	钥匙

你所选择的，紧紧抓住信仰的火炬——关键所在。

[ʌv; əv] ['veri] ['sɜːrt(ə)nti][ɪz] [ðerz] [tuː; tə][hoʊld] .

Of	very	certainty	is	theirs	to	hold	.
的	非常	肯定	是	他们的	到	抓住	.

他们绝对有权持有。

[ðeɪ] [riːd] [jʊr; jər][wɜːrd][ɪn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][goʊld] .

They	read	Your	word	in	messages	of	gold	.
他们	读	你的	单词	在	消息	的	金子	.

他们用黄金传递你的话语。

[lɔːrd] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [siː]
Lord , what of us who have no light to see
主 , 什么 的 我们 WHO 有 不 光 到 看

主啊，我们这些看不见光明的人该怎么办呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [daʊt] , [huːz] [hændz] [meɪ] [biː; bi]
And in the darkness doubt , whose hands may be
和 在 这 黑暗 怀疑 , 谁 双手 可能 是

在黑暗中，疑虑涌上心头，究竟是谁的手?

['broʊkən][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [huː] [faɪnd][bʌt; bət][koʊld]
Broken upon the door , who find but cold
破碎的 之上 这 门 , WHO 寻找 但 寒冷的

撞破门而入，却只见一片冰冷

['æʃɪz] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wer] ['ʌðər] [siː] [ɛn'skroʊld] ,
Ashes of words where others see enscrolled ,
灰烬 的 字 在哪里 其他的 看 已注册 ,

文字的灰烬，在他人眼中却清晰可见，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['vɪktəri] .
The glorious promise of Life's victory .
这 辉煌 承诺 的 生活的 胜利 .

生命胜利的光辉承诺。

[oʊ] , [wel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt]
Oh , well for those to whom You gave the light
哦 , 出色地 为了 那些 到 谁 你 给予 这 光

哦，对于那些蒙你赐予光明的人来说.....

([ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [baɪ]) [huːz] [ə'wɔːrd]
(The light we may not see by) whose award
(这 光 我们 可能 不是 看 经过) 谁 奖

（我们可能看不到的光）谁的奖

[ɪz] [ðæt] [ʃʊr] [kiː] — [ðæt] ['mesɪdʒ] ['luːmɪnəs] ,
Is that sure key — that message luminous ,
是 那 当然 钥匙 — 那 信息 发光的 ,

那是不是关键所在——那条信息清晰明了?

[jet] [wiː; wi] , [jʊr; jər]['piːp(ə)l] ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Yet we , your people stumbling in the night ,
然而 我们 , 你的 人们 踉跄 在 这 夜晚 ,

然而我们，你们的子民，在黑夜中跌跌撞撞，

['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] — [lɔːrd] ,
Doubting and dumb and disbelieving — Lord ,
怀疑 和 哑的 和 不信 — 主 ,

怀疑、愚昧、不信——主啊，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?
Is there no word for us — no word for us ?
是 那里 不 单词 为了 我们 — 不 单词 为了 我们 ?

难道就没有一个词可以形容我们吗? 难道就没有一个词可以形容我们吗?

[ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn]
THE SILENT ONE
这 沉默的 一

沉默者

[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn]
The moon to - night is like the sun
这 月亮 到 - 夜晚 是 喜欢 这 太阳

今晚的月亮像太阳一样

[θruː] ['blɔsəmd] ['brɑːntʃɪz] [siːn] ;
Through blossomed branches seen ;
通过 盛开 分支 已见 ;

透过盛开的枝条可以看到;

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] ['saɪlənt][wʌn] ,
Come out with me , dear silent one ,
来 出去 和 我 , 亲爱的 沉默的 一 ,

跟我出去吧，亲爱的沉默者。

[ænd; ənd][trɪp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [griːn] .
And trip it on the green .
和 旅行 它 在 这 绿色的 .

在果岭上绊倒它。

" [neɪ] , [læd] , [goʊ][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [laɪt] ,
" Nay , Lad , go you within its light ,
" 不 , 小伙子 , 去 你 之内 它是 光 ,

“不，孩子，去吧，沐浴在它的光芒中。”

[nɔːr] [steɪ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][soʊ] —
Nor stay to urge me so —
也不 停留 到 敦促 我 所以 —

不要留下来劝我——

- [twʌz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['muːnlɪt] [naɪt]
' Twas on another moonlit night
- 那是 在 其他 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚

那又是一个月光皎洁的夜晚

[maɪ] [hɑːrt] [broʊk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My heart broke long ago .
我的 心 打破 长的 前 .

我的心很久以前就碎了。

" [oʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ðɪ]['paipəz] [pleɪ]
" Oh loud and high the pipers play
" 哦 大声 和 高的 这 风笛手 玩

“哦，风笛手们奏得又响又高。”

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] [ɑːn] ;
To speed the dancers on ;
到 速度 这 舞者 在 ;

加快舞者的速度;

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] ,
Come out and be as glad as they ,
来 出去 和 是 作为 高兴的 作为 他们 ,

出来吧，和他们一样高兴!

[oʊ] , ['lɪt(ə)l]['saɪlənt][wʌn] .
Oh , little Silent one .
哦 , 小的 沉默的 一 .

哦，沉默的小家伙。

" [neɪ] , [læd] , [wer] [ɔːl][jʊr; jər] [meɪts] [ɑːr; ər][met]
" Nay , Lad , where all your mates are met
" 不 , 小伙子 , 在哪里 全部 你的 伙伴们 是 遇见

“不，伙计，你所有伙伴都会在那里相遇。”

[goʊ][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['selfseɪm] [weɪ] ,
Go you the selfsame way ,
去 你 这 自身 方式 ,

你也走同样的路，

[ə'nʌðər] [dæns] [aɪ] [wʊd] [fər'get]
Another dance I would forget
其他 舞蹈 我 会 忘记

另一支我会忘记的舞

[wer'ɪn] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [geɪ] .
Wherein I too was gay .
其中 我 也 曾是 同性恋 .

我当时也是同性恋。

" [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][sɪt] [lɔːŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
" But here you sit long day by day
" 但 这里 你 坐 长的 天 经过 天

但你却日复一日地坐在这里

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [dʌn] ;
With those whose joys are done ;
和 那些 谁 喜悦 是 完毕 ;

与那些快乐已逝的人在一起;

[wʌt] [meɪts] [ðiːz] ['taʊnˌfoʊk][oʊld][ænd; ənd] [greɪ]
What mates these townfolk old and grey
什么 伙伴们 这些 镇民 老的 和 灰色的

是什么让这些上了年纪的镇民们如此相伴?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪr] ['saɪlənt][wʌn] .
For you dear Silent one .
为了 你 亲爱的 沉默的 一 .

献给亲爱的沉默者。

" [neɪ] , [læd] , [ðeə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz][ænd; ənd] [fɪrz] .
" Nay , Lad , they're done with joys and fears .
" 不 , 小伙子 , 它们是 完毕 和 喜悦 和 恐惧 .

“不，孩子，他们已经没有快乐和恐惧了。”

[rer] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [pruːv] ,
Rare comrades should we prove ,
稀有的 同志们 应该 我们 证明 ,

我们应该证明，我们是难得的同志。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld][wɪð; wɪθ] ['jɪrz]
For they are very old with years
为了 他们 是 非常 老的 和 年

因为他们年纪很大了，有多年历史了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
And I am old with love .
和 我 是 老的 和 爱 .

我因爱而老去。

" [ðə; ði] [roʊz]
" THE ROSE
" 这 玫瑰

《玫瑰》

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [geɪv] , [ɑː] , ['kerləsli] ,
I took the love you gave , Ah , carelessly ,
我 采取 这 爱 你 给予 , 啊 , 粗心大意 ,

我轻率地接受了你给予的爱，啊，

[kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][roʊz][tuː; tə] [wer]
Counting it only as a rose to wear
计数 它 仅有的 作为 一个 玫瑰 到 穿

只把它当作一朵可以佩戴的玫瑰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [noʊ] [mɔːr] ,

A	little	moment	on	my	heart	no	more	,
一个	小的	片刻	在	我的	心	不	更多的	,

心中那短暂的一刻已然消逝，

[soʊ] ['meni] ['roʊziz][hæd; həd][aɪ][wɔːrn] [bɪ'fɔːr] ,

So	many	roses	had	I	worn	before	,
所以	许多	玫瑰	有	我	磨损	前	,

我之前戴过那么多玫瑰花，

[soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [aɪ] [skers] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

So	lightly	that	I	scarce	believed	them	there	.
所以	轻轻	那	我	稀少	相信	他们	那里	.

他们如此轻松地出现，我简直不敢相信自己的眼睛。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [ðɪs] [roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn]

But	,	Lo	!	this	rose	between	the	dusk	and	dawn
但	,	洛	!	这	玫瑰	之间	这	黄昏	和	黎明

但是，瞧！这朵玫瑰在黄昏与黎明之间绽放

[hæθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['veri] [fleɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

Hath	turned	to	very	flame	upon	my	breast	,
有	转向	到	非常	火焰	之上	我的	胸部	,

已化作我胸前的烈焰，

[ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrn] [ðə; ði] [deɪ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ,

A	flame	that	burns	the	day	-	long	and	the	night	,
一个	火焰	那	烧伤	这	天	-	长的	和	这	夜晚	,

昼夜不息的火焰

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['veri] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

A	flame	of	very	anguish	and	delight
一个	火焰	的	非常	痛苦	和	喜

一团既痛苦又喜悦的火焰

[ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] ['moʊmənt] [jiːldz] [ˌem 'iː] [rest] .

That	not	for	any	moment	yields	me	rest	.
那	不是	为了	任何	片刻	产量	我	休息	.

但这丝毫没有让我感到安宁。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [nuː] [fɪr] ,

And	I	am	troubled	with	a	strange	,	new	fear	,
和	我	是	麻烦	和	一个	奇怪的	,	新的	害怕	,

我被一种奇怪的、新的恐惧所困扰，

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr]

How	would	it	be	if	even	to	your	door
如何	会	它	是	如果	甚至	到	你的	门

如果甚至到了你家门口，那会是什么感觉?

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][kraɪ][jʊr; jər] ['pɪtiɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

I	came	to	cry	your	pitying	one	day	,
我	来了	到	哭	你的	怜悯	一	天	,

有一天，我前来乞求你的怜悯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [læf] [ænd; ənd] ['laɪtli] [seɪ] ,

And	you	should	lightly	laugh	and	lightly	say	,
和	你	应该	轻轻	笑	和	轻轻	说	,

你应该轻轻一笑，轻轻地说：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	That	was	a	rose	I	gave	you	—	nothing	more	.
"	那	曾是	一个	玫瑰	我	给予	你	—	没有什么	更多的	.

“那是我送你的一朵玫瑰——仅此而已。”

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [peɪdʒ]
" THE SONG OF THE YOUNG PAGE
" 这 歌曲 的 这 年轻的 页

《年轻侍童之歌》

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [siː]
All that I know of love I see
全部 那 我 知道 的 爱 我 看

我所知道的关于爱的一切，我都看到了

[ɪn] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
In eyes that never look at me ;
在 眼睛 那 绝不 看 在 我 ;

在那些从不看向我的眼神里;

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [ges]
All that I know of love I guess
全部 那 我 知道 的 爱 我 猜测

我所知道的关于爱的一切，我想

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðɚz] ['hæpinəs] .
But from another's happiness .
但 从 另一个的 幸福 .

但这一切都源于他人的幸福。

[ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] ,
A beggar at the window I ,
一个 乞丐 在 这 窗户 我 ,

窗边的乞丐，我

[huː] , ['fæmɪʃt] , [lʊks] [ɑːn] ['revlri] ;
Who , famished , looks on revelry ;
WHO , 饥饿 , 看起来 在 狂欢 ;

饥肠辘辘的人，却在一旁观看狂欢;

[ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [lɪfts][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [gaɪd]
A slave who lifts his torch to guide
一个 奴隶 WHO 电梯 他的 火炬 到 指导

一个奴隶举起火炬指引方向

[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][braɪd] .
The happy bridegroom to his bride .
这 快乐的 新郎 到 他的 新娘 .

幸福的新郎对新娘说。

[maɪ]['grænˌdæm][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][ʌv; əv][wʌn]
My granddam told me once of one
我的 祖母 讲述 我 一次 的 一

我奶奶曾经给我讲过一个故事。

[huːm] [ɔːl][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [spæt][ə'pɑːn] ,
Whom all her village spat upon ,
谁 全部 她 村庄 争吵 之上 ,

全村人都唾弃她，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][aʊt][ɪts] [brest]
Seeing the church from out its breast
看到 这 教会 从 出去 它是 胸部

从教堂的胸膛望去，可以看到它

[hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['ʌnkən'fest] .
Had cast him cursed and unconfessed .
有 投掷 他 被诅咒的 和 未坦白的 .

曾诅咒他，且不肯认罪。

[æn; ən]['aʊtkæst][hi:; hi] [hu:] [derd] [nɑ:t] [teɪk]
An outcast he who dared not take
一个 被排斥者 他 WHO 敢于 不是 拿

他是个被排斥的人，不敢接受

[ðə; ði]['weɪfər] [ðæt] ['gɑ:dz] ['vɪkər] [breɪk] ,
The wafer that God's vicars break ,
这 晶圆 那 神的 牧师 休息 ,

上帝的使者掰开的圣饼，

[bʌt; bət] [dʌl] - [aɪd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [pæs]
But dull - eyed watched his neighbours pass
但 乏味的 - 眼睛 观看 他的 邻居 经过

但他眼神呆滞地看着邻居们经过。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] .
With shining faces from the Mass .
和 灼灼 面孔 从 这 大量的 .

弥撒结束后，大家的脸上都洋溢着光彩。

[oʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [teɪk] [maɪ][hænd] ,
Oh thou , my brother , take my hand ,
哦 你 , 我的 兄弟 , 拿 我的 手 ,

我的兄弟啊，请握住我的手。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][gɑ:d] [hæθ] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [bænd]
More than one God hath blessed and banned
更多的 比 一 上帝 有 蒙福 和 禁止

不止一位神明曾赐福或降祸。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]['mænz] ['æŋgwɪʃt] [glæns]
And hidden from man's anguished glance
和 隐 从 男人的 痛苦的 瞥一眼

并隐藏在人类痛苦的目光之外

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
The glory of his countenance .
这 荣耀 的 他的 面容 .

他容光焕发。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [si:]
All that I know of love I see
全部 那 我 知道 的 爱 我 看

我所知道的关于爱的一切，我都看到了

[ɪn] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ;
In eyes that never look at me ;
在 眼睛 那 绝不 看 在 我 ;

在那些从不看向我的眼神里；

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ] [ges]
All that I know of love I guess
全部 那 我 知道 的 爱 我 猜测

我所知道的关于爱的一切，我想

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðɚz] ['hæpinəs] .
But from another's happiness .
但 从 另一个的 幸福 .

但这一切都源于他人的幸福。

[ðə; ði] [nu:] [sprɪŋ]
THE NEW SPRING
这 新的 春天

新春天

[ðə; ði] [lɔːŋ] [griːf] [left] [hɜːr; hər] [oʊld] — [ænd; ənd] [ðen]

The	long	grief	left	her	old	—	and	then
这	长的	悲伤	左边	她	老的	—	和	然后

长久的悲痛让她衰老——然后

[keɪm] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'gen]

Came	love	and	made	her	young	again
来	爱	和	制成	她	年轻的	再次

爱情降临，让她重拾青春。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [njuər] , ['dʒentlər] [sprɪŋ]

As	though	some	newer	,	gentler	Spring
作为	尽管	一些	较新的	,	更温和	春天

仿佛某个更新、更温柔的春天

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [ded] ['roʊziz] ['blɑsəmɪŋ] ;

Should	start	dead	roses	blossoming	;
应该	开始	死的	玫瑰	盛开	;

应该让枯萎的玫瑰重新绽放；

[oʊld] ['roʊziz] [ðæt] [hæv; həv] [leɪn] [fʊl] [lɔːŋ]

Old	roses	that	have	lain	full	long
老的	玫瑰	那	有	莱恩	满的	长的

已经凋零许久的老玫瑰

[ɪn] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [bʊk] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

In	some	forgotten	book	of	song	,
在	一些	被遗忘的	书	的	歌曲	,

在某本被人遗忘的歌集中，

[brɔːt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn]

Brought	from	their	darkness	to	be	one
带来	从	他们的	黑暗	到	是	一

从黑暗中被带出来，合而为一。

[wɪð; wɪθ] ['lɪltɪŋ] ['waɪndz] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [sʌn] ;

With	lilting	winds	and	rain	and	sun	;
和	轻快的	风	和	雨	和	太阳	;

微风轻拂，细雨蒙蒙，阳光灿烂；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [brɪŋ] [ə'weɪ]

And	as	they	too	might	bring	away
和	作为	他们	也	可能	带来	离开

而他们也可能带走

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪm] ['vɑːljəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ]

From	that	dim	volume	where	they	lay
从	那	暗淡	体积	在哪里	他们	躺

从他们躺着的那片昏暗的房间里

[sʌm; səm] ['lɪrɪk] [hɪnt] , [sʌm; səm] ['sɔŋz] [pər'fjuːm]

Some	lyric	hint	,	some	song's	perfume
一些	歌词	暗示	,	一些	歌曲的	香水

歌词中的一丝暗示，歌曲中弥漫的香气

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪts] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bluːm] ,

To	add	its	beauty	to	their	bloom	,
到	添加	它是	美丽	到	他们的	盛开	,

为了给它们的花朵增添美丽，

[soʊ] [lʌv] [ə'weiks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [laɪz]

So	love	awakes	her	heart	that	lies
所以	爱	醒来	她	心	那	谎言

于是，爱唤醒了她那颗沉睡的心

['ʃraʊdɪd] [ɪn]['freɪgrənt] ['memərɪz] ,
Shrouded in fragrant memories ,
被遮蔽的 在 香 回忆 ,

笼罩在芬芳的回忆中，

[ænd; ənd][bɪdz][ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪk]
And bids it bloom again and wake
和 出价 它 盛开 再次 和 唤醒

并祈愿它再次绽放，苏醒

[swiːtər] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['sɔːroʊz] [seɪk] .
Sweeter for that old sorrow's sake .
更甜 为了 那 老的 悲伤的 清酒 .

为了那份旧日的悲伤，一切都变得更甜蜜了。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
THE BURDEN
这 负担

负担

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ber] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [les]
The burden that I bear would be no less
这 负担 那 我 熊 会 是 不 较少的

我所承担的负担丝毫不会减少

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] [aɪ] [fɪl]
Should I cry out against it ; though I fill
应该 我 哭 出去 反对 它 ; 尽管 我 充满

我该大声疾呼反对吗？尽管我满怀希望

[ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] ,
The weary day with sound of my distress ,
这 厌倦 天 和 声音 的 我的 痛苦 ,

疲惫的一天，伴随着我痛苦的呻吟，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ]['bɜːrd(ə)n] [stɪl] .
It were my burden still .
它 是 我的 负担 仍然 .

那仍然是我的负担。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ber] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]
The burden that I bear may be no more
这 负担 那 我 熊 可能 是 不 更多的

我所背负的重担或许将不复存在

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][ænd; ənd] [steɪ]
For all I bear it silently and stay
为了 全部 我 熊 它 默默 和 停留

我默默忍受着这一切，留了下来。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr]
Sometimes to laugh and listen at a door
有时 到 笑 和 听 在 一个 门

有时对着门笑一笑，听一听。

[wer] [dʒɔɪ] [kiːps] ['hɑːlədeɪ] .
Where joy keeps holiday .
在哪里 喜悦 保持 假期 .

让欢乐延续假期。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [seɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] —
I ask no more save only this may be —
我 问 不 更多的 节省 仅有的 这 可能 是 —

我别无所求，只愿如此——

[ɑːn]['laɪfs] [lɔːŋ] [roʊd] , [wer] ['meni] ['kɒmreɪdz] [fer] ,
On life's long road , where many comrades fare ,
在 生活的 长的 路 , 在哪里 许多 同志们 票价 ,

在漫长的人生旅途中，许多同伴一路前行，

[wʌn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ges] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kiːp] [step][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
One shall not guess , though he keep step with me ,
一 将 不是 猜测 , 尽管 他 保持 步 和 我 ,

即使他与我步调一致，也无法猜到。

[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ðæt][aɪ] [ber] .
The burden that I bear .
这 负担 那 我 熊 .

我肩负的重担。

[ðə; ðɪ] [braɪd]
THE BRIDE
这 新娘

新娘

[aɪ]
I
我

我

[ðoʊ] ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Though other eyes were turned to him ,
尽管 其他 眼睛 是 转向 到 他 ,

虽然其他人的目光都转向了他，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][maɪn] ;
He turned to look in mine ;
他 转向 到 看 在 矿 ;

他转过头来看我的眼睛；

[ðoʊ] ['ʌðər] [fɪld] [ðə; ðɪ][kʌp][ə'brɪm] ,
Though others filled the cup abrim ,
尽管 其他的 已填 这 杯子 阿布里姆 ,

尽管其他人将杯子斟满，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [teɪst] [ðə; ðɪ][waɪn] .
He might not taste the wine .
他 可能 不是 品尝 这 葡萄酒 .

他可能不会品尝这酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][fɜːrst]
I am so glad my eyes were first
我 是 所以 高兴的 我的 眼睛 是 第一的

我很高兴我的眼睛最先被检查出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] [sɪŋk] ;
In which his own might sink ;
在 哪个 他的 自己的 可能 下沉 ;

他自己的力量也沉沦其中；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi] [went] [ə'θɜːrst]
I am so glad he went athirst
我 是 所以 高兴的 他 去 口渴

我很高兴他渴了。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
Until I bade him drink .
直到 我 巴德 他 喝 .

直到我让他喝水。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [wel] - [tʊk] [maɪ][hænd]
The Well - Belovèd took my hand
这 出色地 - 心爱 采取 我的 手

那位挚爱之人握住了我的手

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ə'boʊd] ,
And led me to his fair abode ,
和 引领 我 到 他的 公平的 住所 ,

他领我到他美丽的住所，

[ðə; ði][hoʊm] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
The home that Love and he had planned .
这 家 那 爱 和 他 有 计划 .

这是他和洛芙计划中的家。

([streɪndʒ] [ðæt]
(Strange that
(奇怪的 那

（奇怪的是）

[soʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][roʊd] .)
so well I knew the road .)
所以 出色地 我 知道 这 路 .)

我对这条路非常熟悉。）

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wiː; wi][went] ,
And through the open door we went ,
和 通过 这 打开 门 我们 去 ,

我们穿过敞开的门走了进去。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [laɪt] [fel] ,
And at our feet the hearth - light fell ,
和 在 我们的 脚 这 炉 - 光 跌倒 ,

炉火的光芒落在了我们的脚边，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [læft] [ɪn][ɔːl]['kɑːntent] ,
And I — I laughed in all content ,
和 我 — 我 笑了 在 全部 内容 ,

而我——我开怀大笑，无比满足。

['siːɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] .
Seeing I knew the place so well .
看到 我 知道 这 地方 所以 出色地 .

因为我对这个地方非常熟悉。

[ɑː] , [tuː; tə][noʊ]['streɪndʒər] [lʌv] [dɪ'spleɪd]
Ah , to no stranger Love displayed
啊 , 到 不 陌生人 爱 显示

啊，对任何陌生人来说，爱的展现

[ɪts] ['evri] [nʊk] , [ɪts] ['evri] [greɪs] ,
Its every nook , its every grace ,
它是 每一个 角落 , 它是 每一个 优雅 ,

它的每个角落，它的每一处优雅，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [driːmz] [aɪ] [meɪd]
This was the House of Dreams I made
这 曾是 这 房子 的 梦想 我 制成

这是我建造的梦想之家。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Long	,	long	before	I	saw	his	face	.
长的	,	长的	前	我	锯	他的	脸	.

很久很久以前，在我见到他的脸之前。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[aɪ][dʒestid]['oʊvər] - [mʌtʃ] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

I	jested	over	-	much	in	days	of	old	,
我	玩笑	超过	-	很多	在	天	的	老的	,

我以前经常开玩笑，

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] ['sɑːroʊ] [wʌns][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] ,

I	looked	on	sorrow	once	and	did	not	care	,
我	看起来	在	悲哀	一次	和	做过	不是	关心	,

我曾瞥见悲伤一次，却毫不在意。

[naʊ] [lʌv] [hæθ] [kraʊnd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['veri] [goʊld] ,

Now	Love	hath	crowned	my	head	with	very	gold	,
现在	爱	有	加冕	我的	头	和	非常	金子	,

如今爱已为我戴上黄金皇冠，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [wer] .

I	will	be	worthy	of	the	joy	I	wear	.
我	将要	是	值得	的	这	喜悦	我	穿	.

我将配得上我所拥有的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ə; eɪ] - ['hʌŋgərd] [ɔːr][ə; eɪ] - [koʊld]

There	is	not	one	a	-	hungered	or	a	-	cold
那里	是	不是	一	一个	-	饥饿	或者	一个	-	寒冷的

没有一个挨饿受冻的

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [maɪ] [dɔːr] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [ʃer]

Shall	seek	my	door	but	that	he	too	shall	share
将	寻找	我的	门	但	那	他	也	将	分享

他会来找我的门，但他也会分享

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['hæpinəs] [aɪ][hoʊld] ;

Something	of	this	vast	happiness	I	hold	;
某物	的	这	广阔的	幸福	我	抓住	;

我拥有这份巨大幸福的一部分；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [wer] .

I	will	be	worthy	of	the	joy	I	wear	.
我	将要	是	值得	的	这	喜悦	我	穿	.

我将配得上我所拥有的喜悦。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [lʌv] [spred] [ðə; ði] [fiːst] ,

For	I	was	hungered	and	Love	spread	the	feast	,
为了	我	曾是	饥饿	和	爱	传播	这	盛宴	,

因为我饥饿，而爱摆设了盛宴，

[koʊld] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Cold	—	and	He	touched	my	heart	and	warmed	it	there	,
寒冷的	—	和	他	感动	我的	心	和	温暖	它	那里	,

寒冷——但他触动了我的心，温暖了那里。

[jeɪ] , [kraʊnd] [ˌem 'iː] [kwiːn] — [aɪ] ['niːdiːɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːst] ,

Yea	,	crowned	me	Queen	—	I	neediest	of	His	least	,
是的	,	加冕	我	女王	—	我	最需要帮助的人	的	他的	至少	,

是的，祂加冕我为女王——我却是祂最不需要的人，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [wer] .

I	will	be	worthy	of	the	joy	I	wear	.
我	将要	是	值得	的	这	喜悦	我	穿	.

我将配得上我所拥有的喜悦。

[ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

THE	SEER	OF	HEARTS
这	先知	的	心

心灵的先知

[fɔːr; fər] ['mɑːkɪŋ] [ɑːn][menz]['feɪsɪz]

For	mocking	on	men's	faces
为了	嘲讽	在	男士	面孔

嘲笑男人的脸

[hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [ɪn'sted]

He	only	sees	instead
他	仅有的	看到	反而

他看到的却只有这些

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] , ['hʌndrəd] ['treɪsɪz]

The	hidden	,	hundred	traces
这	隐	,	百	痕迹

隐藏的百条痕迹

[ʌv; əv] [terz] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [ʃed] .

Of	tears	their	eyes	have	shed	.
的	眼泪	他们的	眼睛	有	棚	.

他们眼中流下的泪水。

[ə'bʌv] [ðer; ðər][lɪps] [dɪ'naɪɪŋ] ,

Above	their	lips	denying	,
多于	他们的	嘴唇	否认	,

他们嘴角挂着否认的余光，

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [boʊstɪŋ] [dɛəz] ,

Through	all	their	boasting	dares	,
通过	全部	他们的	吹嘘	敢于	,

尽管他们夸夸其谈，

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['kraɪɪŋ]

He	hears	the	anguished	crying
他	听到	这	痛苦的	哭泣

他听到了痛苦的哭泣声

[ʌv; əv][oʊld] [ʌn'ænsərd] [prerz] .

Of	old	unanswered	prayers	.
的	老的	未解答	祈祷	.

那些未曾回应的古老祈祷。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪlz] [rɪ'laɪəns]

And	through	the	will's	reliance
和	通过	这	遗嘱	依赖

并通过遗嘱的信赖

[hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [ə'raɪt]

He	only	sees	aright
他	仅有的	看到	好的

他只看到正确的一面。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃaɪldz] [dɪ'faɪəns]

A	frightened	child's	defiance
一个	害怕	孩子的	蔑视

受惊孩子的反抗

[left] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Left lonely in the night .
左边 孤独 在 这 夜晚 .

夜里孤零零地待着。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɪrək(ə)l]
THE UNSEEN MIRACLE
这 看不见 奇迹

看不见的奇迹

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn]
The Angel of the night when night was gone
这 天使 的 这 夜晚 什么时候 夜晚 曾是 已消失

夜幕降临之时，夜之天使

[haɪ] [ə'pɑːn] ['hɛvənz] ['ræmˌpɑːts] , [kraɪd] , " [ðə; ði] [dɑːn] !
High upon Heaven's ramparts , cried , " The Dawn !
高的 之上 天 城墙 , 哭 , " 这 黎明 !

天上的城墙上高高地喊道："黎明！

" [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [wɜːrld] [gruː] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn]
" And wheeling worlds grew radiant with the one
" 和 惠灵 世界 生长 辐射状 和 这 一

"而旋转的世界因那一个而变得光彩夺目。"

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
And undiminished glory of the sun .
和 未减损 荣耀 的 这 太阳 .

太阳的光辉依旧灿烂。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] , ['serəf] , [seɪnt][ænd; ənd] ['tʃerəbim]
And Angel , Seraph , Saint and Cherubim
和 天使 , 炽天使 , 圣 和 基路伯

还有天使、炽天使、圣徒和智天使

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zʌltənt] [hɪm] .
Raised to the morning their exultant hymn .
提高 到 这 早晨 他们的 眉飞色舞 圣歌 .

清晨，他们高唱着欢快的赞歌。

[ɔːl] ['hev(ə)n] [θrɪld] [ə'nuː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
All Heaven thrilled anew to look upon
全部 天堂 激动不已 重新 到 看 之上

整个天堂都为之激动不已，再次仰望

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kɜːrɪŋ] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [dɑːn] .
The great recurring miracle of dawn .
这 伟大的 再次发生的 奇迹 的 黎明 .

黎明时分，奇迹般地再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — [men]
And in the little worlds beneath them — men
和 在 这 小的 世界 下面 他们 — 男人

而在他们脚下的小世界里——男人

[roʊz] , [jɔːnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ə'gen] .
Rose , yawned and ate and turned to toil again .
玫瑰 , 打哈欠 和 吃 和 转向 到 辛劳 再次 .

罗斯打了个哈欠，吃了点东西，然后又开始干活了。

[ðə; ði]['eɪprəl] [baʊz]
THE APRIL BOUGHS
这 四月 树枝

四月枝条

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] —
It **was** **not** **then** **her** **heart** **broke** **—**
它 曾是 不是 然后 她 心 打破 —

那时她的心才真正破碎——

[ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː]
That **moment** **when** **she** **knew**
那 片刻 什么时候 她 知道

她知道的那一刻

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [feɪθ] [held] [ˈhoʊliːɪst]
That **all** **her** **faith** **held** **holiest**
那 全部 她 信仰 握住 最神圣的

她所有的信仰都无比神圣。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈtruː] .
Was **utterly** **untrue** **.**
曾是 完全地 不属实 .

完全是无稽之谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] —
It **was** **not** **then** **her** **heart** **broke** **—**
它 曾是 不是 然后 她 心 打破 —

那时她的心才真正破碎——

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [terz]
That **night** **of** **prayer** **and** **tears**
那 夜晚 的 祷告 和 眼泪

那晚的祈祷和泪水

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [derd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf]
When **first** **she** **dared** **the** **thought** **of** **life**
什么时候 第一的 她 敢于 这 想法 的 生活

当她第一次敢于思考生命的时候

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈempti] [ˈjɪrz] .
Through **all** **the** **empty** **years** **.**
通过 全部 这 空的 年 .

度过所有空虚的岁月。

[bʌt; bət] [wen] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [baʊz]
But **when** **beneath** **the** **April** **boughs**
但 什么时候 下面 这 四月 树枝

但当四月的树枝下

[ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [stɜːr] ,
She **felt** **the** **blossoms** **stir** **,**
她 毛毡 这 花朵 搅拌 ,

她感觉到花朵微微颤动，

[ðə; ði] [ˈkerləs] [mɜːrθ][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ]
The **careless** **mirth** **of** **yesterday**
这 粗心 欢笑 的 昨天

昨日的无忧无虑的欢乐

[keɪm] [nɪr] [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][hɜːr; hər] .
Came **near** **and** **smiled** **at** **her** **.**
来 靠近 和 微笑 在 她 .

他走近她，对她笑了笑。

[oʊld] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Old **singing** **lingered** **in** **the** **wind** **,**
老的 歌唱 徘徊不去 在 这 风 ,

古老的歌声在风中回荡，

[oʊld][dʒɔɪ] [keɪm] [kloʊz] [ə'gen] ,
Old joy came close again ,
老的 喜悦 来了 关闭 再次 ,

往日的快乐再次袭来，

[oʊ] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['eɪprəl] [baʊz] ,
Oh , underneath the April boughs ,
哦 , 下 这 四月 树枝 ,

哦，在四月的枝叶下，

[aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] [ðen] .
I think her heart broke then .
我 思考 她 心 打破 然后 .

我觉得她当时心都碎了。

['trænʃnts]
TRANSIENTS
瞬态

过客

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [huː] [liːv] [soʊ] [suːn]
They are ashamed who leave so soon
他们 是 羞愧 WHO 离开 所以 很快

那些这么快就离开的人感到羞愧。

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] [griːf] — [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [steɪ]
The Inn of Grief — who thought to stay
这 客栈 的 悲伤 — WHO 想法 到 停留

悲伤客栈——谁会想到要留下来

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,
Through many a faithful sun and moon ,
通过 许多 一个 忠实 太阳 和 月亮 ,

历经无数个忠实的日月，

[jet] ['tæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .
Yet tarry but a day .
然而 焦油 但 一个 天 .

但请稍作停留，只需一天。

[ʃeɪm] - [feɪst] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] ,
Shame - faced I watch them pay the score ,
耻辱 - 面对 我 手表 他们 支付 这 分数 ,

我羞愧地看着他们付出代价，

[ðen] [streɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['futsteps] [pres]
Then straight with eager footsteps press
然后 直的 和 渴望的 脚步声 按

然后，急切的脚步声径直向前推进

[wer] [weɪts] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [roʊz] - [riːðd] [dɔːr]
Where waits beyond its rose - wreathed door
在哪里 等待 超过 它是 玫瑰 - 花环 门

玫瑰花环环绕的门后，等待着什么?

[ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
The Inn of Happiness .
这 客栈 的 幸福 .

幸福客栈。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪr] ,
I wish I did not know that here ,
我 希望 我 做过 不是 知道 那 这里 ,

我真希望我不知道这里发生过这样的事。

[hɪr] [tuː] — [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [tuː; tə] [steɪ]

Here	too	—	where	they	have	dreamed	to	stay
这里	也	—	在哪里	他们	有	梦见	到	停留

这里也是他们梦寐以求的地方。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['goʊldən] [jɪr]

So	many	and	many	a	golden	year
所以	许多	和	许多	一个	金的	年

如此多的黄金岁月

[ðeɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

They	lodge	but	for	a	day	.
他们	小屋	但	为了	一个	天	.

他们只在此停留一天。

[ðə; ði] ['mʌðər]

THE	MOTHER
这	母亲

母亲

[soʊ]['kwaɪətli][aɪ] [siːm] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːrt] ;

So	quietly	I	seem	to	sit	apart	;
所以	悄悄	我	似乎	到	坐	除	;

我仿佛静静地坐在一旁;

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːr] [ges] [æt; ət][ɔːl] ,

I	think	she	does	not	know	or	guess	at	all	,
我	思考	她	做	不是	知道	或者	猜测	在	全部	,

我认为她完全不知道，也猜不到。

[haʊ] [dɪr] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n]['aʊər][tuː; tə][maɪ][oʊld] [hɑːrt] ,

How	dear	this	certain	hour	to	my	old	heart	,
如何	亲爱的	这	肯定	小时	到	我的	老的	心	,

这片刻对我的老心来说是多么珍贵啊!

[wen] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [striːt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] .

When	in	our	quiet	street	the	shadows	fall	.
什么时候	在	我们的	安静的	街道	这	阴影	落下	.

当夜幕降临在我们宁静的街道上。

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [ænd; ənd] ['lisnz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] .

She	leans	and	listens	at	the	little	gate	.
她	倾斜	和	听着	在	这	小的	门	.

她倚在小门边倾听。

[aɪ][sɪt][soʊ] [stɪl] , [nɑːt]['eni] [aɪ] [maɪt] [siː]

I	sit	so	still	,	not	any	eye	might	see
我	坐	所以	仍然	,	不是	任何	眼睛	可能	看

我静静地坐着，一动不动，恐怕没人能看见我。

[haʊ] ['wɑːtʃfəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][aɪ][weɪt]

How	watchfully	before	her	there	I	wait
如何	警惕地	前	她	那里	我	等待

我多么警惕地守候在她面前

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [step] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	that	one	step	that	brings	my	world	to	me	.
为了	那	一	步	那	带来	我的	世界	到	我	.

就因为这一步，我的世界来到了我身边。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [miːt]

She	does	not	know	that	long	before	they	meet
她	做	不是	知道	那	长的	前	他们	见面

她并不知道，在他们相遇之前很久，她就已经知道了这件事。

([soʊ] ['iːgərli] [mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lʌv] [ə'θɜːrst]) ,

(	So	eagerly	must	go	a	love	athirst	)	,
(	所以	急切地	必须	去	一个	爱	口渴	)	,

（爱情的渴望如此强烈），

[maɪ] [hɑːrt] [aʊt'strɪps] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] ,

My	heart	outstrips	the	flying	of	her	feet	,
我的	心	超越	这	飞行	的	她	脚	,

我的心跳比她的脚步更快，

[ænd; ənd] [miːts] [ænd; ənd] [griːts] [hɪm; ɪm][fɜːrst] — [ænd; ənd] [griːts] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

And	meets	and	greets	him	first	—	and	greets	him	first	.
和	满足	和	问候	他	第一的	—	和	问候	他	第一的	.

而且是第一个去迎接他并向他问好——而且是第一个去迎接他。

[wen] ['pɪroʊ] ['paːsiz]

WHEN	PIERROT	PASSES
什么时候	小丑	通过

当皮埃罗经过时

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hed]

High	above	his	happy	head
高的	多于	他的	快乐的	头

高高地悬在他快乐的头顶上方

['lɪt(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [spred] ;

Little	leaves	of	Spring	were	spread	;
小的	树叶	的	春天	是	传播	;

春天的嫩叶散落各处；

[ænd; ənd] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['duːi] [lɔːn]

And	adown	the	dewy	lawn
和	向下	这	露水	草地

沿着沾满露水的草坪往下走。

[sɔːft][æz; əz] [mɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [græs]

Soft	as	moss	the	young	green	grass
柔软的	作为	苔藓	这	年轻的	绿色的	草

嫩绿的草，柔软如苔藓。

[wuːd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn]

Wooed	his	footsteps	,	and	the	dawn
追求	他的	脚步声	,	和	这	黎明

他的脚步声被黎明所吸引。

[pɔːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [pæs] .

Paused	to	watch	him	pass	.
暂停	到	手表	他	经过	.

停下来看着他经过。

['iːv(ə)n][soʊ][hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [truːθ]

Even	so	he	seemed	in	truth
甚至	所以	他	似乎	在	真相

即便如此，他看起来确实如此

['dænsɪŋ] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] ;

Dancing	between	Love	and	Youth	;
跳舞	之间	爱	和	青年	;

在爱情与青春之间翩翩起舞；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æz; əz] [geɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

And	his	song	as	gay	a	thing
和	他的	歌曲	作为	同性恋	一个	事物

他的歌就像一首同性恋歌曲

[stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə][goʊ]
Still before him seemed to go
仍然 前 他 似乎 到 去

在他面前似乎还有什么东西在移动。

[laɪt] [æz; əz]['eni][bɜ:rd] ['ɔ:ɪŋ] ,
Light as any bird awing ,
光 作为 任何 鸟 令人敬畏 ,

轻如鸟翼,

[blaɪð] [æz; əz]['dʒɔŋkwil][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Blithe as jonquils in the Spring ,
布莱斯 作为 水仙花 在 这 春天 ,

像春天里的水仙花一样欢快,

[ænd; ənd][wi:; wi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " ['pɪroʊ] ,
And we laughed and said , " Pierrot ,
和 我们 笑了 和 说 , " 小丑 ,

我们笑着说:"皮埃罗,

- [tɪz] ['pɪroʊ] . "
' Tis Pierrot . "
- 的 小丑 . "

"是皮埃罗。"

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sæŋ] , " [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:r; ər][fɑ:r]
" Oh , " he sang , " Her hands are far
" 哦 , " 他 唱 , " 她 双手 是 远的

"哦,"他唱道,"她的手很远

[swi:tər] [ðæn; ðən] [waɪt] ['roʊziz][ɑ:r; ər] ;
Sweeter than white roses are ;
更甜 比 白色的 玫瑰 是 ;

比白玫瑰更甜;

[wen] [aɪ][hoʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ][lɪps] ,
When I hold them to my lips ,
什么时候 我 抓住 他们 到 我的 嘴唇 ,

当我把它们举到唇边时,

[er] [aɪ] [der] [ə; eɪ]['faɪnər] [blɪs] ,
Ere I dare a finer bliss ,
埃雷 我 敢 一个 更精细 极乐 ,

我敢奢望更美好的幸福,

['pet(ə)l] - [laɪk][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] - [tɪps]
Petal - like her finger - tips
花瓣 - 喜欢 她 手指 - 尖端

她的指尖像花瓣一样

['tremb(ə)l] - [ni:θ] [maɪ] [kɪs] .
Tremble ' neath my kiss .
颤抖 - 下方 我的 吻 .

在我的吻下颤抖吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz]
And the mocking of her eyes
和 这 嘲讽 的 她 眼睛

还有她那双被嘲笑的眼睛

['lʊrz] [ˌem 'i:][laɪk] [blu:] ['bʌtərflaɪz]
Lures me like blue butterflies
诱饵 我 喜欢 蓝色的 蝴蝶

它像蓝色的蝴蝶一样吸引着我

['fɔːlɪŋ] — ['lɪftɪŋ] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪs] ,
Falling — lifting — of their grace ,
坠落 — 举重 — 的 他们的 优雅 ,

他们的恩典的陨落——升起，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] — [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][waɪn] .
And her mouth — her mouth is wine .
和 她 嘴 — 她 嘴 是 葡萄酒 .

她的嘴唇——她的嘴唇就像美酒。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs]
" And we laughed as though her face
" 和 我们 笑了 作为 尽管 她 脸

我们笑了，仿佛她的脸

['sʌd(ə)nli] [i'ljuːmd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Suddenly illumed the place ,
突然 照明 这 地方 ,

突然间，整个地方亮了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] , " - [tɪz] ['kɑːləmbaɪn] ,
And we said , " ' Tis Columbine ,
和 我们 说 , " - 的 科伦拜恩 ,

我们说："是科伦拜恩，

['kɑːləmbaɪn] .
Columbine .
科伦拜恩 .

科伦拜恩。

" [ðə; ði]['poʊət]
" THE POET
" 这 诗人

"诗人"

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌv] [oʊ] - [driːmz] —
He made him a love o ' dreams —
他 制成 他 一个 爱 o - 梦境 —

他为他缔造了一段梦幻般的爱情——

[hiː; hi] [reɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] —
He raised for his heart's delight —
他 提高 为了 他的 心脏的 喜 —

他举杯庆祝，只为满足自己的私欲——

([æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒuːn][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn])
(As the heart of June a crescent moon)
(作为 这 心 的 六月 一个 新月 月亮)

（如同六月的中心，一弯新月）

[ə; eɪ][freɪl] , [fer] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪt] .
A frail , fair spirit of light .
一个 脆弱 , 公平的 精神 的 光 .

脆弱而美丽的光明精灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《梦想家及其他诗歌》(The Dreamers And Other Poems)
第2/3页

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][dʒɔɪ] —
He **gave** **her** **the** **gift** **of** **joy** **—**
他 给予 她 这 礼物 的 喜悦 —

他给了她快乐的礼物——

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fiːt] —
The **gift** **of** **the** **dancing** **feet** **—**
这 礼物 的 这 跳舞 脚 —

舞动双脚的馈赠——

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] [sprɪŋ] —
He **made** **her** **a** **thing** **of** **very** **Spring** **—**
他 制成 她 一个 事物 的 非常 春天 —

他把她变成了春天的化身——

['vɜːrdʒɪnl] — [waɪld][ænd; ənd] [swiːt] .
Virginal **—** **wild** **and** **sweet** **.**
处女 — 荒野 和 甜的 .

纯洁——狂野而甜美。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər] [nɪr]
But **when** **he** **would** **draw** **her** **near**
但 什么时候 他 会 画 她 靠近

但当他靠近她时

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,
To **his** **eager** **heart's** **content** **,**
到 他的 渴望的 心脏的 内容 ,

让他那渴望的心得到满足，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [slɪps][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps]
As **a** **sunbeam** **slips** **from** **the** **finger** **-** **tips**
作为 一个 阳光 滑倒 从 这 手指 - 尖端

如同阳光从指尖滑落

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [went] .
She **slipped** **from** **his** **hold** **and** **went** **.**
她 滑倒了 从 他的 抓住 和 去 .

她挣脱了他的怀抱，走了。

['vɜːrdʒɪnl] — [waɪld] — [ænd; ənd] [swiːt] —
Virginal **—** **wild** **—** **and** **sweet** **—**
处女 — 荒野 — 和 甜的 —

纯洁——狂野——而甜蜜——

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdz] [hɪm; ɪm] [stɪl] —
So **she** **eludes** **him** **still** **—**
所以 她 逃避 他 仍然 —

所以她依然躲避着他——

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]
The **love** **that** **he** **made** **of** **dawn** **and** **shade**
这 爱 那 他 制成 的 黎明 和 阴影

他对黎明与阴影的爱恋

[ʌv; əv]['dɑ:mɪnənt][wɑ:nt][ænd; ənd] [wɪl] .

Of	dominant	want	and	will	.
的	主导的	想	和	将要	.

强烈的欲望和意志。

[fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][mæn]

For	ever	the	dream	of	man
为了	曾经	这	梦	的	男人

人类永恒的梦想

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dri:mər] [ɪz] ;

Is	more	than	the	dreamer	is	;
是	更多的	比	这	梦想家	是	;

比做梦者更伟大;

[ðoʊ] [hi:; hi][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] ,

Though	he	form	it	whole	of	his	inmost	soul	,
尽管	他	形式	它	所有的	的	他的	最	灵魂	,

虽然他用他最深沉的灵魂将其全部塑造出来,

[jet] ['nevər] - [tɪz] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] .

Yet	never	'	tis	wholly	his	.
然而	绝不	-	的	完全	他的	.

然而，它从来都不是完全属于他的。

['oʊnli][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Only	is	given	to	him
仅有的	是	给定	到	他

只有他才能得到。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ænd; ənd] [jɜ:rn]

The	right	to	follow	and	yearn
这	正确的	到	跟随	和	向往

追随和渴望的权利

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [pə'zes] ,

The	loveliness	he	may	not	possess	,
这	可爱	他	可能	不是	具有	,

他或许不具备的那份美好,

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t][tɜ:rn] .

The	vision	that	may	not	turn	.
这	想象	那	可能	不是	转动	.

可能无法实现的愿景。

['nevər] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:r][tu:; tə][baɪnd] —

Never	to	hold	or	to	bind	—
绝不	到	抓住	或者	到	绑定	—

绝不持有或束缚——

['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [fli:t]

Only	to	know	how	fleet
仅有的	到	知道	如何	舰队

只为了解舰队的运作方式

[ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] , —

The	dream	that	is	and	yet	is	not	his	,	—
这	梦	那	是	和	然而	是	不是	他的	,	—

那既是他的梦，又不是他的梦——

['vɜ:rdʒɪnl] — [waɪld] — [ænd; ənd] [swi:t] .

Virginal	—	wild	—	and	sweet	.
处女	—	荒野	—	和	甜的	.

纯洁、狂野、甜美。

['mægdəlɪn]
MAGDALEN
抹大拉的玛利亚

抹大拉的玛格达伦

[maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]
My father took me by the hand
我的 父亲 采取 我 经过 这 手

父亲牵着我的手

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][hoʊm] [ə'gen] ;
And led me home again ;
和 引领 我 家 再次 ;

然后带我回家了;

([hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ]
(He brought me in from sorrow
(他 带来 我 在 从 悲哀

他将我从悲伤中解救出来

[æz; əz] [juːd] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][reɪn]) .
As you'd bring a child from rain) .
作为 你会 带来 一个 孩子 从 雨) .

就像你会把孩子从雨中抱出来一样)。

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] ,
The child's place at the hearth - stone ,
这 孩子的 地方 在 这 炉 - 石头 ,

孩子在炉边石旁的位置,

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,
The child's place at the board ,
这 孩子的 地方 在 这 木板 ,

孩子在董事会中的位置,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɛdz] [hed]
And the picture at the bed's head
和 这 图片 在 这 床的 头

还有床头的那幅画。

[ʌv; əv] [wiː] [wʌnz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][lɔːrd] .
Of wee ones wi ' the Lord .
的 哇 一个 wi - 这 主 .

与主同在的孩童。

[its] [dʒʌst][ə; eɪ][tʃaɪld] [kʌm] [hoʊm][hiː; hi] [siːz]
It's just a child come home he sees
它是 只是 一个 孩子 来 家 他 看到

他看到的只是一个回家的孩子。

[tuː; tə]['nes(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
To nestle at his arm ;
到 雀巢 在 他的 手臂 ;

依偎在他的臂弯里;

([hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][frʌm; frəm] ['sɑːroʊ]
(He brought me in from sorrow
(他 带来 我 在 从 悲哀

他将我从悲伤中解救出来

[æz; əz] [juːd] [brɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɑːrm]) .
As you'd bring a child from harm) .
作为 你会 带来 一个 孩子 从 伤害) .

就像你会保护孩子免受伤害一样)。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [sɪt]
And **of** **the** **two** **of** **us** **who** **sit**
和 的 这 二 的 我们 WHO 坐

我们两人就坐在这里。

[baɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,
By **hearth** **and** **candle** **-** **light** **,**
经过 炉 和 蜡烛 - 光 ,

在炉火和烛光下，

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt]
There's **just** **one** **hears** **a** **woman's** **heart**
有 只是 一 听到 一个 女性的 心

只有一个人能听懂女人的心声

[breɪk] — ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Break **—** **breaking** **in** **the** **night** **.**
休息 — 打破 在 这 夜晚 .

夜间闯入。

[ə; eɪ]['seɪləm] ['mʌðər]
A **SALEM** **MOTHER**
一个 塞勒姆 母亲

塞勒姆母亲

[aɪ]
I
我

我

[ðeɪ] ['wɪspər] [æt; ət][maɪ]['veri] [geɪt] ,
They **whisper** **at** **my** **very** **gate** **,**
他们 耳语 在 我的 非常 门 ,

他们在我的家门口窃窃私语，

[ðiːz] ['klækɪŋ] ['gɔsips] ['evri] [wʌn] ,
These **clacking** **gossips** **every** **one** **,**
这些 咔嗒声 八卦 每一个 一 ,

这些喋喋不休的八卦者，每个人都这样，

" [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **We** **saw** **them** **in** **the** **wood** **of** **late** **,**
" 我们 锯 他们 在 这 木头 的 晚的 ,

“最近我们在树林里看到过它们，

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [sʌn] ;
Her **and** **the** **widow's** **son** **;**
她 和 这 寡妇的 儿子 ;

她和寡妇的儿子；

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] [meɪ] [weɪt] ,
The **horses** **at** **the** **forge** **may** **wait** **,**
这 马匹 在 这 锻造 可能 等待 ,

铁匠铺里的马匹可以继续等待了。

[ðə; ði] [wʊl] [meɪ] [goʊ] [ˌʌn'spʌn] .
The **wool** **may** **go** **unspun** **.**
这 羊毛 可能 去 未纺纱 .

羊毛可能最终无法纺成线。

" [aɪ] [spred] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ,
" **I** **spread** **the** **food** **he** **loves** **the** **best** **,**
" 我 传播 这 食物 他 爱 这 最好的 ,

我给他准备了他最爱吃的食物，

[aɪ] [laɪt] [ðə; ði][læmp] [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ，

I	light	the	lamp	when	day	is	done	,
我	光	这	灯	什么时候	天	是	完毕	，

天黑的时候，我点亮灯火。

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [steɪz] [əˈnʌðɚz] [gest] —

Yet	still	he	stays	another's	guest	—
然而	仍然	他	停留	另一个的	客人	—

但他仍然留在别人家做客——

[oʊ] , [maɪ][wʌn][sʌn] , [maɪ][sʌn] .

Oh	,	my	one	son	,	my	son	.
哦	，	我的	一	儿子	，	我的	儿子	.

哦，我的儿子，我的儿子。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [ɪn][maɪn] [oʊn] [brest]

I	would	it	burned	in	mine	own	breast
我	会	它	烧伤	在	矿	自己的	胸部

我希望它灼烧在我的胸膛里

[ðə; ði] [spel] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʃʌn] .

The	spell	he	may	not	shun	.
这	拼写	他	可能	不是	回避	.

他或许不会回避这个咒语。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	hath	bewitched	him	with	her	eyes	.
她	有	着迷	他	和	她	眼睛	.

她用眼神迷惑了他。

([noʊ] ['gʊdli] [meɪd] [hæθ] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] .)

(	No	goodly	maid	hath	eyes	as	bright	.	)
(	不	很好	女佣	有	眼睛	作为	明亮的	.	)

（没有哪个好姑娘的眼睛像她那样明亮。）

[peɪl] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn][aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][raɪz] ,

Pale	in	the	morn	I	watch	him	rise	,
苍白	在	这	早晨	我	手表	他	上升	，

清晨，我看着他脸色苍白地起身，

[æz; əz][wʌn] [huː] ['wɔndəz] [fɑːr][baɪ] [naɪt] .

As	one	who	wanders	far	by	night	.
作为	一	WHO	漫游	远的	经过	夜晚	.

如同夜间远行之人。

[ðə; ði] ['gɔsips] ['wɪspər] [ænd; ənd] [sər'maɪz] —

The	gossips	whisper	and	surmise	—
这	八卦	耳语	和	推测	—

人们窃窃私语，猜测不休——

[aɪ][haɪd][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

I	hide	me	from	the	light	.
我	隐藏	我	从	这	光	.

我把自己藏起来，不让光线照到我。

[iː]

II
二

二

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] ,

Her	hair	is	yellow	as	the	corn	,
她	头发	是	黄色的	作为	这	玉米	，

她的头发像玉米一样黄。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['bluːɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ;

Her	eyes	are	bluer	than	the	sky	;
她	眼睛	是	更蓝	比	这	天空	;

她的眼睛比天空还要蓝;

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['jestə] - [mɔːrn] ,

Behind	the	casement	yester	-	morn	,
在后面	这	窗扇	昨天	-	早晨	,

昨天早上，在窗户后面，

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

I	watched	her	passing	by	.
我	观看	她	通过	经过	.

我看着她走过。

[maɪ] [sʌn] [nɑːt] [jet] [hæd; həd]['broʊkən] [bred] ,

My	son	not	yet	had	broken	bread	,
我的	儿子	不是	然而	有	破碎的	面包	,

我的儿子还没吃过第一口面包呢。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [dɪd][hiː; hi][raɪz] ,

Yet	from	the	table	did	he	rise	,
然而	从	这	桌子	做过	他	上升	,

然而，他却从桌旁站了起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd][nɔːr] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	said	no	word	nor	turned	her	head	,
她	说	不	单词	也不	转向	她	头	,

她一言不发，也没有转过头去。

[wʌt] [ðen] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [beɪd] [hɪm; ɪm][stɜːr] ,

What	then	the	spell	that	bade	him	stir	,
什么	然后	这	拼写	那	巴德	他	搅拌	,

那么，究竟是什么咒语驱使他动弹?

[nɔːr] ['hiːdɪŋ] ['eni] [wɜːrd][aɪ] [sed] ,

Nor	heeding	any	word	I	said	,
也不	听从	任何	单词	我	说	,

她对我说的话充耳不闻，

[pʊt][baɪ][maɪ][hændz][ænd; ənd]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .

Put	by	my	hands	and	follow	her	.
放	经过	我的	双手	和	跟随	她	.

把她放在我手中，跟着她走。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] —

He	was	so	strong	and	wise	and	good	—
他	曾是	所以	强的	和	明智的	和	好的	—

他如此坚强、睿智、善良——

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] ,

Was	there	no	other	she	might	take	,
曾是	那里	不	其他	她	可能	拿	,

难道她没有其他选择吗?

[nɔːr] ['ʌðər] ['mʌðərz] - ['hɑːrts] [tuː; tə] [breɪk] ?

Nor	other	mothers	'	hearts	to	break	?
也不	其他	母亲们	-	心	到	休息	?

难道还要让其他母亲的心碎吗?

[wʌt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [feɪl] ,
What though she bade the harvest fail ,
什么 尽管 她 巴德 这 收成 失败 ,

即使她命令收成失败，

[wʌt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪld] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [daɪ] ,
What though she willed the cattle die ,
什么 尽管 她 意志 这 牛 死 ,

即使她下令让牛死，

[soʊ] [maɪ] ['sʌnz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sperd] [ˌðer'baɪ] .
So my son's soul was spared thereby .
所以 我的 儿子的 灵魂 曾是 幸存 从而 .

因此，我儿子的灵魂得以免于受苦。

[maɪ] ['kæt(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [lænd] ,
My cattle fill the pasture - land ,
我的 牛 充满 这 牧场 - 土地 ,

我的牛群遍布牧场，

[ðə; ði] [raɪp] [fru:t] ['θɪkənz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tri:] ,
The ripe fruit thickens on the tree ,
这 成熟 水果 增厚 在 这 树 ,

成熟的果实挂在树上变得饱满。

[maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
My son , my son is lost to me .
我的 儿子 , 我的 儿子 是 丢失的 到 我 .

我的儿子，我的儿子离我而去。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðeɪ] [bə:nd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
They burned a witch in our town ,
他们 烧伤 一个 巫婆 在 我们的 镇 ,

我们镇上的人烧死了一个女巫。

[ɑ:n] ['hæŋˌmænz] [hɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ;
On hangman's hill to - day ;
在 刽子手 爬坡道 到 - 天 ;

今天在绞刑架山上；

[ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['drɪftɪd] [daʊn] ,
And black the ashes drifted down ,
和 黑色的 这 灰烬 漂移 向下 ,

黑色的灰烬飘落下来，

['æʃɪz] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Ashes black and grey ,
灰烬 黑色的 和 灰色的 ,

黑灰色的灰烬

[nɑ:t] [waɪt] [laɪk] [ðoʊz] [oʊ] - ['mɑ:rtərd] [foʊk]
Not white like those o ' martyred folk
不是 白色的 喜欢 那些 o - 殉道者 民间

不像那些殉道者那样白皙

[hu:z] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [kli:n] [æz; əz] [ðeɪ] .
Whose souls are clean as they .
谁 灵魂 是 干净的 作为 他们 .

他们的灵魂像他们一样纯洁。

[ðeɪ] [bəːnd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
They burned a witch in our town ,
他们 烧伤 一个 巫婆 在 我们的 镇 ,

我们镇上的人烧死了一个女巫。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [hɪl] ,
Upon a windy hill ,
之上 一个 刮风 爬坡道 ,

在风吹拂的山丘上，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [welz] [sɪŋk] [daʊn]
For that she made the wells sink down
为了 那 她 制成 这 水井 下沉 向下

为此，她使井水沉入地下。

[ænd; ənd] [rɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪl] ,
And wrought a young man ill ,
和 锻 一个 年轻的 男人 患病的 ,

并使一名年轻人患病，

[ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
The smoke rose black against the sky ,
这 抽烟 玫瑰 黑色的 反对 这 天空 ,

浓烟滚滚升腾，在天空中泛起黑色的光芒。

[ænd; ənd] [hæŋz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .
And hangs before it still .
和 悬挂 前 它 仍然 .

它仍然悬挂在它面前。

[ðeɪ] [bəːnd] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,
They burned a witch in our town ,
他们 烧伤 一个 巫婆 在 我们的 镇 ,

我们镇上的人烧死了一个女巫。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [raɪt] ,
And sure they did but right ,
和 当然 他们 做过 但 正确的 ,

当然他们确实这么做了，没错。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ðə; ði][reɪn][kʊd; kəd] [draʊn]
And yet I would the rain could drown
和 然而 我 会 这 雨 可以 溺水

然而，我却希望雨水能淹没一切。

[ðæt] ['blækənd] [hɪl] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
That blackened hill from sight ,
那 变黑 爬坡道 从 视线 ,

那座消失在视线中的黑色山丘，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [wɪnd] [maɪt] [draɪv] [ðæt] [klaʊd]
And some great wind might drive that cloud
和 一些 伟大的 风 可能 驾驶 那 云

强风或许会吹动那片云。

- [twɪkst][gɑːd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] .
' Twixt God and me this night .
- 中间 上帝 和 我 这 夜晚 .

今夜，上帝与我之间。

[ðə; ði] [deɪz]
THE DAYS
这 天

那些日子

[aɪ][kɔːl][maɪ] ['jɪrz] [bæk] , [aɪ] , [groʊn] [oʊld] ,

I	call	my	years	back	,	I	,	grown	old	,
我	称呼	我的	年	后退	,	我	,	生长	老的	,

我回想起我的岁月，我已老去。

[rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;

Recall	them	day	by	day	;
记起	他们	天	经过	天	;

每天回忆它们;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [drest] [ɪn] [klɔːθ] [oʊ] - [goʊld]

And	some	are	dressed	in	cloth	o	'	gold
和	一些	是	穿着	在	布	o	-	金子

有些人身穿金丝织锦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['hʌmb(ə)l] [greɪ] .

And	some	in	humble	grey	.
和	一些	在	谦逊的	灰色的	.

还有一些穿着朴素的灰色服装。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][goʊld] [glæns] ['skɔːrnfəli]

And	those	in	gold	glance	scornfully
和	那些	在	金子	瞥一眼	轻蔑地

而那些身着金装的人则投来轻蔑的目光。

[ɔːr] [pæs] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] ;

Or	pass	me	unawares	;
或者	经过	我	不知情	;

或者让我措手不及;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [greɪ] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː]

But	those	in	grey	come	close	to	me
但	那些	在	灰色的	来	关闭	到	我

但那些穿灰色衣服的人离我很近。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hændz][ɪn] [ðerz] .

And	take	my	hands	in	theirs	.
和	拿	我的	双手	在	他们的	.

握住他们的手。

[ðə; ði] [kɔːl]

THE	CALL
这	称呼

召唤

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [wer] [ðə; ði] [griːn] [baʊz] ['bekən] —

I	must	be	off	where	the	green	boughs	beckon	—
我	必须	是	离开	在哪里	这	绿色的	树枝	招手	—

我必须前往绿枝摇曳的地方——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['lɪŋgər][tuː; tə]['bɑːrtər][ænd; ənd] ['rekən] ?

Why	should	I	linger	to	barter	and	reckon	?
为什么	应该	我	萦绕	到	物物交换	和	估计	?

我为何要停留片刻去讨价还价呢?

[ðə; ði][mɑːrt] [meɪ] [peɪ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][mɑːrt] [meɪ] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ,

The	mart	may	pay	me	—	the	mart	may	cheat	me	,
这	市场	可能	支付	我	—	这	市场	可能	欺骗	我	,

超市可能会付我钱，也可能骗我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [dɪn] ,

I	have	had	enough	of	the	huckster's	din	,
我	有	有	足够的	的	这	兜售者的	din	,

我受够了小贩们的喧嚣。

[ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [weɪts][tuː; tə] [griːt] [ˌem ˈiː] ,

The	calm	of	the	deep	woods	waits	to	greet	me	,
这	冷静的	的	这	深的	树林	等待	到	迎接	我	,

幽静的森林深处正等待着我的到来。

([hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] , [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] .)

(	Heart	of	the	high	hills	,	take	me	in	.	)
(	心	的	这	高的	丘陵	,	拿	我	在	.	)

（高山之心，请接纳我。）

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [wer] [ðə; ði] [brʊks] [ɑːr; ər] [ˈweɪkɪŋ] ,

I	must	be	off	where	the	brooks	are	waking	,
我	必须	是	离开	在哪里	这	布鲁克斯	是	醒来	,

我一定是去了溪水潺潺流淌的地方。

[wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] [ˈbreɪkɪŋ] .

Where	birds	are	building	and	green	leaves	breaking	.
在哪里	鸟类	是	建筑	和	绿色的	树叶	打破	.

鸟儿筑巢，绿叶摇曳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][tæsk][baɪnd][ˌem ˈiː] ?

Why	should	the	hold	of	an	old	task	bind	me	?
为什么	应该	这	抓住	的	一个	老的	任务	绑定	我	?

为什么旧任务要束缚我?

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪriˌeri][aɪ][feɪn] [wʊd] [wɪn]

I	know	of	an	eyrie	I	fain	would	win
我	知道	的	一个	鹰巢	我	欣然	会	赢

我知道一个鹰巢，我渴望赢得它

[wer] [ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] ,

Where	a	wind	of	the	West	shall	seek	me	and	find	me	,
在哪里	一个	风	的	这	西方	将	寻找	我	和	寻找	我	,

西方的风若寻找我，必能找到我。

([hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [hɪlz] , [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] .)

(	Heart	of	my	high	hills	,	take	me	in	.	)
(	心	的	我的	高的	丘陵	,	拿	我	在	.	)

（我高山之心，请接纳我。）

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['nɪrər] ,

I	must	be	off	where	the	stars	are	nearer	,
我	必须	是	离开	在哪里	这	明星	是	更近	,

我一定是去了星星更近的地方。

[wer] [fiːt] [goʊ]['swɪftər][ænd; ənd] [aɪz] [siː] ['klɪrər] ,

Where	feet	go	swifter	and	eyes	see	clearer	,
在哪里	脚	去	更迅捷	和	眼睛	看	更清晰	,

脚步更快，双眼更清晰的地方，

['lɪt(ə)l][aɪ] [hiːd] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [neɪm] [ˌem ˈiː] —

Little	I	heed	what	the	toilers	name	me	—
小的	我	注意	什么	这	辛勤劳作者	姓名	我	—

我毫不在意工人们给我起的外号——

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs] [wɜːr; wər][sɪn] ,

I	have	heard	the	call	that	to	miss	were	sin	,
我	有	听到	这	称呼	那	到	错过	是	罪	,

我曾听闻，错过比赛是一种罪过。

[ðə; ði]['eɪprəl] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['klæmər] [ænd; ənd][kleɪm][ˌem ˈiː] ,

The	April	voices	that	clamour	and	claim	me	,
这	四月	声音	那	叫嚣	和	宣称	我	,

四月里那些喧嚣的声音，它们将我占有，

([hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [hɪlz] , [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] .)
(Heart of my high hills , take me in .)
(心 的 我的 高的 丘陵 , 拿 我 在 .)

（我高山之心，请接纳我。）

[ðə; ði] ['pærəsaɪt]
THE PARASITE
这 寄生虫

寄生虫

[ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['aʊər][ʌv; əv][bɜːrθ] ,
They brought to the little Princess , from her earliest hour of birth ,
他们 带来 到 这 小的 公主 , 从 她 最早 小时 的 出生 ,

他们从小公主出生的第一刻起，就给她带来了……

[ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði][sɔːft] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
The lovely things , the beautiful things , the soft things of earth .
这 迷人的 事物 , 这 美丽的 事物 , 这 柔软的 事物 的 地球 .

地球上那些美好的事物，那些美丽的事物，那些柔软的事物。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn] ['aɪdərdaʊn] ;
They covered her floor with crimson , they wrapped her in eiderdown ;
他们 涵盖 她 地面 和 赤红 , 他们 包装 她 在 羽绒被 ;

他们用鲜血染红了她的地板，用羽绒被裹住了她；

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [lest][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [daʊn] ;
They hung the windows with cloth of gold , lest her eyes look down ;
他们 悬挂 这 视窗 和 布 的 金子 , 免得 她 眼睛 看 向下 ;

他们用金丝布把窗户挂起来，免得她往下看；

([lest] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʃoʊ] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋ]
(Lest the highway show an unlovely thing
(免得 这 公路 展示 一个 不可爱 事物

（以免公路上出现不雅之物）

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [daʊn] .)
And her eyes look down .)
和 她 眼睛 看 向下 .)

她低下了头。）

[ðeɪ] [brɔːt] [rer] [tɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] , [rɪtʃ] ['dʒɛmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪdnˌhʊd] ;
They brought rare toys to her cradle , rich gems to her maidenhood ;
他们 带来 稀有的 玩具 到 她 摇篮 , 富有的 宝石 到 她 少女时代 ;

他们给她带来了珍贵的玩具，陪伴她度过了少女时代；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [gʊd] .
All that she saw was beautiful , all that she heard was good .
全部 那 她 锯 曾是 美丽的 , 全部 那 她 听到 曾是 好的 .

她所看到的都是美好的，她所听到的都是美好的。

[wen] ['tuːmʌlt] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] ;
When tumult rose in the city they bade her minstrels sing ;
什么时候 骚乱 玫瑰 在 这 城市 他们 巴德 她 吟游诗人 唱歌 ;

城里骚乱起来时，他们让吟游诗人唱歌；

[ðeɪ] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ə; eɪ] ['piːpəlz] ['klæmər] ;
They drowned with the sound of music a people's clamouring ;
他们 溺水 和 这 声音 的 音乐 一个 人们的 喧闹 ;

他们被音乐声和人们的喧闹声淹没；

([lest] [ʃiː; ʃi][tɜːrn][ænd; ənd][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
(Lest she turn and hark to the highway ,
(免得 她 转动 和 听着 到 这 公路 ,

（免得她转身走向大路，）

[ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋ] .)

And	hear	an	unlovely	thing	.	)
和	听到	一个	不可爱	事物	.	)

听到一件令人不快的事。）

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['terər] , [wen] [ə; eɪ][kraɪ] [tuː] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

But	there	came	a	day	of	terror	,	when	a	cry	too	sharp	and	long
但	那里	来了	一个	天	的	恐怖	,	什么时候	一个	哭	也	锋利的	和	长的

但恐怖的一天终究到来，一声过于尖锐而悠长的呼喊响起。

[tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [θruː] [ðə; ði][sɔːft] , [swiːt] [sɔːŋ] .

Tore	through	the	streets	of	the	city	,	through	the	soft	,	sweet	song	.
撕裂	通过	这	街道	的	这	城市	,	通过	这	柔软的	,	甜的	歌曲	.

穿过城市的街道，伴随着柔和甜美的歌声。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['sɪŋərz] [biː; bi]['saɪlənt] — ['saɪlənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔː] ;

She	bade	her	singers	be	silent	—	silent	they	stood	in	awe	;
她	巴德	她	歌手	是	沉默的	—	沉默的	他们	站立	在	敬畏	;

她命令歌手们保持安静——他们肃然起敬，肃然起敬；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] .

She	raised	the	gold	from	the	window	;	she	looked	down	and	saw	.
她	提高	这	金子	从	这	窗户	;	她	看起来	向下	和	锯	.

她从窗户里拿起金子；她低头一看。

([ʃiː; ʃi] [liːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

(	She	leaned	and	looked	on	the	highway	,
(	她	倾斜	和	看起来	在	这	公路	,

她倚在路边，望向高速公路。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] .)

She	looked	down	and	saw	.	)
她	看起来	向下	和	锯	.	)

她低头一看。）

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [men] ['drɪvn] [laɪk]['kæt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [kraɪ] ,

She	saw	men	driven	like	cattle	,	she	heard	the	woman's	cry	,
她	锯	男人	驱动	喜欢	牛	,	她	听到	这	女性的	哭	,

她看到男人像牲口一样被驱赶，她听到女人的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkliŋz] [daɪ] .

She	saw	the	white	-	faced	children	toil	,	and	the	weaklings	die	.
她	锯	这	白色的	-	面对	孩子们	辛劳	,	和	这	弱者	死	.

她看到面色苍白的孩子们辛勤劳作，弱者死去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [laɪk] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,

She	saw	the	bound	and	the	beaten	beneath	her	like	shifting	sands	,
她	锯	这	边界	和	这	被打败	下面	她	喜欢	转变	沙子	,

她看到身下那些被捆绑和被殴打的人，如同流沙一般。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [hændz] ,

And	—	she	dropped	the	cloth	on	her	window	with	her	own	white	hands	,
和	—	她	掉落	这	布	在	她	窗户	和	她	自己的	白色的	双手	,

然后——她用自己白皙的双手把布盖在了窗户上，

([ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['piːpəlz] ['kraɪɪŋ]

(	She	shut	out	her	people's	crying
(	她	关闭	出去	她	人们的	哭泣

她对人民的哭泣充耳不闻

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [waɪt] [hændz] .)

With	her	own	white	hands	.	)
和	她	自己的	白色的	双手	.	)

用她自己的白皙双手。）

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [tɜːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

As	a	child	may	turn	from	a	picture	that	he	may	not	understand	,
作为	一个	孩子	可能	转动	从	一个	图片	那	他	可能	不是	理解	,

就像孩子可能会对一幅他看不懂的画视而不见一样，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , — [tuː; tə][sɔːft] [θɪŋz] [ænd; ənd][blænd] .

She	turned	to	fragrance	and	music	,	—	to	soft	things	and	bland	.
她	转向	到	香味	和	音乐	,	—	到	柔软的	事物	和	平淡	.

她转向了香水和音乐——转向了柔和而平淡的事物。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][blaɪnd][tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [def] [tuː; tə][woʊ] ,

If	the	Princess	is	blind	to	anguish	,	if	the	Princess	is	deaf	to	woe	,
如果	这	公主	是	瞎的	到	痛苦	,	如果	这	公主	是	聋	到	悲哀	,

如果公主对痛苦视而不见，如果公主对悲伤充耳不闻，

[ɪf] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪti] [meɪ] [rʌn][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊ] ,

If	the	streets	of	her	city	may	run	with	blood	,	and	she	not	know	,
如果	这	街道	的	她	城市	可能	跑步	和	血	,	和	她	不是	知道	,

如果她所在城市的街道血流成河，而她却毫不知情，

[naʊ] [ðerz] [ɪz][ðə; ði] [bleɪm] [huː] [hæv; həv][kloʊzd][hɜːr; hər][ɪn] [iːz] [æz; əz][ɪn]['foʊldɪd] [wɪŋz] ,

Now	theirs	is	the	blame	who	have	closed	her	in	ease	as	in	folded	wings	,
现在	他们的	是	这	责备	WHO	有	关闭	她	在	舒适	作为	在	折叠	翅膀	,

现在，该受到谴责的是那些像折叠翅膀一样轻易地将她封闭起来的人。

[huː] [hæv; həv] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [wʌt] [taɪm][hɜːr; hər]['mɪnstrəl] [sɪŋz] ,

Who	have	barred	the	doors	and	windows	,	what	time	her	minstrel	sings	,
WHO	有	禁止	这	门	和	视窗	,	什么	时间	她	吟游诗人	唱歌	,

谁封锁了门窗？她的吟游诗人何时歌唱?

[lest] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Lest	her	eyes	look	down	on	the	highway	,
免得	她	眼睛	看	向下	在	这	公路	,

免得她的目光向下望去，落在高速公路上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋz] .

And	look	on	unlovely	things	.
和	看	在	不可爱	事物	.

看看那些不可爱的事物。

[juːθ]

YOUTH
青年

青年

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [juːθ] , [huː] [stɪl] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ?

What	do	they	know	of	youth	,	who	still	are	young	?
什么	做	他们	知道	的	青年	,	WHO	仍然	是	年轻的	?

他们自己还年轻，又怎能了解青年呢?

[ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [sɔːŋ]

They	but	the	singers	of	a	golden	song
他们	但	这	歌手	的	一个	金的	歌曲

他们不过是金色歌谣的演唱者。

[huː] [meɪ] [nɑːt] [ges] [ɪts] [wɜːrθ] [ɔːr] ['wʌndər] — [flʌŋ]

Who	may	not	guess	its	worth	or	wonder	—	flung
WHO	可能	不是	猜测	它是	值得	或者	想知道	—	扔

谁或许猜不到它的价值，或者会想——抛掷

[laɪk] [lɑːr'dʒes] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

Like	largesse	to	the	throng	.
喜欢	慷慨	到	这	人群	.

如同慷慨地施舍给芸芸众生。

[wiː; wi]['oʊnli] , — [jʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] , — [oʊld][soʊ] [lɔːŋ]

We	only	,	—	young	no	longer	,	—	old	so	long
我们	仅有的	,	—	年轻的	不	更长	,	—	老的	所以	长的

我们只是，——不再年轻，——年老了这么久

[bɪ'fɔːr] [ɪts] ['hɑːməniz] , [stænd] ['mɑːvəlɪŋ] —

Before	its	harmonies	,	stand	marvelling	—
前	它是	和声	,	站立	惊叹	—

在其和谐旋律面前，驻足惊叹——

[oʊ] ! [wiː; wi] [huː] ['lɪs(ə)n] — ['nevər] [ðeɪ] [huː] [sɪŋ] .

Oh	!	we	who	listen	—	never	they	who	sing	.
哦	!	我们	WHO	听	—	绝不	他们	WHO	唱歌	.

哦！我们这些倾听者——永远不会是那些歌唱者。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɪt'self][ɪz] ['bjuːti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es]

Not	for	itself	is	beauty	,	but	for	us
不是	为了	本身	是	美丽	,	但	为了	我们

美不在于它本身，而在于它对我们而言。

[huː] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['revərənt] [aɪz] ;

Who	gaze	upon	it	with	all	reverent	eyes	;
WHO	目光	之上	它	和	全部	虔诚的	眼睛	;

谁都以敬畏的目光凝视它；

[ænd; ənd] [juːθ] [wɪtʃ] [ʃedz] [ɪts]['glɔːri] ['luːmɪnəs] ,

And	youth	which	sheds	its	glory	luminous	,
和	青年	哪个	棚屋	它是	荣耀	发光的	,

青春散发着耀眼的光芒，

['gɪvz] ['evər][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —

Gives	ever	in	this	wise	:	—
给予	曾经	在	这	明智的	:	—

总是以这种方式给予：——

[ɪt'self] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt]['riːəlaɪz] .

Itself	the	joy	it	may	not	realise	.
本身	这	喜悦	它	可能	不是	意识到	.

它自身或许并未意识到这种快乐。

['oʊnli][wiː; wi] [noʊ] , [huː] ['lɪŋgər][ˌoʊvər'lɔːŋ]

Only	we	know	,	who	linger	overlong
仅有的	我们	知道	,	WHO	萦绕	过长

只有我们自己知道，那些逗留过久的人。

[juːθ] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Youth	that	is	made	of	beauty	and	of	song	.
青年	那	是	制成	的	美丽	和	的	歌曲	.

由美貌和歌声构成的青春。

[ðə; ði] ['empti] [haʊs]

THE	EMPTY	HOUSE
这	空的	房子

空房子

['eɪprəl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn]

April	will	come	to	the	quiet	town
四月	将要	来	到	这	安静的	镇

四月将降临这座宁静的小镇

[ðæt] [aɪ] [left] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

That	I	left	long	ago	,
那	我	左边	长的	前	,

我很久以前就离开了，

['skætərɪŋ] ['prɪmrəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] —
Scattering primroses up and down —
散射 报春花 向上 和 向下 —

遍地散落着报春花——

[roʊ] [ə'pɑːn] ['hæpi] [roʊ] .
Row upon happy row .
排 之上 快乐的 排 .

一排排快乐的队伍。

([oʊ] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [leɪn] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] ,
(Oh , little green lane , will she come your way ,
(哦 , 小的 绿色的 车道 , 将要 她 来 你的 方式 ,

哦，绿色的小路，她会向你走来吗?

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pæθ] [aɪ] [noʊ] ?)
To a certain path I know ?)
到 一个 肯定 小路 我 知道 ?)

通往我所知的某条路？）

['eɪprəl] [wɪl] [pɔːz] [baɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪt]
April will pause by cottage and gate
四月 将要 暂停 经过 小屋 和 门

四月会在小屋和大门旁驻足。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] , [swiːt] ['iːvnɪŋ] [reɪn] ,
In the wild , sweet evening rain ,
在 这 荒野 , 甜的 晚上 雨 ,

在狂野而甜蜜的傍晚雨中，

[wer] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['bɔːrdərz] [rʌn] [braʊn] [ænd; ənd] [streɪt] ,
Where the garden borders run brown and straight ,
在哪里 这 花园 边界 跑步 棕色的 和 直的 ,

花园边界呈棕色且笔直的地方，

[tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə] [bluːm] [ə'gen] .
To coax them to bloom again .
到 哄 他们 到 盛开 再次 .

为了让它们再次绽放。

([oʊ] , ['lɪt(ə)l][sæd] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [geɪ] ,
(Oh , little sad garden that once was gay ,
(哦 , 小的 伤心 花园 那 一次 曾是 同性恋 ,

（哦，曾经充满欢乐的悲伤小花园，）

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][veɪn] ?)
Must she call to you all in vain ?)
必须 她 称呼 到 你 全部 在 徒劳 ?)

她向你们所有人发出的呼唤难道都是徒劳吗?

['eɪprəl] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪl] ,
April will come to cottage and hill ,
四月 将要 来 到 小屋 和 爬坡道 ,

四月将来到小屋和山丘，

['læfɪŋ] [hɜːr; hər]['lʌvəz] [ə'weɪk] .
Laughing her lovers awake .
笑 她 恋人 醒 .

她笑着唤醒了她的爱人们。

([oʊ] , ['lɪt(ə)l][kloʊzd] [haʊs] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ,
(Oh , little closed house , so cold and still ,
(哦 , 小的 关闭 房子 , 所以 寒冷的 和 仍然 ,

（哦，封闭的小房子，如此寒冷寂静，）

[wɪl] [ʃi:; ʃi][faɪnd][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][oʊld]['dʒɔɪz] [seɪk] ,
Will she find you for old joy's sake ,
将要 她 寻找 你 为了 老的 快乐的 清酒 ,

她会为了旧日的快乐找到你吗?

[ænd; ənd] [li:v] [wʌn] ['prɪmrəʊz] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [dɔ:r] ,
And leave one primrose beside your door ,
和 离开 一 报春花 旁 你的 门 ,

在门边放一朵报春花,

[lest] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [breɪk] ?)
Lest the heart of your garden break ?)
免得 这 心 的 你的 花园 休息 ?)

免得你的花园核心部分破碎?

[ðə; ði] ['broʊkən] [lu:t]
THE BROKEN LUTE
这 破碎的 琵琶

破碎的鲁特琴

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sɔ:ŋ] — [aɪ] , [hu:] [faʊnd] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] ,
Good - bye , my song — I , who found words for sorrow ,
好的 - 再见 , 我的 歌曲 — 我 , WHO 成立 字 为了 悲哀 ,

再见了,我的歌——我,曾用言语表达悲伤,

['ɔ:fər] [maɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [lu:t] .
Offer my joy to - day a useless lute .
提供 我的 喜悦 到 - 天 一个 无用 琵琶 .

今天,我愿以一把无用的鲁特琴来献上我的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] [di:p] [naɪt] [aɪ] [sæŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;
In the deep night I sang me of the morrow ;
在 这 深的 夜晚 我 唱 我 的 这 明天 ;

在深夜里,我歌唱着明天;

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mju:t] .
The sun is on my face and I am mute .
这 太阳 是 在 我的 脸 和 我 是 沉默的 .

阳光照在我的脸上,我却说不出话来。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sɔ:ŋ] , [ɪn][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ,
Good - bye , my song , in you was all my yearning ,
好的 - 再见 , 我的 歌曲 , 在 你 曾是 全部 我的 渴望 ,

再见了,我的歌,你承载了我所有的渴望。

[ðə; ði] [prer] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] [hɑ:rt] [aɪ] [wɔ:r] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
The prayer for this poor heart I wore so long .
这 祷告 为了 这 贫穷的 心 我 穿着 所以 长的 .

我为这颗可怜的心灵祈祷了很久。

[naʊ] [lʌv] [hi:ps] ['roʊziz] [wer] [ðə; ði] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ;
Now love heaps roses where the wounds were burning ;
现在 爱 堆积如山 玫瑰 在哪里 这 伤口 是 燃烧 ;

如今,爱在曾经灼痛的伤口上堆满了玫瑰;

[wʌt] [ni:d] [hæv; həv][aɪ][fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] ?
What need have I for song ?
什么 需要 有 我 为了 歌曲 ?

我为何还需要歌曲?

[lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌn] [lʌvz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ;
Long since I sang of all one loves and misses ;
长的 自从 我 唱 的 全部 一 爱 和 错过 ;

很久以前,我唱过所有的爱与思念;

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [noʊ] [noʊ] [rɔːŋ] ?
How may I sing to - day who know no wrong ?
如何 可能 我 唱歌 到 - 天 WHO 知道 不 错误的 ?

今天，我这个不知错的人，该如何歌唱?

[maɪ][lɪps][ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['læftər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɪsɪz] .
My lips are all for laughter and for kisses .
我的 嘴唇 是 全部 为了 笑声 和 为了 吻 .

我的嘴唇只为欢笑和亲吻而生。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [sɔːŋ] .
Good - bye , my song .
好的 - 再见 , 我的 歌曲 .

再见了，我的歌。

['ɔːtʃədz]
ORCHARDS
果园

果园

['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] !
Orchards in the Spring - time !
果园 在 这 春天 - 时间 !

春天的果园!

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , —
Oh , I think and think of them , —
哦 , 我 思考 和 思考 的 他们 , —

哦，我总是想起他们——

['fɪlmi] [mɪsts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freʃ] , [jʌŋ] [griːn] ,
Filmy mists of pink and white above the fresh , young green ,
电影 薄雾 的 粉色的 和 白色的 多于 这 新鲜的 , 年轻的 绿色的 ,

鲜嫩的嫩绿之上，笼罩着一层粉白相间的薄雾。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , — [haʊ] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Lifting and drifting , — how my eyes could drink of them ,
举重 和 漂流 , — 如何 我的 眼睛 可以 喝 的 他们 ,

升腾飘荡，——我的眼睛多么渴望能将它们尽收眼底，

[aɪm] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɜːrti] [wɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] .
I'm staring at a dirty wall beyond a big machine .
我是 凝视 在 一个 肮脏的 墙 超过 一个 大的 机器 .

我正盯着一台大型机器后面的一面脏兮兮的墙。

['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] !
Orchards in the Spring - time !
果园 在 这 春天 - 时间 !

春天的果园!

[diːp] [ɪn][sɔːft] , [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] , —
Deep in soft , cool shadows , —
深的 在 柔软的 , 凉爽的 阴影 , —

在柔和清凉的阴影深处，——

['muːvɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [bloʊz]
Moving all together when the west wind blows
移动 全部 一起 什么时候 这 西方 风 打击

西风吹来时，大家一起移动

['freɪgrəns] [ə'pɑːn] ['freɪgrəns] ['oʊvər] [roʊd] [ænd; ənd] [medəuz] —
Fragrance upon fragrance over road and meadows —
香味 之上 香味 超过 路 和 草地 —

道路和草地上弥漫着层层叠叠的香气——

[aɪm] [smelɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [θɪk] , [blæk] [kloʊðz] .

I'm	smelling	heat	and	oil	and	sweat	,	and	thick	,	black	clothes	.
我是	闻起来	热	和	油	和	汗	,	和	厚的	,	黑色的	衣服	.

我闻到了热气、油味、汗味，还有厚重的黑色衣服的味道。

['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] !

Orchards	in	the	Spring	-	time	!
果园	在	这	春天	-	时间	!

春天的果园!

[ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The	clean	white	and	pink	of	them
这	干净的	白色的	和	粉色的	的	他们

它们洁白的白色和粉色

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .

Lifting	and	drifting	with	all	the	winds	that	blow	.
举重	和	漂流	和	全部	这	风	那	吹	.

随风飘荡。

['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] !

Orchards	in	the	Spring	-	time	!
果园	在	这	春天	-	时间	!

春天的果园!

[θæŋk] [gɑːd] [aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Thank	God	I	still	can	think	of	them	!
感谢	上帝	我	仍然	能	思考	的	他们	!

感谢上帝，我还能想起他们!

[jʊə(r)] [nɑːt] [dɑːkt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] , — [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['dʌznt] [noʊ] .

You're	not	docked	for	thinking	,	—	if	the	foreman	doesn't	know	.
你是	不是	停靠	为了	思维	,	—	如果	这	领班	不	知道	.

如果工头不知道，你思考一下也不会被扣分。

['twaɪlaɪt]

TWILIGHT
暮

暮

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] ,

Below	them	in	the	twilight	the	quiet	village	lies	,
以下	他们	在	这	暮	这	安静的	村庄	谎言	,

在暮色中，他们下方静静地躺着一个村庄。

[ænd; ənd] [wɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hoʊldɪŋ] , [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ,

And	warm	within	its	holding	,	the	old	folks	and	the	wise	,
和	温暖的	之内	它是	保持	,	这	老的	各位	和	这	明智的	,

温暖的庇护下，住着老人和智者。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['iːdn] [ʃoʊ] ,

But	here	within	the	open	fields	the	paths	of	Eden	show	,
但	这里	之内	这	打开	字段	这	路径	的	伊甸园	展示	,

但在这片开阔的田野中，伊甸园的道路展现在眼前。

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lʌvəz][goʊ] .

And	,	hand	in	hand	,	across	them	the	little	lovers	go	.
和	,	手	在	手	,	穿过	他们	这	小的	恋人	去	.

于是，这对小情侣手牵着手，穿过了它们。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] [foʊk][ænd; ənd] [stɪl] ,

Below	them	in	the	village	are	peaceful	folk	and	still	,
以下	他们	在	这	村庄	是	和平	民间	和	仍然	,

在他们下方的村庄里，村民们平静安宁。

[ðeɪ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [oʊld] ['jestədiz] , [ʌv; əv] ['meri] [taɪmz] [ɔːr] [ɪl] .

They	gossip	of	old	yesterdays	,	of	merry	times	or	ill	.
他们	闲话	的	老的	昨天	,	的	欢乐	时代	或者	患病的	.

他们谈论着过去的往事，快乐的时光或是糟糕的往事。

[bʌt; bət] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [streɪ] [tuː] [huː] ['oʊnli] [siː]

But	here	beyond	the	twilight	stray	two	who	only	see
但	这里	超过	这	暮	流浪	二	WHO	仅有的	看

但在这暮色之外，只有两个迷路的人，他们只能看到

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .

The	promise	of	to	-	morrow	—	the	dawn	that	is	to	be	.
这	承诺	的	到	-	明天	—	这	黎明	那	是	到	是	.

明日的希望——即将到来的黎明。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hɑːrθ] - [fleɪmz] [gloʊ] ,

Below	them	in	the	village	the	quiet	hearth	-	flames	glow	,
以下	他们	在	这	村庄	这	安静的	炉	-	火焰	辉光	,

在他们下方的村庄里，炉火静静地燃烧着。

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,

With	friendly	word	and	greeting	the	neighbours	come	and	go	,
和	友好的	单词	和	问候	这	邻居	来	和	去	,

邻居们友好地打着招呼，来来往往。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['saɪləns] [foʊldz] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

But	here	the	silence	folds	them	together	,	each	to	each	,
但	这里	这	沉默	折叠	他们	一起	,	每个	到	每个	,

但在这里，沉默将它们紧紧地联系在一起，彼此相连。

[ænd; ənd] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

And	lights	within	the	mating	eyes	the	dream	beyond	their	speech	.
和	灯	之内	这	交配	眼睛	这	梦	超过	他们的	演讲	.

在彼此交缠的眼神中，闪烁着超越言语的梦想。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [steɪ] ['ɑːnɪst] [tɔɪl] [ænd; ənd] [truːθ] , —

Below	them	in	the	village	stay	honest	toil	and	truth	,	—
以下	他们	在	这	村庄	停留	诚实的	辛劳	和	真相	,	—

在他们下面的村庄里，人们依然辛勤劳作，秉持着诚实和真理——

[ðeɪ] [rest] [ðer; ðər] [huː] [əd'ventʃə] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] .

They	rest	there	who	adventured	the	road	of	love	and	youth	.
他们	休息	那里	WHO	冒险	这	路	的	爱	和	青年	.

那些曾踏上爱情与青春之路的人们，安息于此。

[smaɪl] [aʊt] , [oʊld] ['hɑːrts] , [wen] [wʌns] [ə'gen] [tuː] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Smile	out	,	old	hearts	,	when	once	again	two	take	the	path	you	know	,
微笑	出去	,	老的	心	,	什么时候	一次	再次	二	拿	这	小路	你	知道	,

老伙计们，笑吧，当你们再次踏上那条熟悉的路时。

[ænd; ənd] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] [goʊ] .

And	,	hand	in	hand	,	at	twilight	the	little	lovers	go	.
和	,	手	在	手	,	在	暮	这	小的	恋人	去	.

暮色降临，这对小恋人手牵着手离开了。

[ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ]

A	LOVE	SONG
一个	爱	歌曲

一首情歌

[maɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪlənt] , ['biːɪŋ] [diːp] —

My	love	it	should	be	silent	,	being	deep	—
我的	爱	它	应该	是	沉默的	,	存在	深的	—

我的爱应该是无声的，深沉的——

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] —

And	being	very	peaceful	should	be	still	—
和	存在	非常	和平	应该	是	仍然	—

而真正的平静应该是静谧的——

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [kiːp] —

Still	as	the	utmost	depths	of	ocean	keep	—
仍然	作为	这	极致	深度	的	海洋	保持	—

即便在海洋最深处——

[sə'riːnli] ['saɪlənt][æz; əz][sʌm; səm] ['maɪti] [hɪl] .

Serenely	silent	as	some	mighty	hill	.
平静地	沉默的	作为	一些	强大的	爬坡道	.

静谧如巍峨山峦。

[jet] [ɪz][maɪ] [lʌv] [soʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst] [fɪl]

Yet	is	my	love	so	great	it	needs	must	fill
然而	是	我的	爱	所以	伟大的	它	需求	必须	充满

然而，我的爱如此伟大，以至于它必须填满一切。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [dʒɔɪ][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

With	very	joy	the	inmost	heart	of	me	,
和	非常	喜悦	这	最	心	的	我	,

我内心深处充满了喜悦，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

The	joy	of	dancing	branches	on	the	hill	,
这	喜悦	的	跳舞	分支	在	这	爬坡道	,

山坡上舞动的树枝带来的喜悦

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

The	joy	of	leaping	waves	upon	the	sea	.
这	喜悦	的	跳跃	波浪	之上	这	海	.

海浪拍打大海的喜悦。

[oʊld] ['boʊts]

OLD	BOATS
老的	船

旧船

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [siː] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] ['dɔtɜ-z] [haʊs] ,

I	saw	the	old	sea	captain	in	his	city	daughter's	house	,
我	锯	这	老的	海	队长	在	他的	城市	女儿的	房子	,

我在他城里女儿的家里看到了那位老船长。

[ʃeɪvd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][pɪŋk] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [flæt] ,

Shaved	till	his	chin	was	pink	,	and	brushed	till	his	hair	was	flat	,
剃光	直到	他的	下巴	曾是	粉色的	,	和	刷过	直到	他的	头发	曾是	平坦的	,

刮得下巴都泛红了，梳得头发都服帖了。

[ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt][ænd; ənd] ['vaːniʃt] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

In	a	broadcloth	suit	and	varnished	boots	and	a	collar	up	to	his	ears	.
在	一个	府绸	套装	和	涂漆	靴子	和	一个	衣领	向上	到	他的	耳朵	.

他身穿呢子西装，脚蹬漆皮靴，衣领高及耳垂。

([aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪkər] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪd] [daʊn] ['ɔɪlskɪn][hæt] .)

(	I'd	seen	him	last	with	a	slicker	on	and	a	tied	down	oilskin	hat	.	)
(	ID	已见	他	最后的	和	一个	雨衣	在	和	一个	系	向下	油布	帽子	.	)

（我上次见到他时，他穿着雨衣，戴着一顶系紧的油布帽。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] [læst][dʒuːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] ['mæləriz] [jɑːrd]

And	it	happened	that	I	went	home	last	June	,	and	saw	in	Mallory's	yard
和	它	发生	那	我	去	家	最后的	六月	,	和	锯	在	马洛里的	院子

去年六月我回家的时候，碰巧在马洛里的院子里看到了.....

[ðə; ði][oʊld] [red] ['dɔːri] [ðæt] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	old	red	dory	that	sprung	a	leak	a	couple	of	years	ago	,
这	老的	红色的	多莉	那	弹簧	一个	泄露	一个	夫妻	的	年	前	,

那艘几年前漏水的旧红色小船，

['drægd] [aʊt][ʌv; əv] [gʊd] [sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd] [breɪst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [græs]

Dragged	out	of	good	salt	water	and	braced	to	stand	in	the	grass
拖拽	出去	的	好的	盐	水	和	支撑	到	站立	在	这	草

从清澈的海水中被拖出来，然后被扶着站在草地上。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] , [wer] ['pəʊziːz][ænd; ənd] [sʌtʃ]

And	be	filled	with	dirt	from	stem	to	stern	,	where	posies	and	such
和	是	已填	和	污垢	从	干	到	船尾	,	在哪里	花束	和	这样的

[kʊd; kəd] [groʊ] .

could	grow	.
可以	生长	.

从船头到船尾都充满泥土，鲜花之类的植物可以在里面生长。

['peɪntɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [wɪð; wɪθ][vaɪnz] [strʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz]

Painted	to	beat	the	band	,	with	vines	strung	over	the	sides
绘	到	打	这	乐队	,	和	藤蔓	串	超过	这	侧面

涂成这样，比乐队的风格更酷炫，藤蔓从侧面垂下来

[ænd; ənd] [red] [dʒi'reinjəmz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , — [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔːr; fər]['wɔːtər]

And	red	geraniums	in	the	bow	,	—	a	boat	that	was	built	for	water
和	红色的	天竺葵	在	这	弓	,	—	一个	船	那	曾是	建造	为了	水

船头摆放着红色天竺葵——这是一艘为水而造的船

[meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

Made	into	a	flower	garden	.
制成	进入	一个	花	花园	.

改造成了一座花园。

[aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [læf] ,

I	looked	,	but	I	didn't	laugh	,
我	看起来	,	但	我	没有	笑	,

我看了，但我没笑。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] ['kæptɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

For	I	thought	of	the	old	sea	captain	living	in	town	with	his	daughter	.
为了	我	想法	的	这	老的	海	队长	活的	在	镇	和	他的	女儿	.

我想起了住在城里和女儿一起生活的那位老船长。

['bjuːti]

BEAUTY
美丽

美丽

['sʌmtaɪmz] , [sloʊ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ˌʌn'lʌvli] [deɪz] ,

Sometimes	,	slow	moving	through	unlovely	days	,
有时	,	慢的	移动	通过	不可爱	天	,

有时，缓慢地度过那些不美好的日子，

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['bjuːti] [fɔːlz] [ɑːn][ˌem 'iː]

The	need	to	look	on	beauty	falls	on	me
这	需要	到	看	在	美丽	瀑布	在	我

欣赏美的责任落在了我的肩上。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

As	on	the	blind	the	anguished	wish	to	see	,
作为	在	这	瞎的	这	痛苦的	希望	到	看	,

就像盲人渴望看见的痛苦愿望一样，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [dʌm] [ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][reɪdʒ][ɔːr] [preɪz] ;

As	on	the	dumb	the	urge	to	rage	or	praise	;
作为	在	这	哑的	这	敦促	到	愤怒	或者	称赞	;

就像哑巴一样，既有愤怒的冲动，也有赞扬的冲动;

['bjuːti] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [geɪz]

Beauty	of	marble	where	the	eyes	may	gaze
美丽	的	大理石	在哪里	这	眼睛	可能	目光

大理石之美，令人目不暇接

[tɪl] [suːðd] [tuː; tə] [piːs] [baɪ] [waɪt] [sə'renəti] ,

Till	soothed	to	peace	by	white	serenity	,
直到	舒缓	到	和平	经过	白色的	宁静	,

直到被纯白的宁静抚慰，归于平静。

[ɔːr]['kænvəs] [wer] [wʌn]['mæstər][hænd][sets] [friː]

Or	canvas	where	one	master	hand	sets	free
或者	帆布	在哪里	一	掌握	手	套	自由的

或者画布上，一位大师的手自由挥洒。

[greɪt] ['kʌlərz] [ðæt] [laɪk]['eɪndʒəlz][blend] [ænd; ənd] [bleɪz] .

Great	colours	that	like	angels	blend	and	blaze	.
伟大的	颜色	那	喜欢	天使	混合	和	火焰	.

绚丽的色彩，如同天使般交融闪耀。

[oʊ] , [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] [stɑːrvd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪz] —

O	,	there	be	many	starved	in	this	strange	wise	—
哦	,	那里	是	许多	饥饿	在	这	奇怪的	明智的	—

哦，在这种奇怪的情况下，会有很多人挨饿——

[fɔːr; fər] [ðɪs] [də'vaɪnər] [fuːd] [ðer; ðər] [deɪz] [dɪ'naɪ] ,

For	this	diviner	food	their	days	deny	,
为了	这	占卜师	食物	他们的	天	否定	,

他们拒绝享用这更神圣的食物，

['noʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ['bjuːti] [stændz]

Knowing	beyond	their	vision	beauty	stands
会心	超过	他们的	想象	美丽	站立

超越视觉的认知，美依然存在

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] — [wɪð; wɪθ]['tendər] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

With	pitying	eyes	—	with	tender	,	outstretched	hands	,
和	怜悯	眼睛	—	和	投标	,	伸展	双手	,

带着怜悯的眼神——带着温柔伸出的双手，

['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['pæsər] - [baɪ]

Eager	to	give	to	every	passer	-	by
渴望的	到	给	到	每一个	过路人	-	经过

渴望给每一位路人提供帮助

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ðæt] ['fiːdz] [ə; eɪ] [soʊlz] [dɪ'mændz] .

The	loveliness	that	feeds	a	soul's	demands	.
这	可爱	那	饲料	一个	灵魂的	需求	.

满足灵魂需求的美好。

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɪri] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

I	am	as	weary	as	a	child
我	是	作为	厌倦	作为	一个	孩子

我像孩子一样疲惫。

[ðæt] [wi:ps] [ə'pɑ:n][ɪts] ['mʌðɚz] [brest]
That weeps upon its mother's breast
那 哭泣 之上 它是 母亲的 胸部

它在母亲的胸膛上哭泣

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] .
For joy of comforting .
为了 喜悦 的 令人感到安慰 .

为了安慰他人的喜悦。

[bʌt; bət][aɪ]
But I
但 我

但我

[hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [tu:; tə][rest] .
Have no such place to rest .
有 不 这样的 地方 到 休息 .

没有可以休息的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['wɪri] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd]
I am as weary as a bird
我 是 作为 厌倦 作为 一个 鸟

我像鸟儿一样疲惫。

[bloʊn] [baɪ][waɪld]['waɪndz][fɑ:r][aʊt][tu:; tə] [si:]
Blown by wild winds far out to sea
吹 经过 荒野 风 远的 出去 到 海

被狂风吹向遥远的大海

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ri:'geɪnz][ɪts][nest] .
When it regains its nest .
什么时候 它 恢复 它是 巢 .

当它重新回到巢穴时。

[bʌt; bət] , [oʊ] ,
But , Oh ,
但 , 哦 ,

但是，哦，

[ðer; ðər][weɪts][noʊ][nest][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
There waits no nest for me .
那里 等待 不 巢 为了 我 .

没有巢穴为我等待。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'steɪn] [ðə; ði][bɜ:rd]
What think you may sustain the bird
什么 思考 你 可能 维持 这 鸟

你认为什么可以养活这只鸟

[ðæt] [faindz][noʊ] ['haʊzɪŋ] ['æftər] [flaɪt] ?
That finds no housing after flight ?
那 发现 不 住房 后 航班 ?

下飞机后找不到住处?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kən'soʊl]
And what the little child console
和 什么 这 小的 孩子 安慰

而小孩子安慰

[hu:] [wi:ps] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ?
Who weeps alone at night ?
WHO 哭泣 独自的 在 夜晚 ?

谁会在夜里独自哭泣?

['mʌðərz] [ʌv; əv][men]
MOTHERS OF MEN
母亲们 的 男士

男人的母亲们

['mʌðərz] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
Mothers of men — the words are good indeed in the saying ,
母亲们 的 男人 — 这 字 是 好的 的确 在 这 说 ,

“男人的母亲”——这句谚语说得真好。

[praɪd][ɪn][ðə; ði]['veri] [saʊnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen]
Pride in the very sound of them , strength in the sense of them , then
自豪 在 这 非常 声音 的 他们 , 力量 在 这 感觉 的 他们 , 然后

它们的声音本身就令人骄傲，它们的意义也赋予它们力量。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['feɪsɪz] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] , ['wɪstf(ə)l]['feɪsɪz][æz; əz] [preɪɪŋ]
Why is it their faces haunt me , wistful faces as praying
为什么 是 它 他们的 面孔 出没 我 , 怅惘 面孔 作为 祈祷

为什么他们的面容总是萦绕在我心头，那些充满渴望、仿佛在祈祷的面容。

['evər][sʌm; səm] [dɪr] [θɪŋ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['evər][ə; eɪ][hoʊp] [dɪ'leɪɪŋ] ,
Ever some dear thing vanished and ever a hope delaying ,
曾经 一些 亲爱的 事物 消失了 和 曾经 一个 希望 延迟 ,

总有一些珍贵的东西消失，总有一些希望迟迟未实现。

['mʌðərz] [ʌv; əv][men] ?
Mothers of Men ?
母亲们 的 男人 ?

男人的母亲?

['mʌðərz] [ʌv; əv][men] , [moʊst]['peɪʃ(ə)nt] , ['tendərli] [sloʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
Mothers of Men , most patient , tenderly slow to discover
母亲们 的 男人 , 最多 病人 , 温柔地 慢的 到 发现

男人的母亲们，最有耐心，温柔地慢慢发现

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'li:dʒəns] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .
The loss of the old allegiance that may not return again .
这 损失 的 这 老的 忠诚 那 可能 不是 返回 再次 .

失去的旧有忠诚或许再也无法恢复。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['wʊmən][ə; eɪ]['lʌvər] —
You give a man to the world , you give a woman a lover —
你 给 一个 男人 到 这 世界 , 你 给 一个 女士 一个 情人 —

你把男人带给世界，你把爱人带给女人——

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['sɑ:ləs] [ðen] [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
Where is your solace then when the time of giving is over ,
在哪里 是 你的 慰藉 然后 什么时候 这 时间 的 给予 是 超过 ,

当付出的时光结束，你的慰藉又在哪里呢?

['mʌðərz] [ʌv; əv][men] ?
Mothers of Men ?
母亲们 的 男人 ?

男人的母亲?

['mʌðərz] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪŋ] .
Mothers of Men , but surely , the title is worth the earning .
母亲们 的 男人 , 但 一定 , 这 标题 是 值得 这 收入 .

虽然她是男人的母亲，但这个称号绝对值得赢得。

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [breɪv] [ɪn] [feɪnɪŋ] [mʌst; məst][aɪ]['evər][bɪ'hoʊld][ju:; jʊ] [ðen]
You who are brave in feigning must I ever behold you then
你 WHO 是 勇敢的 在 假装 必须 我 曾经 看哪 你 然后

你这假戏真做、胆大妄为之人，我岂能再见你?

[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [feɪθ] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] ,

By	the	door	of	an	empty	heart	with	the	lamp	of	faith	still	burning	,
经过	这	门	的	一个	空的	心	和	这	灯	的	信仰	仍然	燃烧	,

在空虚心灵的门前，信仰之灯依然燃烧着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

Watching	the	ways	of	life	for	the	sight	of	a	child	returning	,
观看	这	方式	的	生活	为了	这	视线	的	一个	孩子	返回	,

观察着周围的一切，寻找孩子归来的身影。

['mʌðərz] [ʌv; əv][men] ?

Mothers	of	Men	?
母亲们	的	男人	?

男人的母亲?

['lʌvleis] [groʊn] [oʊld]

LOVELACE	GROWN	OLD
洛夫莱斯	生长	老的

洛夫莱斯老了

[aɪ]

I
我

我

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [bi:] [ðæt] [rəʊvz]

My	life	has	been	like	a	bee	that	roves
我的	生活	有	到过	喜欢	一个	蜜蜂	那	漫游者

我的人生就像一只四处飞翔的蜜蜂。

[θru:] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['gɑ:rdn] [kloʊz] ,

Through	a	scented	garden	close	,
通过	一个	香味	花园	关闭	,

穿过一个芬芳的花园，

[ænd; ənd] - [tɪz][aɪ] [hu:] [hæv; həv][kept][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	'	tis	I	who	have	kept	the	honey	of	love	,
和	-	的	我	WHO	有	保留	这	蜂蜜	的	爱	,

是我保留了爱情的甜蜜，

[ðə; ði] [hɔ:did] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [sent] [ˌðer'ʌv] ,

The	hoarded	sweetness	and	scent	thereof	,
这	囤积	甜味	和	香味	其中	,

积攒的甜蜜和芬芳，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][fər'get][ðə; ði][roʊz] .

For	all	I	forget	the	rose	.
为了	全部	我	忘记	这	玫瑰	.

我竟然忘记了那朵玫瑰。

[oʊ] , [ɪk'skwɪzɪt] ['gɑ:dnz] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:t]

Oh	,	exquisite	gardens	long	forgot
哦	,	精美的	花园	长的	忘了

哦，那些早已被人遗忘的精致花园。

[ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [stɔ:r] [kəm'pli:t] ,

That	have	made	my	store	complete	,
那	有	制成	我的	店铺	完全的	,

这让我的店铺更加完善了。

[ðoʊ] ['wɪntər] [fɔ:l][ə'pɑ:n] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [bi:] ,

Though	winter	fall	upon	blossom	and	bee	,
尽管	冬天	落下	之上	开花	和	蜜蜂	,

虽然冬天降临在花朵和蜜蜂身上，

[jet] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ] ['gɑːnəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Yet the kisses I garnered remain with me
然而 这 吻 我 获得 保持 和 我

然而，我得到的那些吻仍然留在我的记忆中。

[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] [swiːt] .
Forever and ever sweet .
永远 和 曾经 甜的 .

永远甜蜜。

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði] [priːst] [hæθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] —
The Priest hath had his word and said his say —
这 牧师 有 有 他的 单词 和 说 他的 说 —

祭司已经说过话了——

[ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] - [feɪθ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] [bɪ'gaɪlɪŋ] —
A word i - faith more honest than beguiling —
一个 单词 我 - 信仰 更多的 诚实的 比 迷人的 —

一句真话，比一句花言巧语更诚实——

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][tɜːrnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [wei] —
But now he turns upon his gloomy way —
但 现在 他 转弯 之上 他的 阴沉 方式 —

但现在他却走上了阴郁的道路——

[gʊd] [soʊl] , [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] .
Good soul , he leaves me smiling .
好的 灵魂 , 他 树叶 我 微笑 .

他是个善良的人，他离开时让我感到很开心。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt]['pɑːndər] [mʌtʃ] [ɑːn]['fjuːtʃər] [ræθ] ;
I may not ponder much on future wrath ;
我 可能 不是 思考 很多 在 未来 愤怒 ;

我可能不会过多考虑未来的愤怒；

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [lʌvz] [ʌv; əv][maɪn] , [sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ,
Of all those loves of mine , some six or seven ,
的 全部 那些 爱 的 矿 , 一些 六 或者 七 ,

在我所有的爱恋中，大约有六七段，

['ʃʊrli] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðæt] ['θɔːrni] [pæθ]
Surely ere this have climbed that thorny path
一定 埃雷 这 有 攀登 那 带刺的 小路

想必在此之前，他们已经攀登过那条荆棘之路。

[ðæt] [liːdz] [æt; ət][læst][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
That leads at last to Heaven .
那 线索 在 最后的 到 天堂 .

最终，那将通往天堂。

[maɪ][boʊld] , [braʊn] ['bjuːtiːz] , [eɪ] , [maɪ] ['delɪkət]
My bold , brown beauties , eh , my delicate
我的 大胆的 , 棕色的 美女 , 嗯 , 我的 精美的

我那些大胆的棕色美人，嗯，我那些娇嫩的

[ænd; ənd]['goʊldən]['dæmzəlz][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɛnʃərɪŋ] [aɪz] ,
And golden damsels with uncensuring eyes ,
和 金的 少女们 和 不加审查 眼睛 ,

还有那些眼神毫不掩饰的金发女郎，

[nɑːt] [lɔːŋ] [wʌns][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈlʌvleis] [weɪt]

Not	long	once	did	you	make	your	Lovelace	wait
不是	长的	一次	做过	你	制作	你的	洛夫莱斯	等待

你曾让你的洛夫莱斯等待不久。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] .

Outside	of	Paradise	.
外部	的	天堂	.

天堂之外。

[mʌtʃ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈmaɪndɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] —

Much	am	I	minded	of	a	certain	night	—
很多	是	我	有思想	的	一个	肯定	夜晚	—

我常常想起某个夜晚——

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [hɪd]

A	night	of	moon	and	drifting	clouds	that	hid
一个	夜晚	的	月亮	和	漂流	云	那	隐藏

夜里，月光皎洁，云朵飘动，遮蔽了.....

[ðə; ðiː]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪt]

The	convent	wall	from	overmuch	of	light
这	修道院	墙	从	过多	的	光

修道院的墙壁被过多的光线照射。

[werˈbaɪ] [wʌn] [wɑːtʃt] [fərˈbɪd] .

Whereby	one	watched	forbid	.
由此	一	观看	禁止	.

因此有人监视禁止。

[wɑːtʃt] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiː] ['tremblɪŋ] [saʊnd]

Watched	,	till	he	heard	within	the	trembling	sound
观看	，直到		他	听到	之内	这	发抖	声音

他一直注视着，直到听到里面传来颤抖的声音。

[ʌv; əv] [waɪt] , [gɜːrl]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ðiː] ['rʌstɪŋ] [kiː]

Of	white	,	girl	fingers	on	the	rusting	key
的	白色的	，	女孩	手指	在	这	生锈	钥匙

白色的，少女的手指放在生锈的钥匙上。

[ðæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] , [tɪl] [iːtʃ] [ʌnˈbaʊnd]

That	turned	her	heart	as	well	,	till	each	unbound
那	转向	她	心	作为	出色地	，直到		每个	无界

那也触动了她的心，直到每个人都解开了束缚

[let] [ɪn] [fəˈlɪsəti] .

Let	in	felicity	.
让	在	费利西蒂	.

让幸福降临。

[ɑː] [wel] , [aɪ][hæv; həv] [smɔːl] [fɪr] — [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ;

Ah	well	,	I	have	small	fear	—	her	eyes	were	blue	;
啊	出色地	，	我	有	小的	害怕	—	她	眼睛	是	蓝色的	；

啊，好吧，我有点害怕——她的眼睛是蓝色的；

[bluː] [aɪz] [rɪˈmembər] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ðem; ðəm] [terz] .

Blue	eyes	remember	though	it	cost	them	tears	.
蓝色的	眼睛	记住	尽管	它	成本	他们	眼泪	.

蓝眼睛的人记得，尽管这让他们流下了眼泪。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [hænd][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌem ˈiː] [θruː]

Who	knows	but	that	same	hand	shall	lead	me	through
WHO	知道	但	那	相同的	手	将	带领	我	通过

谁知道呢，但那只手终将引领我穿越

[ə'nʌðər] [geɪt] [ʌv; əv] [fɪrz] .
Another Gate of Fears .
其他 门 的 恐惧 .

另一道恐惧之门。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] , [breɪv] , [jet] [moʊst][ə'freɪd] ,
In the same fashion , brave , yet most afraid ,
在 这 相同的 时尚 , 勇敢的 , 然而 最多 害怕的 ,

同样，勇敢，却又极度恐惧。

[boʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [jet] ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn] —
Bold for her love yet trembling for her sin —
大胆的 为了 她 爱 然而 发抖 为了 她 罪 —

她为爱勇敢，却为罪孽颤抖——

[soʊ] , [seɪnts] [wɜːr; wər] [trikt] [bɪ'fɔːr] .
So , Saints were tricked before .
所以 , 圣徒队 是 被骗了 前 .

所以，圣徒队之前也被骗过。

[maɪ] [bluː] - [aɪd] [meɪd] ,
My blue - eyed maid ,
我的 蓝色的 - 眼睛 女佣 ,

我的蓝眼睛女仆，

[biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] .
Be there to let me in .
是 那里 到 让 我 在 .

在那里迎接我。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sɪns] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [ɑː] , [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [fliːt] —
Since I loved you for a day — Ah , a day , the fleetest —
自从 我 喜爱 你 为了 一个 天 — 啊 , 一个 天 , 这 最快 —

自从我爱上你一天——啊，一天，转瞬即逝——

[sɪns] [aɪ] [said] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [swiːtəst] ,
Since I sighed and rode away when our love was sweetest ,
自从 我 叹了口气 和 骑 离开 什么时候 我们的 爱 曾是 最甜美的 ,

在我们爱情最甜蜜的时候，我叹了口气骑马离去。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [juːθ] [ɪz]['oʊvər] ,
So shall you remember me , now that youth is over ,
所以 将 你 记住 我 , 现在 那 青年 是 超过 ,

既然青春已逝，你还会记得我吗?

['ferli] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] , [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːndəst]['lʌvər] .
Fairly , of your courtesy , as your fondest lover .
相当 , 的 你的 礼貌 , 作为 你的 最爱 情人 .

出于你的礼貌，就像你最深情的爱人一样。

[sɪns] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['truːɪst] ,
Since I turned and said good - bye when my heart was truest ,
自从 我 转向 和 说 好的 - 再见 什么时候 我的 心 曾是 最真实的 ,

自从我转身道别，在我内心最真诚的时候，

[sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wen] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [njuɪst] ,
Since we parted , you and I , when our joy was newest ,
自从 我们 分手了 , 你 和 我 , 什么时候 我们的 喜悦 曾是 最新 ,

自从我们分别以来，你和我，在我们最快乐的时光里，

[lʌv] [maɪt] ['nevər] [tɜːrn] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [daʊt] [tuː; tə] [skɔːnɪŋ] .

Love	might	never	turn	to	doubt	and	from	doubt	to	scorning	.
爱	可能	绝不	转动	到	怀疑	和	从	怀疑	到	蔑视	.

爱或许永远不会变成怀疑，也不会从怀疑变成蔑视。

[wiː; wi] [bʌt; bət] [lɪvd] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [aʊt] [twɪkst] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

We	but	lived	his	sweetness	out	twixt	a	night	and	morning	.
我们	但	居住地	他的	甜味	出去	中间	一个	夜晚	和	早晨	.

我们只在一夜到清晨之间感受了他的温柔。

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['iːgər] [ɪn] [pər'sʊ] ,

So	shall	you	remember	me	,	eager	in	pursuing	,
所以	将	你	记住	我	,	渴望的	在	追求	,

所以，你将会记得我，那个热切追求的人。

['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [oʊ] - [wuː] .

Faithful	as	a	man	must	be	in	his	time	o	'	wooing	.
忠实	作为	一个	男人	必须	是	在	他的	时间	o	-	求爱	.

像男人在追求爱情时那样忠诚。

['greɪtər] [lʌvz] [bʌt; bət] [steɪ] [ænd; ənd] [paɪn] [soʊ] , [naʊ] [juːθ] [ɪz] ['oʊvər] ,

Greater	loves	but	stay	and	pine	so	,	now	youth	is	over	,
更大的	爱	但	停留	和	松树	所以	,	现在	青年	是	超过	,

更伟大的爱，却依然停留，如此思念，如今青春已逝。

['smaɪlɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪn] — [maɪn] , [jʊr; jər] ['fɑːndəst] ['lʌvər] .

Smiling	shall	you	think	of	mine	—	mine	,	your	fondest	lover	.
微笑	将	你	思考	的	矿	—	矿	,	你的	最爱	情人	.

你会微笑着想起我的爱人——你最深情的爱人。

[ʃeɪd]

SHADE
阴影

阴影

[ðə; ði] ['kaɪndli] [θɪŋ] [gɑːd] ['evər] [meɪd] ,

The	kindliest	thing	God	ever	made	,
这	最友善的	事物	上帝	曾经	制成	,

上帝创造的最仁慈的事物

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʌv; əv] ['veri] ['hiːlɪŋ] [leɪd]

His	hand	of	very	healing	laid
他的	手	的	非常	康复	铺设

他那充满治愈力量的手放在

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fiːvərd] [wɜːrld] , [ɪz] [ʃeɪd] .

Upon	a	fevered	world	,	is	shade	.
之上	一个	发烧	世界	,	是	阴影	.

在喧嚣的世界之上，是一片阴凉。

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [triːz]

His	glorious	company	of	trees
他的	辉煌	公司	的	树木

他那群光辉灿烂的树木

[θroʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz]

Throw	out	their	mantles	,	and	on	these
扔	出去	他们的	地衣	,	和	在	这些

抛弃他们的斗篷，并穿上这些

[ðə; ði] [dʌst] - [steɪnd] ['wɑːndərər] [faindz] [iːz] .

The	dust	-	stained	wanderer	finds	ease	.
这	灰尘	-	染色	流浪者	发现	舒适	.

满身尘土的流浪者找到了安宁。

[griːn] ['tɛmpəlz] , [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] [biːt]
Green temples , closed against the beat
绿色的 寺庙 , 关闭 反对 这 打

绿色的庙宇，紧闭着，与节拍隔绝。

[ʌv; əv] - ['blaɪndɪŋ] [gler] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Of noontime's blinding glare and heat ,
的 - 失明 强光 和 热 ,

正午刺眼的阳光和酷热，

['oʊpən][tuː; tə]['eni]['pɪlgrəmz] [fiːt] .
Open to any pilgrim's feet .
打开 到 任何 朝圣者的 脚 .

向所有朝圣者的脚步敞开。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ['blistəz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
The white road blisters in the sun ;
这 白色的 路 水泡 在 这 太阳 ;

白茫茫的路面在阳光下泛起水泡;

[naʊ] , [hæf][ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [dʌn] ,
Now , half the weary journey done ,
现在 , 一半 这 厌倦 旅行 完毕 ,

现在，漫长的旅程已经完成了一半。

['entər][ænd; ənd][rest] , [oʊ] ['wɪri] [wʌn] !
Enter and rest , Oh weary one !
进入 和 休息 , 哦 厌倦 一 !

进来休息吧，疲惫的人啊!

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [dɑːn] [stɪl] [wet]
And feel the dew of dawn still wet
和 感觉 这 露 的 黎明 仍然 湿的

感受清晨露珠依然湿润

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][soʊ][fər'get]
Beneath thy feet , and so forget
下面 你的 脚 , 和 所以 忘记

在你脚下，然后忘记

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['haɪˌweɪz] [eɪk] [ænd; ənd][fret] .
The burning highway's ache and fret .
这 燃烧 高速公路的 疼痛 和 烦恼 .

燃烧的高速公路带来的痛苦和焦虑。

[ðɪs] [ɪz]['gɑːdz][ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
This is God's hospitality ,
这 是 神的 热情好客 ,

这是上帝的款待，

[ænd; ənd]['huːsəu][rests] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː]
And whoso rests beneath a tree
和 谁 休息 下面 一个 树

凡在树下休息的，

[hæθ] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
Hath cause to thank Him gratefully .
有 原因 到 感谢 他 感激不尽 .

理应心怀感激地感谢他。

[ðə; ði] ['vægəbɑːnd]
THE VAGABOND
这 流浪汉

流浪者

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dri:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fər'gɑ:t]

The	**little**	**dream**	**she**	**had**	**forgot**
这	小的	梦	她	有	忘了

她忘记的那个小梦

[oʊ] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Oh	**,**	**long**	**and**	**long**	**ago**	**,**
哦	,	长的	和	长的	前	,

哦，很久很久以前，

[keɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['eɪprəl] [fi:ldz]

Came	**back**	**across**	**the**	**April**	**fields**
来	后退	穿过	这	四月	字段

再次来到四月的田野

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]['gɑ:rmənt][soʊ]

And	**touched**	**her**	**garment**	**so**
和	感动	她	服装	所以

他摸了摸她的衣裳

([æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] ['prɪmrəʊz] [klɪŋ]

(	**As**	**might**	**a**	**wind**	**-**	**blown**	**primrose**	**cling**
(	作为	可能	一个	风	-	吹	报春花	黏着

（就像被风吹拂的报春花依附）

[ænd; ənd][wʌn] [skers] [ges] [ɔ:r] [noʊ] .)

And	**one**	**scarce**	**guess**	**or**	**know**	**.**	**)**
和	一	稀少	猜测	或者	知道	.	)

（或许有人能猜到或知道。）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['begə] ['aʊtkæst] [dri:m]

A	**little**	**beggared**	**outcast**	**dream**
一个	小的	穷困潦倒	被排斥者	梦

一个穷困潦倒、被遗弃的小梦

[fər'gɑ:t][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][men] ,

Forgot	**of**	**Love**	**and**	**men**	**,**
忘了	的	爱	和	男人	,

忘记了爱情和男人

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['fɪdlər] [pleɪd]

And	**all**	**because**	**a**	**fiddler**	**played**
和	全部	因为	一个	小提琴手	玩

这一切都源于一位提琴手的演奏

[æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

An	**old**	**song**	**in**	**the**	**glen**	**,**
一个	老的	歌曲	在	这	格伦	,

山谷里传来一首古老的歌谣，

[ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] ['lʌvəz] [hænd][ɪn][hænd] ,

And	**two**	**Young**	**Lovers**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
和	二	年轻的	恋人	手	在	手	,

两个年轻恋人手牵着手，

[sent] [bæk] [ɪts] [tu:n] [ə'gen] .

Sent	**back**	**its**	**tune**	**again**	**.**
发送	后退	它是	调	再次	.

又把它的曲调发了回去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dri:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fər'gɑ:t]

The	**little**	**dream**	**she**	**had**	**forgot**
这	小的	梦	她	有	忘了

她忘记的那个小梦

[krept] [nɪr] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ænd; ənd] [steɪd] —
Crept **near** **and** **clung** **and** **stayed** **—**
悄悄地爬 靠近 和 紧紧抓住 和 入住 —

悄悄靠近，紧紧依偎，久久不散——

[ə; eɪ]['roʊvɪŋ] , ['rægɪd] ['vægəbɑ:nd]
A **roving** **,** **ragged** **vagabond**
一个 漫游 , 破烂不堪 流浪汉

一个四处流浪、衣衫褴褛的流浪汉

[hæf] ['derɪŋ] , [hæf] [ə'freɪd] ,
Half **daring** **,** **half** **afraid** **,**
一半 大胆 , 一半 害怕的 ,

一半大胆，一半害怕

[ænd; ənd] [ɔ:l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʌŋ] [lʌv] [went] [baɪ]
And **all** **because** **young** **love** **went** **by**
和 全部 因为 年轻的 爱 去 经过

这一切都源于青涩的爱情逝去。

[ænd; ənd] [wʌn] [oʊld] ['fɪdlər] [pleɪd] .
And **one** **old** **fiddler** **played** **.**
和 一 老的 小提琴手 玩 .

一位老提琴手开始演奏。

['dɪstəns]
DISTANCE
距离

距离

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
A **hundred** **miles** **between** **us**
一个 百 英里 之间 我们

我们之间隔着一百英里

[kʊd; kəd] ['nevər] [pɑ:rt] [ˌju: 'es] [mɔ:r]
Could **never** **part** **us** **more**
可以 绝不 部分 我们 更多的

我们再也无法分开

[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [step] [ju:; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:]
Than **that** **one** **step** **you** **took** **from** **me**
比 那 一 步 你 采取 从 我

比你离开我的那一步还要远

[wʌt] [taɪm] [maɪ] [ni:d] [wʌz; wəz] [sɔ:r] .
What **time** **my** **need** **was** **sore** **.**
什么 时间 我的 需要 曾是 疮 .

当时我的需求非常强烈。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es]
A **hundred** **years** **between** **us**
一个 百 年 之间 我们

我们之间隔着一百年

[maɪt] [hoʊld] [ˌju: 'es] [les] [ə'pɑ:rt]
Might **hold** **us** **less** **apart**
可能 抓住 我们 较少的 除

或许能减少我们之间的隔阂。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] ['drægɪŋ] ['moʊmənt]
Than **that** **one** **dragging** **moment**
比 那 一 拖拽 片刻

比那拖沓的一刻

[wer'ɪn] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
Wherein I knew your heart .
其中 我 知道 你的 心 .

在那里，我了解了你的心。

[naʊ] [wʌt] [ˌfer'wel] [ɪz] ['niːdɪd]
Now what farewell is needed
现在 什么 告别 是 需要

现在需要怎样的告别呢?

[tuː; tə][ɔːl][aɪ][held][moʊst] [dɪr] ,
To all I held most dear ,
到 全部 我 握住 最多 亲爱的 ,

致我所有最亲爱的人，

[soʊ][fɑːr][ænd; ənd][fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
So far and far you are from me
所以 远的 和 远的 你 是 从 我

你离我如此遥远

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] .
I doubt if you could hear .
我 怀疑 如果 你 可以 听到 .

我怀疑你是否能听见。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi]
THE GYPSYING
这 吉普赛人

吉普赛人

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['dʒɪpsi] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪə(r)] [jʌŋ] —
I wish we might go gypsying one day the while we're young —
我 希望 我们 可能 去 吉普赛人 一 天 这 尽管 是 年轻的 —

我希望我们趁年轻的时候能去当一次吉普赛人——

[ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ]
On a blue October morning
在 一个 蓝色的 十月 早晨

在一个十月的晴朗早晨

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
Beneath a cloudless sky ,
下面 一个 无云 天空 ,

在万里无云的天空下，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ]['vaɪbrənt][hɑːrp]
When all the world's a vibrant harp
什么时候全部 这 世界的 一个 充满活力 竖琴

当整个世界都像一把充满活力的竖琴

[ðə; ði]['waɪndz][oʊ] - [gɑːd][hæv; həv] [strʌŋ] ,
The winds o ' God have strung ,
这 风 o - 上帝 有 串 ,

上帝的风已将一切串联起来，

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] ['tɔːsɪŋ] [tɔːtʃiz] [ðə; ði]['meɪpəlz] [laɪt] [ˌjuː 'es][baɪ] ;
And gay as tossing torches the maples light us by ;
和 同性恋 作为 抛掷 火炬 这 枫树 光 我们 经过 ;

枫树像抛掷火炬般欢快地照亮我们;

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['goʊldən] ['bʌb(ə)l] [swʌŋ] —
The rising sun before us — a golden bubble swung —
这 上升 太阳 前 我们 — 一个 金的 气泡 摇摆 —

冉冉升起的太阳在我们面前——像一个金色的泡泡在摇摆——

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['dʒipsi] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪə(r)] [jʌŋ] .

I	wish	we	might	go	gypsying	one	day	the	while	we're	young	.
我	希望	我们	可能	去	吉普赛人	一	天	这	尽管	是	年轻的	.

我希望趁年轻，我们有一天能去当吉普赛人。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['dʒipsi] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [oʊld] —

I	wish	we	might	go	gypsying	one	day	before	we're	old	—
我	希望	我们	可能	去	吉普赛人	一	天	前	是	老的	—

我希望在我们老去之前，有一天我们能去当吉普赛人——

[tuː; tə] [step] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld] [west] [wɪnd]

To	step	it	with	the	wild	west	wind
到	步	它	和	这	荒野	西方	风

迎着狂野的西风而行

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [goʊ] ,

And	sing	the	while	we	go	,
和	唱歌	这	尽管	我们	去	,

边走边唱，

[θruː] [fɑːr] [fər'gɑːtn] ['ɔːtʃədz]

Through	far	forgotten	orchards
通过	远的	被遗忘的	果园

穿过遥远的、被人遗忘的果园

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [red] [ænd; ənd] [goʊld] ;

Hung	with	jewels	red	and	gold	;
洪	和	珠宝	红色的	和	金子	;

挂满了红色和金色的珠宝；

[θruː] [kuːl] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['fɔrists] [wer] ['nevər] [sʌn] [meɪ] [ʃoʊ] ,

Through	cool	and	fragrant	forests	where	never	sun	may	show	,
通过	凉爽的	和	香	森林	在哪里	绝不	太阳	可能	展示	,

穿过凉爽芬芳、阳光永不照射的森林，

[tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mɪst] [ʌn'foʊld] —

To	stand	upon	a	high	hill	and	watch	the	mist	unfold	—
到	站立	之上	一个	高的	爬坡道	和	手表	这	薄雾	展开	—

站在高山上，观看薄雾弥漫——

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['dʒipsi] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [oʊld] .

I	wish	we	might	go	gypsying	one	day	before	we're	old	.
我	希望	我们	可能	去	吉普赛人	一	天	前	是	老的	.

我希望在我们变老之前，有一天我们能去当吉普赛人。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ['dʒipsi] , [dɪr] [læd] , [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [ker] —

I	wish	we	might	go	gypsying	,	dear	lad	,	the	while	we	care	—
我	希望	我们	可能	去	吉普赛人	,	亲爱的	小伙子	,	这	尽管	我们	关心	—

亲爱的孩子，我真希望我们能去过吉普赛式的生活，趁我们还在乎的时候——

[ðə; ði] [waɪl] [wiːv] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['hæzədɪŋ] ,

The	while	we've	heart	for	hazarding	,
这	尽管	我们已经	心	为了	危险	,

虽然我们有冒险的勇气，

[ðə; ði] [waɪl] [wiːv] [wɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

The	while	we've	will	to	sing	,
这	尽管	我们已经	将要	到	唱歌	,

只要我们还有歌唱的意愿，

[ðə; ði] [waɪl] [wiːv] [wɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːl]

The	while	we've	wit	to	hear	the	call
这	尽管	我们已经	有	到	听到	这	称呼

我们有时间去聆听召唤

[ænd; ənd] [ju:θ] [ænd; ənd] [mɜ:rθ] [tu:; tə] [sper] ,

And	youth	and	mirth	to	spare	,
和	青年	和	欢笑	到	空闲的	,

还有充裕的青春和欢乐，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [faɪnd] [ju: 'es] [tu:] [sæd] [fɔ:r; fər] ['dʒipsi] ,

Before	a	day	may	find	us	too	sad	for	gypsying	,
前	一个	天	可能	寻找	我们	也	伤心	为了	吉普赛人	,

或许有一天，我们会因为太过悲伤而放弃吉普赛式的生活方式。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [faɪnd] [ju: 'es] [tu:] [dʌl] [tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [der] —

Before	a	day	may	find	us	too	dull	to	dream	and	dare	—
前	一个	天	可能	寻找	我们	也	乏味的	到	梦	和	敢	—

或许有一天，我们会感到无比乏味，以至于无法梦想和冒险——

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] ['dʒipsi] , [dɪr] [læd] , [ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi] [ker] .

I	wish	we	might	go	gypsying	,	dear	lad	,	the	while	we	care	.
我	希望	我们	可能	去	吉普赛人	,	亲爱的	小伙子	,	这	尽管	我们	关心	.

亲爱的孩子，我真希望我们能去过吉普赛生活，趁我们还在乎的时候。

[gʊd] - [baɪ] , [pje'ret]

GOOD	-	BYE	,	PIERRETTE
好的	-	再见	,	皮埃雷特

再见，皮埃雷特

[gʊd] - [baɪ] , [pje'ret] .

Good	-	bye	,	Pierrette	.
好的	-	再见	,	皮埃雷特	.

再见，皮埃雷特。

[ðə; ði] [nu:] [mu:n] [weɪts]

The	new	moon	waits
这	新的	月亮	等待

新月静候。

[laɪk] [sʌm; səm] [ʃaɪ] ['meɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts]

Like	some	shy	maiden	at	the	gates
喜欢	一些	害羞的	少女	在	这	大门

像个羞涩的少女站在城门口

[ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [pɜ:rl] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: 'es] [stænd]

Of	rose	and	pearl	,	to	watch	us	stand
的	玫瑰	和	珍珠	,	到	手表	我们	站立

玫瑰与珍珠，注视着我们站立

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] , [hænd] [ɪn] [hænd] —

This	little	moment	,	hand	in	hand	—
这	小的	片刻	,	手	在	手	—

这短暂的一刻，手牵着手——

[nɔ:r] [wʌn] [red] [roʊz] [ɪts] [wɑ:tʃ] [ə'beɪts] .

Nor	one	red	rose	its	watch	abates	.
也不	一	红色的	玫瑰	它是	手表	减弱	.

一朵红玫瑰的守望也丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [loʊ] [wɪnd] [θru:] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [preɪts]

The	low	wind	through	your	garden	prates
这	低的	风	通过	你的	花园	普拉特斯

微风拂过你的花园

[ʌv; əv] [wʌn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] ['desəlits] .

Of	one	this	twilight	desolates	.
的	一	这	暮	荒凉的	.

暮色降临，一片荒凉。

[ɑː] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [jʊr; jər][ˈroʊziz] [plænd] ?
Ah , was it this your roses planned ?
啊 , 曾是 它 这 你的 玫瑰 计划 ?

啊，这是你计划好的玫瑰花吗?

[gʊd] - [baɪ] , [pjeˈret] .
Good - bye , Pierrette .
好的 - 再见 , 皮埃雷特 .

再见，皮埃雷特。

[oʊ] , [ˈmɛriɪst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [meɪts] ,
Oh , merriest of little mates ,
哦 , 最快乐的 的 小的 伙伴们 ,

哦，最快乐的小伙伴们，

[noʊ] [ˈsædɝ] [ˈlʌvər] [ˈhezɪteɪt]
No sadder lover hesitates
不 更悲伤 情人 犹豫

没有比悲伤的恋人更犹豫的了

[bɪˈniːθ] [ðɪs] [muːn] [ɪn] [ˈeni] [lænd] ;
Beneath this moon in any land ;
下面 这 月亮 在 任何 土地 ;

在这轮明月之下，无论身处何地;

[nɔːr] [ˈeni] [ˈroʊziz] , [ˈwɑːtʃfl] , [blænd] ,
Nor any roses , watchful , bland ,
也不 任何 玫瑰 , 警惕 , 平淡 ,

没有玫瑰，警惕而平淡，

[lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsædɝ] [dʒest][ʌv; əv] [feɪts] .
Look on a sadder jest of Fate's .
看 在 一个 更悲伤 笑话 的 命运的 .

看看命运开的一个更悲哀的玩笑吧。

[gʊd] - [baɪ] , [pjeˈret] .
Good - bye , Pierrette .
好的 - 再见 , 皮埃雷特 .

再见，皮埃雷特。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [dɑːn] [kʌmz]
When the white dawn comes
什么时候 这 白色的 黎明 来

当白色黎明来临

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːl] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I shall kneel to welcome it ;
我 将 下跪 到 欢迎 它 ;

我将跪下迎接它;

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [ˈdaːkənd] [ɑːn][maɪ] [aɪz]
The dread that darkened on my eyes
这 恐惧 那 变暗 在 我的 眼睛

我眼中渐渐浮现出恐惧的阴影

[ʃæl; ʃəl] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] .
Shall vanish and be gone .
将 消失 和 是 已消失 .

将会消失，不复存在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

I	shall	look	upon	it
我	将	看	之上	它

我会仔细看看。

[æz; əz][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɑːn] ['fauntinz] ,

As	the	parched	on	fountains	,
作为	这	干渴	在	喷泉	,

就像干涸的泉水一样，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [naɪt]

Yet	it	was	the	blinding	night
然而	它	曾是	这	失明	夜晚

然而，那是一个令人目眩的夜晚

[ðæt] [tɔːt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [dɑːn] .

That	taught	the	joy	of	dawn	.
那	教授	这	喜悦	的	黎明	.

那教会了我们黎明的喜悦。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [sɪŋz] ,

When	the	first	bird	sings	,
什么时候	这	第一的	鸟	唱歌	,

当第一只鸟儿歌唱时，

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

Oh	,	I	shall	hear	rejoicing	,
哦	,	我	将	听到	欢欣鼓舞	,

哦，我将听到欢呼声，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

And	all	my	life	shall	thrill	to	it
和	全部	我的	生活	将	刺激	到	它

我一生都将为此而激动不已。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [drɔː] [nɪr] .

And	all	my	heart	draw	near	.
和	全部	我的	心	画	靠近	.

我的心都向它靠近。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

I	shall	lean	to	listen
我	将	倾斜	到	听

我会侧耳倾听

[lest] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] ,

Lest	a	note	elude	me	,
免得	一个	笔记	躲避	我	,

以免遗漏任何信息，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrsəm] [naɪt]

Yet	it	was	the	fearsome	night
然而	它	曾是	这	可怕的	夜晚

然而，那是一个可怕的夜晚

[ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [hɪr] .

That	taught	me	how	to	hear	.
那	教授	我	如何	到	听到	.

那教会了我如何倾听。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ʌp]

When	the	sun	comes	up
什么时候	这	太阳	来	向上

当太阳升起的时候

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I **shall** **lift** **my** **arms** **to** **it** **;**
我 将 举起 我的 武器 到 它 ;

我将举起双臂迎接它;

[ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
The **fear** **of** **fear** **shall** **fall** **from** **me**
这 害怕 的 害怕 将 落下 从 我

恐惧之惧将从我身上消散。

[æz; əz] ['ʃæklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] .
As **shackles** **from** **a** **slave** **.**
作为 镣铐 从 一个 奴隶 .

如同奴隶的镣铐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn][tuː; tə][heɪl][ˌaɪ 'tiː] ,
I **shall** **run** **to** **hail** **it** **,**
我 将 跑步 到 冰雹 它 ,

我要跑去迎接它,

[friː] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'wɪldərd] ,
Free **and** **unbewildered** **,**
自由的 和 不困惑 ,

自由自在，毫不迷茫

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [naɪt]
Yet **it** **was** **the** **silent** **night**
然而 它 曾是 这 沉默的 夜晚

然而，那是一个寂静的夜晚。

[ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
That **taught** **me** **to** **be** **brave** **.**
那 教授 我 到 是 勇敢的 .

这件事教会了我勇敢。

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn]
THE **WEDDING** **GOWN**
这 婚礼 袍

婚纱

[ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [ə'weɪ]
She **put** **her** **wedding** **-** **gown** **away**
她 放 她 婚礼 - 袍 离开

她把婚纱收了起来。

[æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [kloʊz] ,
As **tenderly** **as** **one** **might** **close** **,**
作为 温柔地 作为 一 可能 关闭 ,

像结束语那样温柔地,

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [lɪps][ænd; ənd]['fɪŋgər] - [tɪps] ,
With **kissing** **lips** **and** **finger** **-** **tips** **,**
和 接吻 嘴唇 和 手指 - 尖端 ,

用亲吻的嘴唇和指尖,

[ðə; ðɪ] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz]
The **petals** **of** **a** **rose**
这 花瓣 的 一个 玫瑰

玫瑰的花瓣

[stɪl] [held][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - [seɪk] —
Still **held** **for** **the** **Belovèd's** **sake** **—**
仍然 握住 为了 这 - 清酒 —

依然为了挚爱之人而坚持——

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðæt] [bloʊz] .
The loveliest that blows .
这 最可爱的 那 打击 .

最美的风。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [ə'weɪ] —
She put her wedding - gown away —
她 放 她 婚礼 - 袍 离开 —

她把婚纱收了起来——

[ðə; ði] ['kwaɪət] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'stə:]
The quiet place was all astir
这 安静的 地方 曾是 全部 搅拌

原本宁静的地方顿时热闹起来。

[wɪð; wɪθ] [veɪg] [pər'fju:m] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,
With vague perfume that filled the room ,
和 模糊的 香水 那 已填 这 房间 ,

房间里弥漫着淡淡的香水味。

['si:dər] [ænd; ənd] ['lævəndər] ,
Cedar and lavender ,
雪松 和 薰衣草 ,

雪松和薰衣草，

[jet] [swi:tər] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [klʌŋ]
Yet sweeter still about it clung
然而 更甜 仍然 关于 它 紧紧抓住

然而，更甜蜜的还在后面。

[ðə; ði] ['freɪgrənt] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
The fragrant thoughts of her .
这 香 想法 的 她 .

她芬芳的思绪。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] [ə'weɪ] —
She put her wedding - gown away —
她 放 她 婚礼 - 袍 离开 —

她把婚纱收了起来——

[jet] ['liŋgə] [wer] [ɪts] ['waɪtnəs] [gli:md]
Yet lingered where its whiteness gleamed
然而 徘徊不去 在哪里 它是 白人 闪闪发光

然而，它却在洁白闪耀的地方徘徊不去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《梦想家及其他诗歌》(The Dreamers And Other Poems)

[æz; əz][wʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [lʌv] ,
As **one** **above** **a** **sleeping** **Love** **,**
作为 一 多于 一个 睡眠 爱 ,

如同凌驾于沉睡的爱之上，

[oʊ] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
Oh **,** **thus** **it** **was** **she** **seemed** **,**
哦 , 因此 它 曾是 她 似乎 ,

哦，看来她就是这样。

[rɪ'lʌktənt] [stɪl] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ]
Reluctant **still** **to** **turn** **and** **go**
不情愿的 仍然 到 转动 和 去

仍然不愿转身离开

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [driːmd] .
And **leave** **him** **as** **he** **dreamed** **.**
和 离开 他 作为 他 梦见 .

让他如梦中那样安息吧。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz]
THE **DISCIPLES**
这 门徒

门徒

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
A **great** **king** **made** **a** **feast** **for** **Love** **,**
一个 伟大的 国王 制成 一个 盛宴 为了 爱 ,

一位伟大的国王为爱举办了一场盛宴，

[ænd; ənd]['goʊldən][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][goʊld]
And **golden** **was** **the** **board** **and** **gold**
和 金的 曾是 这 木板 和 金子

棋盘和金子都是金色的。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] , ['wʌndrəs] [gɔːdz] [ˌðer'ʌv] ;
The **hundred** **,** **wondrous** **gauds** **thereof** **;**
这 百 , 奇妙的 纱丽 其中 ;

其中一百件精美绝伦的饰品；

[sɔːft] [laɪts] [laɪk]['roʊziz] [fel] [ə'bʌv]
Soft **lights** **like** **roses** **fell** **above**
柔软的 灯 喜欢 玫瑰 跌倒 多于

柔和的灯光如同玫瑰花瓣般洒落在上方。

[rer] ['dɪʃɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ;
Rare **dishes** **exquisite** **and** **fine** **;**
稀有的 菜肴 精美的 和 美好的 ;

珍稀佳肴精致美味；

[ɪn] ['dʒuːəld] ['gɑːblət] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪn] —
In **jeweled** **goblets** **shone** **the** **wine** **—**
在 珠宝 高脚杯 闪耀 这 葡萄酒 —

宝石镶嵌的酒杯中，美酒熠熠生辉——

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [lʌv] .

A	great	king	made	a	feast	for	Love	.
一个	伟大的	国王	制成	一个	盛宴	为了	爱	.

一位伟大的国王为爱举办了一场盛宴。

[jet] [lʌv] [æz; əz]['glædli][ænd; ənd] [fʊl] - [fed] [hæθ] ['fɛrd]

Yet	Love	as	gladly	and	full	-	fed	hath	fared
然而	爱	作为	乐意	和	满的	-	美联储	有	表现

然而，爱却欣然饱足。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [krʌst] [ðæt] [tuː] [hæv; həv] [ʃerd] ;

Upon	a	broken	crust	that	two	have	shared	;
之上	一个	破碎的	地壳	那	二	有	共享	;

在两人共同拥有的破碎地壳上;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][skænt][waɪn][æz; əz] ['glɔːriəs] [driːmz] [drɔːn] [ʌp]

And	from	scant	wine	as	glorious	dreams	drawn	up
和	从	稀少	葡萄酒	作为	辉煌	梦境	绘制	向上

从寥寥几杯酒中，勾勒出辉煌的梦想

['siːɪŋ] [tuː] ['lʌvəz] [kɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði][kʌp] .

Seeing	two	lovers	kissed	above	the	cup	.
看到	二	恋人	亲吻	多于	这	杯子	.

看到一对恋人在杯子上方接吻。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [dɪ'laɪt]

A	great	king	made	for	Love's	delight
一个	伟大的	国王	制成	为了	爱的	喜

一位伟大的君王，为爱而生

[ə; eɪ]['tɛmp(ə)l]['wʌndərf(ə)l] [wer'ɪn]

A	temple	wonderful	wherein
一个	寺庙	精彩的	其中

一座奇妙的寺庙

[sɜːrvd] ['dʒuːəld] [priːst] [ænd; ənd]['ækəlaɪt] ;

Served	jeweled	priest	and	acolyte	;
服务	珠宝	牧师	和	侍僧	;

侍奉佩戴珠宝的祭司和侍僧;

[ðer; ðər] [fel] [noʊ] ['dɑːrknəs] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]

There	fell	no	darkness	day	or	night
那里	跌倒	不	黑暗	天	或者	夜晚

昼夜都没有黑暗降临。

[sɪns] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːltər] [ʃoʊn]

Since	there	his	highest	altar	shone
自从	那里	他的	最高	坛	闪耀

因为他最高的祭坛在那里闪耀。

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['dʒɛmz][æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] [sʌn] ,

With	flaming	gems	as	some	white	sun	,
和	炽盛	宝石	作为	一些	白色的	太阳	,

如同燃烧的宝石，如同白色的太阳，

[ə; eɪ]['tɛmp(ə)l] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .

A	temple	made	for	Love's	delight	.
一个	寺庙	制成	为了	爱的	喜	.

一座为爱而建的殿堂。

[jet] [lʌv] [hæθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɛmp(ə)l][æz; əz] [kəm'pliːt]

Yet	Love	hath	found	a	temple	as	complete
然而	爱	有	成立	一个	寺庙	作为	完全的

然而，爱已找到一座同样完整的圣殿。

[ɪn][sʌm; səm] [ber] ['ætɪk] [wer] [tuː] ['lʌvəz] [miːt] ;
In some bare attic where two lovers meet ;
在 一些 裸 阁楼 在哪里 二 恋人 见面 ;

在某个简陋的阁楼里，一对恋人相遇了;

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːltər][baɪ][wʌn]['kændəlz] [fleɪm]
And made his altar by one candle's flame
和 制成 他的 坛 经过 一 蜡烛的 火焰

他用一根蜡烛的火焰筑成了祭坛。

['siːɪŋ] [tuː] ['lʌvəz] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Seeing two lovers burned it in his name .
看到 二 恋人 烧伤 它 在 他的 姓名 .

看到一对恋人以他的名义将其焚毁。

[ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ]
THE UNKNOWING
这 无知

无知者

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [terz] [wiː; wi] [ʃed] ,
They do not know the awful tears we shed ,
他们 做 不是 知道 这 可怕 眼泪 我们 棚 ,

他们不知道我们流下的是多么可怕的眼泪。

[ðə; ði]['tendər] ['treʒərz] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ænd; ənd] [kɪs] ;
The tender treasures that we keep and kiss ;
这 投标 宝藏 那 我们 保持 和 吻 ;

我们珍藏和亲吻的温柔宝物;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [stɪl] — ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [ded]
They could not be so still — our quiet dead
他们 可以 不是 是 所以 仍然 — 我们的 安静的 死的

他们不可能如此静止——我们静默的亡灵

[ɪn] ['noʊɪŋ] [ðɪs] .
In knowing this .
在 会心 这 .

知道这一点。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [fɪl]
They do not know what time we turn to fill
他们 做 不是 知道 什么 时间 我们 转动 到 充满

他们不知道我们何时会停下来填补空缺

['lʌvz] ['empti] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [blɪs] ;
Love's empty chalice with a cheaper bliss ;
爱的 空的 圣杯 和 一个 更便宜 极乐 ;

爱情的空杯，盛着廉价的幸福;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [stɪl] — [soʊ] ['veri] [stɪl]
They could not be so still — so very still
他们 可以 不是 是 所以 仍然 — 所以 非常 仍然

他们不可能如此静止——如此安静

[ɪn] ['noʊɪŋ] [ðɪs] .
In knowing this .
在 会心 这 .

知道这一点。

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔrəuz]
HEART OF A HUNDRED SORROWS
心 的 一个 百 悲伤

百忧解

[oʊ] , [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔrəuz] ,
Oh , Heart of a Hundred Sorrows ,
哦 , 心 的 一个 百 悲伤 ,

哦，百忧之心

[huːz] ['pɪti] [ɪz] [greɪt] ['ðerfɔːr] ,
Whose pity is great therefore ,
谁 遗憾 是 伟大的 所以 ,

因此，谁的怜悯之心是巨大的呢?

[ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [ðiː]
The gift that thy children bring thee
这 礼物 那 你的 孩子们 带来 你

你的孩子们带给你的礼物

[ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [mɔːr] .
Is ever a sorrow more .
是 曾经 一个 悲哀 更多的 .

还有比这更悲痛的事吗?

[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Sure of thy dear compassion ,
当然 的 你的 亲爱的 同情 ,

确信你慈悲怜悯，

[kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'liːf] ,
Concerned for our own relief ,
担心的 为了 我们的 自己的 宽慰 ,

出于自身缓解的考虑，

['evər] [ænd; ənd] ['evər] [wiː; wi] [siːk] [ðiː] ,
Ever and ever we seek thee ,
曾经 和 曾经 我们 寻找 你 ,

我们永远寻求你，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ʌv; əv] [griːf] .
And each with his gift of grief .
和 每个 和 他的 礼物 的 悲伤 .

每个人都带着各自的悲伤。

[oʊ] , [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [maɪ] ['brʌðərz] ,
Oh , not to reprove my brothers ,
哦 , 不是 到 责备 我的 兄弟 ,

哦，我并非要责备我的兄弟们，

[jet] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [les] [ðæn; ðən] [les] ,
Yet I , who am less than less ,
然而 我 , WHO 是 较少的 比 较少的 ,

然而我，一个比渺小还要渺小的人，

[wʊd] [brɪŋ] [ðiː] [maɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
Would bring thee my joy of being
会 带来 你 我的 喜悦 的 存在

会带给你我存在的喜悦

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] .
The rose of my happiness .
这 玫瑰 的 我的 幸福 .

我幸福的玫瑰。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] ['sɪŋɪŋ]
The spirit that makes my singing
这 精神 那 制作 我的 歌唱

让我歌唱的精神

[ðə; ði] ['glædnəs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,

The	gladness	without	alloy	,
这	欢乐	没有	合金	,

纯粹的喜悦

[oʊ] , [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɔrəuz] ,

Oh	,	Heart	of	a	Hundred	Sorrows	,
哦	,	心	的	一个	百	悲伤	,

哦，百忧之心

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

I	bring	thee	a	little	joy	.
我	带来	你	一个	小的	喜悦	.

我给你带来一点快乐。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

THE	RETURNING
这	返回

回归

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [wer] [wiː; wi]

I	said	I	will	go	back	again	where	we
我	说	我	将要	去	后退	再次	在哪里	我们

我说我会再次回到我们曾经去过的地方。

[wɜːr; wər][glæd] [tə'geðər] .

Were	glad	together	.
是	高兴的	一起	.

我们很高兴在一起。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] ,

But	my	dear	,	my	dear	,
但	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,

但是我亲爱的，我亲爱的，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [siː]

Where	are	the	roses	we	were	wont	to	see
在哪里	是	这	玫瑰	我们	是	惯于	到	看

我们以前常看到的玫瑰花在哪里?

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ?

The	songs	we	used	to	hear	?
这	歌曲	我们	用过的	到	听到	?

我们以前常听的那些歌?

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [fleɪm] [ðæt] [wʌns] [bəːnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

I	said	the	hearth	-	flame	that	once	burned	for	us
我	说	这	炉	-	火焰	那	一次	烧伤	为了	我们

我说，那曾经为我们燃烧的炉火。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'nuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][oʊld] ,

I	will	renew	with	all	the	cheer	of	old	,
我	将要	更新	和	全部	这	欢呼	的	老的	,

我将重拾往日的喜悦，

[jet] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['luːmɪnəs]

Yet	here	within	the	circle	luminous
然而	这里	之内	这	圆圈	发光的

然而，在这发光的圆圈内

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][koʊld] .

Our	very	hearts	are	cold	.
我们的	非常	心	是	寒冷的	.

我们的心早已冰冷。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] ['gɑːrdn] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ,
That was a barren garden that we found ,
那 曾是 一个 荒芜 花园 那 我们 成立 ,

我们发现的是一片荒芜的花园。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ,
This was an empty house we came to meet ,
这 曾是 一个 空的 房子 我们 来了 到 见面 ,

我们来这里是在一个空房子里见面。

[wiː; wi] , [huː] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] , [hɪr] [noʊ] [saʊnd]
We , who for all our longing , hear no sound
我们 , WHO 为了 全部 我们的 渴望 , 听到 不 声音

我们，尽管渴望，却听不到任何声音。

[ʌv; əv] ['lʌvz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] .
Of Love's returning feet .
的 爱的 返回 脚 .

爱情的脚步再次踏上。

[ðə; ði] ['ɪnləndər]
THE INLANDER
这 内陆人

内陆者

[aɪ]['nevər] [klaɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl]
I never climb a high hill
我 绝不 爬 一个 高的 爬坡道

我从不爬高山

[ɔːr] [geɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [liː] ,
Or gaze across the lea ,
或者 目光 穿过 这 叶 ,

或者眺望草地，

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But , Oh , beyond the two of them ,
但 , 哦 , 超过 这 二 的 他们 ,

但是，哦，除了他们两个之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Beyond the height and blue of them ,
超过 这 高度 和 蓝色的 的 他们 ,

除了它们的高度和蓝色之外，

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .
I'm looking for the sea .
我是 寻找 为了 这 海 .

我在寻找大海。

[ə; eɪ] [bluː] [siː] — [ə; eɪ] [kruːnɪŋ] [siː] —
A blue sea — a crooning sea —
一个 蓝色的 海 — 一个 低吟浅唱 海 —

蔚蓝的大海——轻柔吟唱的大海——

[ə; eɪ] [greɪ] [siː] [læʃ] [wɪð; wɪθ][foʊm] —
A grey sea lashed with foam —
一个 灰色的 海 鞭打 和 泡沫 —

灰色的海面拍打着浪花——

[bʌt; bət] , [oʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But , Oh , to take the drift of it ,
但 , 哦 , 到 拿 这 漂移 的 它 ,

但是，哦，我的意思是，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɜːrdʒ][ænd; ənd][lɪft][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

To	know	the	surge	and	lift	of	it	,
到	知道	这	涌	和	举起	的	它	,

了解它的涌动和上升，

[ænd; ənd] - [tɪz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .

And	'	tis	I	am	longing	for	it	as	the	homeless	long	for	home	.
和	-	的	我	是	渴望	为了	它	作为	这	无家可归者	长的	为了	家	.

我渴望它，就像无家可归的人渴望回家一样。

[aɪ][ˈnevər] [driːm] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm]

I	never	dream	at	night	-	time
我	绝不	梦	在	夜晚	-	时间

我晚上从不做梦。

[ɔːr][kloʊz][maɪ] [aɪz] [baɪ][deɪ] ,

Or	close	my	eyes	by	day	,
或者	关闭	我的	眼睛	经过	天	,

或者白天闭上眼睛，

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	there	I	have	the	might	of	it	,
但	那里	我	有	这	可能	的	它	,

但我拥有它的力量，

[ðə; ði][wɪnd] - [wɪpt] , [sʌn] - [drentʃt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	wind	-	whipped	,	sun	-	drenched	sight	of	it	,
这	风	-	鞭打	,	太阳	-	湿透了	视线	的	它	,

狂风呼啸，烈日炙烤，那景象

[ðæt] [kɔːlz][maɪ][soʊl] [əˈweɪ] .

That	calls	my	soul	away	.
那	呼叫	我的	灵魂	离开	.

那东西会带走我的灵魂。

[oʊ] , [diːp] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [driːmz] ,

Oh	,	deep	dreams	and	happy	dreams	,
哦	,	深的	梦境	和	快乐的	梦境	,

哦，深沉的梦和幸福的梦，

[ɪts] [ˈdriːmɪŋ] [stɪl] [aɪˈd][biː; bi] ,

Its	dreaming	still	I'd	be	,
它是	做梦	仍然	ID	是	,

我依然在做梦，

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][lænd][aɪm] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn] ,

For	still	the	land	I'm	waking	in	,
为了	仍然	这	土地	我是	醒来	在	,

我醒来时依然身处这片土地，

- [tɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ,

'	Tis	that	my	heart	is	breaking	in	,
-	的	那	我的	心	是	打破	在	,

那是我心碎了，

[ænd; ənd] - [tɪz][fɑːr] [wer] [aɪˈd][biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .

And	'	tis	far	where	I'd	be	sleeping	with	the	blue	waves	over	me	.
和	-	的	远的	在哪里	ID	是	睡眠	和	这	蓝色的	波浪	超过	我	.

而我本该睡在蓝色海浪轻抚的远方。

[æd]['faɪnəm]

AD	FINEM
广告	精细

最终完成

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld]

I	like	to	think	this	friendship	that	we	hold
我	喜欢	到	思考	这	友谊	那	我们	抓住

我喜欢我们之间的这种友谊。

[æz; əz] ['juːθs] [haɪ] [gɪft][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [hændz][tuː; tə] - [deɪ]

As	youth's	high	gift	in	our	two	hands	to	-	day
作为	青年的	高的	礼物	在	我们的	二	双手	到	-	天

今天，我们手中握着青春的珍贵礼物。

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][æz; əz] [braɪt] , [ʌn'tɑːrnɪʃt] [goʊld]

Still	shall	we	find	as	bright	,	untarnished	gold
仍然	将	我们	寻找	作为	明亮的	,	完美无瑕	金子

我们仍将发现它光亮如新、毫无瑕疵的黄金

[wʌt] [taɪm][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][left][ˌjuː 'es] [greɪ] .

What	time	the	fleeting	years	have	left	us	grey	.
什么	时间	这	转瞬即逝	年	有	左边	我们	灰色的	.

岁月流逝，我们已变得灰白。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [meɪ]

I	like	to	think	we	two	shall	watch	the	May
我	喜欢	到	思考	我们	二	将	手表	这	可能

我喜欢想象我们俩会一起观看五月。

[dæns] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hæpi] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [foʊld]

Dance	down	her	happy	hills	and	Autumn	fold
舞蹈	向下	她	快乐的	丘陵	和	秋天	折叠

在她快乐的山丘和秋日的褶皱中翩翩起舞

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wiː; wi] [groʊn] [oʊld]

The	world	in	flame	and	beauty	,	we	grown	old
这	世界	在	火焰	和	美丽	,	我们	生长	老的

世界在火焰与美丽中，我们渐渐老去

[stɔːntʃ] ['kɒmreɪdz] [ɑːn][æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [weɪ] .

Staunch	comrades	on	an	undivided	way	.
坚定	同志们	在	一个	未分割的	方式	.

坚定不移的战友，走在一条不可分割的道路上。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪntər] [naɪts] [meɪd] [braɪt]

I	like	to	think	of	Winter	nights	made	bright
我	喜欢	到	思考	的	冬天	夜晚	制成	明亮的

我喜欢想象冬夜变得明亮起来的样子。

[baɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [hɑːrθ] - [fleɪm] [wen] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][smaɪl]

By	book	and	hearth	-	flame	when	we	two	shall	smile
经过	书	和	炉	-	火焰	什么时候	我们	二	将	微笑

当我们两人在书页和炉火中微笑时

[æt; ət] ['meməriz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [wiː; wi] [tuː] ['kɑːntent]

At	memories	of	to	-	day	—	we	two	content
在	回忆	的	到	-	天	—	我们	二	内容

回想起今天——我们俩都很满足

[tuː; tə] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['vænɪʃt] [dɔːnz] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt]

To	count	our	vanished	dawns	by	candle	-	light
到	数数	我们的	消失了	黎明	经过	蜡烛	-	光

在烛光下清点逝去的黎明

['siːɪŋ] [wiː; wi][hoʊld][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][hændz][ðə; ði] [waɪl]

Seeing	we	hold	in	our	old	hands	the	while
看到	我们	抓住	在	我们的	老的	双手	这	尽管

看到我们手中握着它

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][goʊld] [juːθ] [left][ˌjuː'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][went] .

The	gift	of	gold	youth	left	us	as	she	went	.
这	礼物	的	金子	青年	左边	我们	作为	她	去	.

她离去时，带走了我们青春的馈赠。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['heləwiːz]

A	SONG	OF	HELOISE
一个	歌曲	的	埃洛伊斯

埃洛伊丝之歌

[gɑːd][send] [ðiː] [piːs] , [oʊ] , [greɪt] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] —

God	send	thee	peace	,	Oh	,	great	unhappy	heart	—
上帝	发送	你	和平	,	哦	,	伟大的	不开心	心	—

愿上帝赐予你平安，哦，悲伤的心灵——

[ə; eɪ][wɜːrld] [ə'weɪ] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [meist] [rest]

A	world	away	,	I	pray	that	thou	mayst	rest
一个	世界	离开	,	我	祈祷	那	你	五月	休息

远隔重洋，我祈祷你安息。

['sɔːftli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [wel] - - [brest] ,

Softly	as	on	the	Well	-	Belovèd's	breast	,
轻轻	作为	在	这	出色地	-	-	胸部	,

轻柔地，如同轻抚挚爱的胸膛，

[wer] ['evər][ɪn][hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [driːmz] [ðaʊ] [ɑːrt] .

Where	ever	in	her	wistful	dreams	thou	art	.
在哪里	曾经	在	她	怅惘	梦境	你	艺术	.

无论你在她忧郁的梦境中身在何处。

[æt; ət] [dɑːn] [maɪ] [prer] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] , [æt; ət] [nuːn]

At	dawn	my	prayer	is	all	for	thee	,	at	noon
在	黎明	我的	祷告	是	全部	为了	你	,	在	中午

黎明时分，我的祈祷只为你；正午时分，我的祈祷只为你。

[maɪ] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [oʊ] , [æt; ət] [naɪt] [maɪ] [terz]

My	very	heart	and	,	Oh	,	at	night	my	tears
我的	非常	心	和	,	哦	,	在	夜晚	我的	眼泪

我的心啊，还有，哦，夜里我的眼泪

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [wɔːk] [ə'loʊn][ðə; ði] ['empti] ['jɪrz]

For	all	we	walk	alone	the	empty	years
为了	全部	我们	走	独自的	这	空的	年

我们终将独自走过空虚的岁月

[nɔːr] [miːt] [niːθ] ['eni] [sʌn] — [niːθ] ['eni] [muːn] .

Nor	meet	neath	any	sun	—	neath	any	moon	.
也不	见面	下方	任何	太阳	—	下方	任何	月亮	.

既不在太阳下相遇，也不在月亮下相遇。

[jet] [mʌst; məst][maɪ] [lʌv] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] — [ɔːl][ə'pɑːrt]

Yet	must	my	love	go	with	thee	—	all	apart
然而	必须	我的	爱	去	和	你	—	全部	除

然而，我的爱必须与你同去——永远分离

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][laɪf][aɪ][lend][tuː; tə] ['lesər] [θɪŋz] ;

From	this	the	life	I	lend	to	lesser	things	;
从	这	这	生活	我	借	到	较少	事物	;

我将生命赋予次要的事物；

[gɑːd][send][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [wɪŋz] ,

God	send	to	thee	this	night	beneath	its	wings	,
上帝	发送	到	你	这	夜晚	下面	它是	翅膀	,

愿上帝今晚将它的羽翼送到你身边，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , [oʊ] , [greɪt] [ʌn'hæpi] [hɑːrt] .

A	little	peace	,	Oh	,	great	unhappy	heart	.
一个	小的	和平	,	哦	,	伟大的	不开心	心	.

哪怕只有一丝平静，哦，悲伤的心灵啊。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['læftər] ,

I	come	to	you	grown	weary	of	much	laughter	,
我	来	到	你	生长	厌倦	的	很多	笑声	,

我来找你的时候，已经笑得疲惫不堪了。

[frʌm; frəm]['dʒæŋglɪŋ][mɜːrθ] [ðæt] [wʌns] [siːmd] ['oʊvər] - [swiːt] ,

From	jangling	mirth	that	once	seemed	over	-	sweet	,
从	叮当作响	欢笑	那	一次	似乎	超过	-	甜的	,

从曾经显得过于甜腻的欢快喧闹，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['goʊsts] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['æftər]

From	all	the	mocking	ghosts	that	follow	after
从	全部	这	嘲讽	鬼魂	那	跟随	后

来自所有嘲讽的幽灵

[ə; eɪ]['mænz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] ;

A	man's	returning	feet	;
一个	男人的	返回	脚	;

男人的脚步声；

[gɪv] [ˌem 'iː][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [ɔːr][ʌv; əv] ['griːtɪŋ]

Give	me	no	word	of	welcome	or	of	greeting
给	我	不	单词	的	欢迎	或者	的	问候

不要对我表示欢迎或问候。

['oʊnli][ɪn]['saɪləns] [let][ˌem 'iː]['entər][ɪn] ,

Only	in	silence	let	me	enter	in	,
仅有的	在	沉默	让	我	进入	在	,

唯有静默才能让我进入，

['oʊnli][ɪn]['saɪləns] [wen] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] ,

Only	in	silence	when	our	eyes	are	meeting	,
仅有的	在	沉默	什么时候	我们的	眼睛	是	会议	,

只有在我们目光交汇的沉默中，

[əb'zɑːlv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][sɪn] .

Absolve	me	of	my	sin	.
开脱	我	的	我的	罪	.

请赦免我的罪过。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ,

I	come	to	you	grown	weary	of	much	living	,
我	来	到	你	生长	厌倦	的	很多	活的	,

我厌倦了生活，来到你面前。

['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd][lɪft][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] ,

Open	your	door	and	lift	me	of	your	grace	,
打开	你的	门	和	举起	我	的	你的	优雅	,

打开你的门，用你的恩典拯救我，

[aɪ][æsk][fɔːr; fər][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [noʊ] [fər'gɪvɪŋ] ,

I	ask	for	no	compassion	,	no	forgiving	,
我	问	为了	不	同情	,	不	宽恕	,

我不求任何怜悯，也不求任何原谅。

['oʊnli][jʊr; jər] [feɪs] , [jʊr; jər] [feɪs] ;

Only	your	face	,	your	face	;
仅有的	你的	脸	,	你的	脸	;

只有你的脸，你的脸;

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [waɪt] [piːs] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['dwelɪŋ]

Only	in	that	white	peace	that	is	your	dwelling
仅有的	在	那	白色的	和平	那	是	你的	住宅

唯有在你那宁静祥和的居所中

[tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə][sɪŋk] ,

To	come	again	,	before	your	feet	to	sink	,
到	来	再次	,	前	你的	脚	到	下沉	,

在你双脚沉没之前，再次来到这里

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwaɪət][æz; əz][ʌv; əv][waɪn] [kəm'pelɪŋ]

And	of	your	quiet	as	of	wine	compelling
和	的	你的	安静的	作为	的	葡萄酒	引人注目的

你那如美酒般令人着迷的宁静

[drɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [θəːstɪŋ] [drɪŋk] .

Drink	as	the	thirsting	drink	.
喝	作为	这	口渴	喝	.

像解渴一样喝。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [sliːp] [ɪz][kaɪnd] [ðæt] [kləuziz]

Be	kind	to	me	as	sleep	is	kind	that	closes
是	种类	到	我	作为	睡觉	是	种类	那	关闭

请像睡眠温柔地结束一切那样温柔地对待我。

[wɪð; wɪθ]['tendər][hændz][menz]['fiːvər] - ['wɪrid] [aɪz] ,

With	tender	hands	men's	fever	-	wearied	eyes	,
和	投标	双手	男士	发烧	-	疲惫	眼睛	,

用温柔的双手，抚摸着男人因发烧而疲惫的双眼，

[jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrdn] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz]

Your	arms	are	as	a	garden	of	white	roses
你的	武器	是	作为	一个	花园	的	白色的	玫瑰

你的双臂宛如一座白色玫瑰花园。

[wer] [oʊld] [rɪ'membrəns] [laɪz] ,

Where	old	remembrance	lies	,
在哪里	老的	纪念	谎言	,

旧日记忆的所在，

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [bruːzd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪdɪŋ] ,

I	,	who	am	bruised	with	words	and	pierced	with	chiding	,
我	,	WHO	是	瘀伤	和	字	和	穿孔	和	责备	,

我，被言语伤痕累累，被责备刺痛，

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['saɪləns][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] [maɪt] [gɪv]

Give	me	your	silence	as	a	Saint	might	give
给	我	你的	沉默	作为	一个	圣	可能	给

请赐予我你的沉默，如同圣徒的沉默一般。

[hɜːr; hər] [waɪt] [kloʊk][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['kriːtʃərz] ['haɪdɪŋ] ,

Her	white	cloak	for	some	hunted	creature's	hiding	,
她	白色的	披风	为了	一些	猎杀	生物的	隐藏	,

她披着白色斗篷，是为了躲藏某种被猎杀的生物。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rest][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

That	he	might	rest	and	live	.
那	他	可能	休息	和	居住	.

让他得以安息，得以存活。

[ðə; ði] ['pɑ:plər]
THE **POPLARS**
这 白杨树

白杨树

[maɪ] ['pɑ:plər] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['leɪdiz] [trɪm] ,
My **poplars** **are** **like** **ladies** **trim** **,**
我的 白杨树 是 喜欢 女士们 修剪 ,

我的白杨树就像女士的修身连衣裙一样，

[i:tʃ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'steɪt] ;
Each **conscious** **of** **her** **own** **estate** **;**
每个 有意识的 的 她 自己的 财产 ;

每个人都清楚自己的处境;

[ɪn] ['kɑ:stu:m] ['sʌmwʌt] ['oʊvər] [prɪm] ,
In **costume** **somewhat** **over** **prim** **,**
在 戏服 有些 超过 原始 ,

穿着略显拘谨的服装，

[ɪn] ['mænər] ['kɔ:rdʒəli] [sɪ'deɪt] ,
In **manner** **cordially** **sedate** **,**
在 方式 诚挚地 稳重 ,

态度亲切沉稳，

[laɪk] [tu:] [oʊld] ['neɪbərz] [met] [tu:; tə] [tʃæt]
Like **two** **old** **neighbours** **met** **to** **chat**
喜欢 二 老的 邻居 遇见 到 聊天

就像两个老邻居碰面聊天一样

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['gɑ:rdn] [geɪt] .
Beside **my** **garden** **gate** **.**
旁 我的 花园 门 .

就在我家花园门口。

[maɪ] ['steɪtli] [oʊld] [ə'rɪstəkræt] —
My **stately** **old** **aristocrats** **—**
我的 庄严 老的 贵族 —

我那些庄严的老贵族们——

[aɪ] ['fænsi] [stɪl] [ðer; ðər] [tɔ:k] [mʌst; məst] [bi:; bi]
I **fancy** **still** **their** **talk** **must** **be**
我 想要 仍然 他们的 讲话 必须 是

我猜想他们肯定还在谈论

[ʌv; əv] [roʊz] - [kən'sə:vz] [ænd; ənd] ['pɜ:rʒn] [kæts] ,
Of **rose** **-** **conserves** **and** **Persian** **cats** **,**
的 玫瑰 - 保护 和 波斯语 猫 ,

玫瑰果酱和波斯猫，

[ænd; ənd] ['lævəndər] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ti:] ; —
And **lavender** **and** **Indian** **tea** **;** **—**
和 薰衣草 和 印度 茶 ; —

还有薰衣草和印度茶; ——

[aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [aɪ] [pæs]
I **wonder** **sometimes** **as** **I** **pass**
我 想知道 有时 作为 我 经过

我路过时有时会想.....

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
If **they** **approve** **of** **me** **.**
如果 他们 批准 的 我 .

如果他们认可我。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['griːtɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] ,

I	give	them	greeting	night	and	morn	,
我	给	他们	问候	夜晚	和	早晨	,

我早晚都向他们问好，

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['ænsər] , [tuː] ,

I	like	to	think	they	answer	,	too	,
我	喜欢	到	思考	他们	回答	,	也	,

我也愿意相信他们会回答。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'naɪn] [ə'ʃʊrəns] [bɔːrn]

With	that	benign	assurance	born
和	那	良性	保证	出生

带着那份仁慈的保证而诞生

[wen] [juːθ] ['gɪvz] [eɪdʒ][ðə; ði] ['revərəns] [duː] ,

When	youth	gives	age	the	reverence	due	,
什么时候	青年	给予	年龄	这	尊敬	到期的	,

当年轻人给予老年人应有的尊重时，

[ænd; ənd][bend][ðer; ðər][waɪz] ['hedz] [æz; əz][aɪ][goʊ]

And	bend	their	wise	heads	as	I	go
和	弯曲	他们的	明智的	头部	作为	我	去

当我离去时，他们低下了睿智的头颅。

[æz; əz] ['kɜːrtiəs] ['leɪdiz] [duː] .

As	courteous	ladies	do	.
作为	有礼貌	女士们	做	.

就像有礼貌的女士那样。

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] ,

Long	may	you	stand	before	my	door	,
长的	可能	你	站立	前	我的	门	,

愿你长久地站在我的门前，

[oʊ] , ['kaɪndli] ['neɪbərz] [gɑːrbd] [ɪn] [griːn] ,

Oh	,	kindly	neighbours	garbed	in	green	,
哦	,	亲切地	邻居	盛装	在	绿色的	,

哦，身着绿衣的友善邻居们，

[ænd; ənd][bend][wɪð; wɪθ] ['rʌslɪŋ] ['welkəm] [ɔː(r)]

And	bend	with	rustling	welcome	o'er
和	弯曲	和	沙沙声	欢迎	超过

弯下腰，发出沙沙的欢迎声

[ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [pæs] [bɪ'twiːn] ;

The	many	friends	who	pass	between	;
这	许多	朋友们	WHO	经过	之间	;

许多来来往往的朋友；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ]

And	where	the	little	children	play
和	在哪里	这	小的	孩子们	玩

还有孩子们玩耍的地方

[lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [miːn] .

Look	down	with	gracious	mien	.
看	向下	和	亲切	面容	.

俯视着他，神态优雅。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪz]

THE	LITTLE	JOYS
这	小的	喜悦

小小快乐

[maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] [went] [baɪ][ˌem 'i:]

My	little	joys	went	by	me
我的	小的	喜悦	去	经过	我

我的点点滴滴都从我身边溜走了。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rʌn]

As	little	children	run
作为	小的	孩子们	跑步

小孩子们奔跑

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] ['sʌnset]

Across	the	fields	at	sunset
穿过	这	字段	在	日落

夕阳西下，田野间一片辽阔。

[wen] ['pleɪɪŋ] [taɪm][ɪz] [dʌn] .

When	playing	time	is	done	.
什么时候	玩耍	时间	是	完毕	.

比赛时间结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'loʊn][æt; ət] ['twaɪlaɪt]

And	now	alone	at	twilight
和	现在	独自的	在	暮

如今独自一人在暮色中

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [meɪ] ['kɑ:ntent]

What	is	there	may	content
什么	是	那里	可能	内容

可能包含的内容

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvd] [ðer; ðər] ['læftər]

The	heart	that	loved	their	laughter
这	心	那	喜爱	他们的	笑声

那颗热爱他们笑声的心

[ænd; ənd]['frɑ:lɪk] ['merɪmənt] ?

And	frolic	merriment	?
和	嬉戏	欢乐	?

还有嬉戏玩闹的欢乐气氛吗?

[ɑ:] [wel] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [stɪl] [meɪ] [dɑ:n]

Ah	well	,	who	knows	but	still	may	dawn
啊	出色地	,	WHO	知道	但	仍然	可能	黎明

唉，谁知道呢，但也许黎明终会到来。

[ə'nʌðər] ['fɛrɜ˞] [deɪ]

Another	fairer	day
其他	更公平	天

又是一个晴朗的日子

[wer'ɪn] [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz] [meɪ] [kʌm]

Wherein	my	little	joys	may	come
其中	我的	小的	喜悦	可能	来

我的点点滴滴或许会在此绽放。

[ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] .

A	-	dancing	out	to	play	.
一个	-	跳舞	出去	到	玩	.

跳舞出去玩。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self]

SONGS	OF	HIMSELF
歌曲	的	他自己

他自己的歌

[hɪm'self]
HIMSELF
他自己

他本人

[ðə; ði] ['haʊsfʊl] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðen] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] ,
The houseful that we were then , you could count us by the dozens ,
这 满屋 那 我们 是 然后 , 你 可以 数数 我们 经过 这 几十个 ,

当时屋里挤满了人，可以数得清有几十个人。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] ['wʊdnt] [bɜ:rst] :
The wonder was that sometimes the old walls wouldn't burst :
这 想知道 曾是 那 有时 这 老的 墙壁 不会 爆裂 :

令人惊奇的是，有时那些古老的墙壁竟然不会崩塌:

[hɜ:r'self] ([ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !) , [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][rɑ:fts][ʌv; əv] ['kʌznz] ,
Herself (the Lord be good to her !) , the aunts and rafts of cousins ,
她自己 (这 主 是 好的 到 她 !) , 这 姑姑们 和 木筏 的 表兄弟姐妹 ,

她本人（愿上帝保佑她！），还有她的姑姑们和一大群表兄弟姐妹，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [bʌt; bət] [hɪm'self] [keɪm] [fɜ:rst] .
The young folks and the children , — but Himself came first .
这 年轻的 各位 和 这 孩子们 , — 但 他本人 来了 第一的 .

年轻人和孩子们——但他自己才是最重要的。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] :
Master of the House he was , and well for them that knew it :
掌握 的 这 房子 他 曾是 , 和 出色地 为了 他们 那 知道 它 :

他是这家的主人，这一点对那些知道的人来说是件好事:

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [laɪk] ['wɪntər] ['æplz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [snoʊ] ;
His cheeks like winter apples and his head like snow ;
他的 脸颊 喜欢 冬天 苹果 和 他的 头 喜欢 雪 ;

他的脸颊像冬苹果，他的头像雪;

[aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz]['wɔ:tər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ʃaɪnz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
Eyes as blue as water when the sun of March shines through it .
眼睛 作为 蓝色的 作为 水 什么时候 这 太阳 的 行进 闪耀 通过 它 .

三月的阳光照耀下，她的眼睛像水一样湛蓝。

[ænd; ənd] ['stɛpɪn] - [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [held][soʊ] .
And steppin ' like a soldier with his stick held so .
和 踏脚石 - 喜欢 一个 士兵 和 他的 戳 握住 所以 .

他迈着像士兵一样的步伐，手里拿着棍子。

[feɪθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [wʊd] [sɜ:rv] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər]['weɪdʒɪz] ,
Faith , but he could tell a tale would serve a man for wages ,
信仰 , 但 他 可以 告诉 一个 故事 会 服务 一个 男人 为了 工资 ,

他有信仰，而且会讲故事，这能让他挣钱养活自己。

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['dænsɪn] - [ɪn] [tu:] [stɪks] ;
Sing a song would put the joy of dancin ' in two sticks ;
唱歌 一个 歌曲 会 放 这 喜悦 的 跳舞 - 在 二 棍子 ;

唱首歌就能把跳舞的乐趣装进两根棍子里;

[bʌt; bət] [seɪnts] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][hɑ:rm] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz] ,
But Saints between themselves and harm that saw him in his rages ,
但 圣徒队 之间 他们自己 和 伤害 那 锯 他 在 他的 愤怒 ,

但圣徒们彼此之间以及与伤害之间，目睹了他愤怒的举动，

['bleɪzɪn] - [ænd; ənd] - - ['oʊvər] [tʃes] [ænd; ənd]['pɑ:lətɪks] .
Blazin ' and oratin ' over chess and politics .
炽热 - 和 - - 超过 棋 和 政治 .

就国际象棋和政治大放厥词。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['seɪɪn] - ,

Master	of	the	House	he	was	,	and	that	beyond	all	sayin	'	,
掌握	的	这	房子	他	曾是	,	和	那	超过	全部	说	-	,

他是这家的主人，这一点毋庸置疑。

[eɪ] , [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] - - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer]

Eh	,	the	times	I've	heard	him	exhortin	'	from	his	chair
嗯	,	这	时代	我已经	听到	他	-	-	从	他的	椅子

唉，我曾多次听到他坐在椅子上慷慨激昂地发表讲话。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪʃəp] , [jet] ['snæpɪn] - [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['preɪɪn] -

The	like	of	any	Bishop	,	yet	snappin	'	off	his	prayin	'
这	喜欢	的	任何	主教	,	然而	Snappin	-	离开	他的	祈祷	-

像任何一位主教一样，却突然停止了祈祷。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn] ['fiːlənz] [dɔːg] [fɔːr; fər] ['haʊlɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [prer] .

To	put	the	curse	on	Phelan's	dog	for	howlin	'	in	the	prayer	.
到	放	这	诅咒	在	菲兰的	狗	为了	豪林	-	在	这	祷告	.

诅咒菲兰的狗，因为它在祈祷时嚎叫。

[ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɑːkɪn] - [aʊt] [laɪk] ['sɑːləmən] [ɪn] ['glɔːri] ,

The	times	I've	seen	him	walkin	'	out	like	Solomon	in	glory	,
这	时代	我已经	已见	他	步行	-	出去	喜欢	所罗门	在	荣耀	,

我曾多次看到他像所罗门王一样凯旋而归，

[səluːtən] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['elɪgəns] [ðə; ði] ['dʒentri] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] ;

Salutin	'	with	great	elegance	the	gentry	he	might	meet	;
萨卢廷	-	和	伟大的	优雅	这	绅	他	可能	见面	;

他以极高的风度向遇到的绅士淑女们致意；

[æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɪti] [gɜːrl] , [æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] ['evri] ['stɔːri] ,

An	eye	for	every	pretty	girl	,	an	ear	for	every	story	,
一个	眼睛	为了	每一个	漂亮的	女孩	,	一个	耳朵	为了	每一个	故事	,

慧眼识珠，善于倾听；

[ænd; ənd] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

And	takin	'	as	his	just	deserts	the	middle	of	the	street	.
和	拿	-	作为	他的	只是	沙漠	这	中间	的	这	街道	.

并将街道中央视为他应得的荒地。

['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] , —

Master	of	the	House	,	with	much	to	love	and	be	forgiven	,	—
掌握	的	这	房子	,	和	很多	到	爱	和	是	已原谅	,	—

一家之主，有很多值得爱和值得原谅的地方，——

[jet] , ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] - [deɪ] — [hɪm'self] — [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ]

Yet	,	thinkin	'	of	Himself	to	-	day	—	Himself	—	I	see	him	go
然而	,	思考	-	的	他本人	到	-	天	—	他本人	—	我	看	他	去

然而，今天我一想到他自己——他自己——我就看到他离去

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [laɪt] [step] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

With	that	old	light	step	of	his	,	across	the	Courts	of	Heaven	,
和	那	老的	光	步	的	他的	,	穿过	这	法院	的	天堂	,

他迈着那轻盈的步伐，穿过天庭，

[hɪz; ɪz] [hæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [held] [soʊ] .

His	hat	a	little	sideways	and	his	stick	held	so	.
他的	帽子	一个	小的	侧身	和	他的	戳	握住	所以	.

他的帽子歪了一点，手杖也歪着拿。

[ðə; ði] [fer]

THE	FAIR
这	公平的

博览会

[ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - ['sev(ə)n] ['kauntiz] , [soʊ] [ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	pick	o	'	seven	counties	,	so	they're	tellin	'	me	,	was	there	,
这	挑选	o	-	七	县	,	所以	它们是	告诉	-	我	,	曾是	那里	,

他们告诉我，七个县里选出来的那几个，都在那里。

['hɔ:rsɪz] ['reɪsɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ['fidlz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,

Horses	racin	'	on	the	track	,	and	fiddles	on	the	green	,
马匹	赛车	-	在	这	追踪	,	和	小提琴	在	这	绿色的	,

赛马在赛道上飞驰，草坪上有人拉小提琴。

['flaɪɪn] - [flægz][ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [hɔ:rnz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [fer] ,

Flyin	'	flags	and	blowin	'	horns	and	all	that	makes	a	fair	,
飞行	-	旗帜	和	吹	-	角	和	全部	那	制作	一个	公平的	,

飘扬的旗帜，鸣响的喇叭，以及所有让集市热闹起来的元素，

[aɪm] ['hɪrɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nevər] [si:n] .

I'm	hearin	'	that	the	like	of	it	was	something	never	seen	.
我是	听觉	-	那	这	喜欢	的	它	曾是	某物	绝不	已见	.

我听说这种事前所未见。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'i:] ,

So	it	is	they're	tellin	'	me	,
所以	它	是	它们是	告诉	-	我	,

他们就是这么告诉我的。

[gɜ:rl] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] —

Girl	dear	,	it	may	be	true	—
女孩	亲爱的	,	它	可能	是	真的	—

亲爱的姑娘，这或许是真的——

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [strɪŋz]

I	only	know	the	bonnet	strings
我	仅有的	知道	这	引擎盖	字符串

我只知道帽子的系带。

[bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [tʃɪn] [wɜ:r; wər] [blu:] .

Beneath	your	chin	were	blue	.
下面	你的	下巴	是	蓝色的	.

你的下巴是蓝色的。

[aɪm] ['hɪrɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] [ðæt] [θɪk] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,

I'm	hearin	'	that	the	cattle	came	that	thick	they	stood	in	rows	,
我是	听觉	-	那	这	牛	来了	那	厚的	他们	站立	在	行	,

我听说牛群来得非常密集，排成了一排排。

[ænd; ənd] ['du:lənz] ['tɪmi] [kɔ:t] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['teri] [klaɪmd] [ðə; ði][poʊl] ,

And	Doolan's	Timmy	caught	the	pig	and	Terry	climbed	the	pole	,
和	杜兰的	蒂米	捕捉	这	猪	和	特里	攀登	这	极	,

杜兰的蒂米抓住了猪，特里爬上了杆子。

[ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] ,

They're	tellin	'	me	they	showed	the	cream	of	everything	that	grows	,
它们是	告诉	-	我	他们	显示	这	奶油	的	一切	那	生长	,

他们告诉我，他们展示了所有生长植物中最精华的部分。

[ænd; ənd]['nevər][mæn][hæd; həd] [aɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

And	never	man	had	eyes	enough	for	takin	'	in	the	whole	.
和	绝不	男人	有	眼睛	足够的	为了	拿	-	在	这	所有的	.

从来没有人有足够的眼睛去欣赏全部。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'i:] ,

So	it	is	they're	tellin	'	me	,
所以	它	是	它们是	告诉	-	我	,

他们就是这么告诉我的。

[gɜːrl] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
Girl **dear** **,** **it** **may** **be** **so** **,**
女孩 亲爱的 , 它 可能 是 所以 ,

亲爱的姑娘，也许是这样吧。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [gaʊn]
I **only** **know** **your** **little** **gown**
我 仅有的 知道 你的 小的 袍

我只知道你的小礼服

[wʌz; wəz]['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] .
Was **whiter** **than** **the** **snow** **.**
曾是 更白 比 这 雪 .

比雪还白。

[ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒentri] [keɪm] [frʌm; frəm] ['twenti] [maɪlz] [ə'baʊt] ,
They're **tellin** **'** **me** **the** **gentry** **came** **from** **twenty** **miles** **about** **,**
它们是 告诉 - 我 这 绅 来了 从 二十 英里 关于 ,

他们告诉我，这些绅士是从大约二十英里外来的。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] - [sæŋ] ['lɪmpɪn] - - [daʊn] ,
And **him** **that** **came** **from** **Ballinsloe** **sang** **limpin** **'** **Jamesey** **down** **,**
和 他 那 来了 从 - 唱 跛脚 - - 向下 ,

那个来自巴林斯洛的人唱着跛脚的詹姆斯下山，

[ænd; ənd] - [twʌz] [hɪm'self] , [noʊ] [les] , [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz][aʊt] ,
And **'** **twas** **Himself** **,** **no** **less** **,** **stood** **by** **to** **give** **the** **prizes** **out** **,**
和 - 那是 他本人 , 不 较少的 , 站立 经过 到 给 这 奖品 出去 ,

而且，正是他本人站在一旁颁奖。

[ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [juːd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [taʊn] .
They're **tellin** **'** **me** **you'd** **hear** **the** **noise** **from** **here** **to** **Dublin** **town** **.**
它们是 告诉 - 我 你会 听到 这 噪音 从 这里 到 都柏林 镇 .

他们告诉我，从这里到都柏林市区都能听到噪音。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ,
So **it** **is** **they're** **tellin** **'** **me** **,**
所以 它 是 它们是 告诉 - 我 ,

他们就是这么告诉我的。

[gɜːrl] [dɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] ,
Girl **dear** **,** **the** **same** **may** **be** **,**
女孩 亲爱的 , 这 相同的 可能 是 ,

亲爱的女孩，也可能是这样。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['kʌmɪn] - [hoʊm]
I **only** **know** **that** **comin** **'** **home**
我 仅有的 知道 那 即将到来 - 家

我只知道回家

[juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **gave** **your** **word** **to** **me** **.**
你 给予 你的 单词 到 我 .

你向我许下了诺言。

[hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [deɪz]
HIS **DANCING** **DAYS**
他的 跳舞 天

他的舞蹈生涯

['nevər] [dɪd][aɪ][faɪnd][ˌem 'iː] [meit] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrmɪn] - [æn; ən] - - - ,
Never **did** **I** **find** **me** **mate** **for** **charmin** **'** **an** **'** **delightin** **'** **,**
绝不 做过 我 寻找 我 伴侣 为了 查明 - 一个 - - - ,

我始终没能找到那个能让我心动、让我快乐的人。

['nevər] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'i:] [beɪt] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rtɪn] - [æn; ən] - [fɔ:r; fər] ['faɪtɪn] - ; —

Never	one	that	had	me	bate	for	courtin	'	an	'	for	fightin	'	;	—
绝不	一	那	有	我	贝特	为了	考廷	-	一个	-	为了	战斗	-	;	—

从来没人让我对追求和争吵产生兴趣;

([ə; eɪ] [waɪt] [mu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] [ðen] , [ænd; ənd] ['deni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdl] ;

(	A	white	moon	at	the	crossroads	then	,	and	Denny	with	the	fiddle	;
(	一个	白色的	月亮	在	这	十字路口	然后	,	和	丹尼	和	这	小提琴	;

(当时十字路口有一轮白月，丹尼拉着小提琴;

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [raʊnd] [ædmɪrɪn] - , [wen] [aɪ] [dɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .)

The	parish	round	admirin	'	,	when	I	danced	down	the	middle	.	)
这	教区	圆形的	钦佩	-	, 什么时候	我	跳舞	向下	这	中间	.	)	

当我在中间跳舞时，教区里的人们都围观赞叹。)

[ʌp] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [ˌem 'i:] [laɪk] [ju:d] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] ;

Up	the	earth	and	down	again	,	me	like	you'd	not	discover	;
向上	这	地球	和	向下	再次	,	我	喜欢	你会	不是	发现	;

升上天又落下，就像你永远不会发现我一样;

['ærə] !

Arrah	!
阿拉	!

啊!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]['dænsɪn] - [deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] !

for	the	times	before	me	dancin	'	days	were	over	!
为了	这	时代	前	我	跳舞	-	天	是	超过	!

在我之前，跳舞的日子已经结束了!

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] [soʊ] [loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌem 'i:] ['kɔ:rtɪn] - ,

Never	was	a	moon	so	low	it	didn't	find	me	courtin	'	,
绝不	曾是	一个	月亮	所以	低的	它	没有	寻找	我	考廷	-	,

月亮再低也找不到我正在求爱的人。

['nevər] [bleɪd] [aɪ] ['kudnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['wɪldər] [weɪ] [ʌv; əv]['spɔ:rtɪn] - .

Never	blade	I	couldn't	show	a	wilder	way	of	sportin	'	.
绝不	刀刃	我	不能	展示	一个	更狂野	方式	的	运动	-	.

我从未见过如此狂野的运动方式。

([ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [fer] [aɪ'd][bi:; bi] , [ðə; ði] - [tru:p] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

(	Is	it	at	the	fair	I'd	be	,	the	gentry'd	troop	to	talk	with	me	;
(	是	它	在	这	公平的	ID	是	,	这	-	部队	到	讲话	和	我	;

(如果我在集市上，绅士们就会来和我聊天;

['li:pɪn] - [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , — [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ'd] [tʃu:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .)

Leapin	'	with	delight	was	she	,	—	the	girl	I'd	choose	to	walk	with	me	.	)
跳跃	-	和	喜	曾是	她	,	—	这	女孩	ID	选择	到	走	和	我	.	)

她高兴得跳了起来——她就是我梦寐以求的旅伴。

- [twʌz] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni] [læd] [ɔ:r]['lʌvər] ;

'	Twas	I	could	win	the	pick	of	them	from	any	lad	or	lover	;
-	那是	我	可以	赢	这	挑选	的	他们	从	任何	小伙子	或者	情人	;

那时我可以从任何男孩或情人那里赢得她们中的佼佼者;

['ærə] !

Arrah	!
阿拉	!

啊!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]['dænsɪn] - [deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] !

for	the	times	before	me	dancin	'	days	were	over	!
为了	这	时代	前	我	跳舞	-	天	是	超过	!

在我之前，跳舞的日子已经结束了!

[wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] - [deɪ] , — [ðiːz] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪz] [ðeə(r)] ['kiːpɪn] - ,
What's come to all the lads to - day , — these mournful ways they're keepin ' ,
是什么 来 到 全部 这 小伙子们 到 - 天 , — 这些 悲哀 方式 它们是 保持 - ,

今天这些小伙子们都怎么了？——他们都愁眉苦脸的。

- - ['eni] ['aʊər][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd]['wɑːstɪn] - [naɪts] [ɪn] ['sliːpɪn] - .
Grudgin ' any hour to play and wastin ' nights in sleepin ' .
- - 任何 小时 到 玩 和 浪费 - 夜晚 在 睡觉 - .

恨不得每时每刻都出去玩，却把夜晚都浪费在睡觉上。

(['riːdɪn] - [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pleɪs] , — [ðæt] [deɪsənt][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,
(Readin ' be the chimney - place , — that dacent in their habits ,
(阅读 - 是 这 烟囱 - 地方 , — 那 达森特 在 他们的 习惯 ,

（阅读是烟囱旁的事，——那些穿着得体的人，

[juːd] ['suːnər] [get][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [sɔːŋ] [biː; bi]['kælɪn] - [ə'pɑːn] ['ræbəts] .)
You'd sooner get a fight or song be callin ' upon rabbits .)
你会 很快 得到 一个 斗争 或者 歌曲 是 卡林 - 之上 兔子 .)

你宁愿去打架或者唱歌，去召唤兔子。）

[feɪθ] , [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər][wʌn] - - , ['ræntɪn] - ['roʊvər] ,
Faith , I'd change the lot for one rejoicin ' , rantin ' rover ,
信仰 , ID 改变 这 很多 为了 一 - - , 咆哮 - 探测车 ,

信不信由你，我愿意用这一切换一个欢欣雀跃、大声喧哗的流浪汉。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['dænsɪn] - [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
The like of me , myself , before me dancin ' days were over .
这 喜欢 的 我 , 我 , 前 我 跳舞 - 天 是 超过 .

像我这样的人，在我跳舞的日子结束之前。

['ʃiːlə]
SHEILA
希拉

希拉

['keɪti] [hæd; həd][ðə; ði][grænd] [aɪz] [ænd; ənd] ['diːljə][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Katie had the grand eyes and Delia had a way with her ,
凯蒂 有 这 盛大 眼睛 和 德莉娅 有 一个 方式 和 她 ,

凯蒂有一双迷人的眼睛，德莉娅很会讨她欢心。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪnts] - [feɪs] [ænd; ənd] ['mæˌgiːz] [weɪst] [wʌz; wəz] [niːt] ,
And Mary had the Saints ' face and Maggie's waist was neat ,
和 玛丽 有 这 圣徒队 - 脸 和 玛吉的 腰部 曾是 整洁的 ,

玛丽长着圣徒般的脸，玛吉的腰肢纤细苗条。

[bʌt; bət] ['ʃiːlə] [hæd; həd][ðə; ði] ['meri] [hɑːrt] [ðæt] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But Sheila had the merry heart that travelled all the day with her ,
但 希拉 有 这 欢乐 心 那 旅行 全部 这 天 和 她 ,

但希拉有一颗快乐的心，这颗心整天都陪伴着她。

[ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [fiːt] .
That put the laughing on her lips and dancing in her feet .
那 放 这 笑 在 她 嘴唇 和 跳舞 在 她 脚 .

这让她忍不住笑了起来，也让她情不自禁地跳起了舞。

[aɪv] [met][wɪð; wɪθ] ['mɑːtəz] [ɪn][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [feɪθ] !
I've met with martyrs in my time , and Faith !
我已经 遇见 和 殉道者 在 我的 时间 , 和 信仰 !

我曾见过殉道者，也见过信仰！

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
they make the best of it ,
他们 制作 这 最好的 的 它 ,

他们尽力做到最好。

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [lɔːŋ] ,

But	'	tis	the	uncomplaining	ones	that	wear	a	sorrow	long	,
但	-	的	这	不抱怨	一个	那	穿	一个	悲哀	长的	,

但那些不抱怨的人，往往长久地背负着悲伤。

- [twʌz] ['ʃiːlə] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Twas	Sheila	had	the	better	way	and	that's	to	make	a	jest	of	it	,
-	那是	希拉	有	这	更好的	方式	和	那就是	到	制作	一个	笑话	的	它	,

希拉的做法更好，那就是拿这件事开玩笑。

[tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [aʊt][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][step][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

To	call	her	trouble	out	to	dance	and	step	it	with	a	song	.
到	称呼	她	麻烦	出去	到	舞蹈	和	步	它	和	一个	歌曲	.

把她的烦恼说出来，让她跳舞，用歌声来化解。

[eɪ] , [bʌt; bət] ['ʃiːlə] [hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][drɪŋk][tuː; tə] ['wɪri] [wʌnz] ,

Eh	,	but	Sheila	had	the	laugh	the	like	of	drink	to	weary	ones	,
嗯	,	但	希拉	有	这	笑	这	喜欢	的	喝	到	厌倦	一个	,

唉，不过希拉的笑声就像是给疲惫的人倒上的一杯酒。

([aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [aɪv] ['wɔndəd] [waɪd] .)

(	I've	never	heard	the	beat	of	it	for	all	I've	wandered	wide	.	)
(	我已经	绝不	听到	这	打	的	它	为了	全部我已经		漫步	宽的	.	)

（我走遍四方，却从未听过它的节奏。）

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['tendər][wʌnz] — [ðə; ði] ['drɪri] [wʌnz] , —

And	out	of	all	the	girls	I	knew	the	tender	ones	—	the	dreary	ones	,	—
和	出去	的	全部	这	女孩们	我	知道	这	投标	一个	—	这	凄凉	一个	,	—

在我认识的所有女孩中，那些温柔的——那些忧郁的——

- [twʌz] ['oʊnli] ['ʃiːlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [læf] [ðæt] [broʊk][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][daɪd] .

'	Twas	only	Sheila	of	the	laugh	that	broke	her	heart	and	died	.
-	那是	仅有的	希拉	的	这	笑	那	打破	她	心	和	死亡	.

只有希拉的笑声让她心碎，最终夺走了她的生命。

[ðə; ði] [griːf]

THE	GRIEF
这	悲伤

悲痛

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [miːz] [æn; ən] ['empti] [θɪŋ] , [ðæt] ['nevər] [stəːz][æt; ət][ɔːl]

The	heart	of	me's	an	empty	thing	,	that	never	stirs	at	all
这	心	的	我的	一个	空的	事物	,	那	绝不	搅拌	在	全部

我的心空空如也，从未真正悸动过。

[fɔːr; fər] [muːn] - [ʃaɪn] [ɔːr] [sprɪŋ] - [taɪm] , [ɔːr][ə; eɪ][fɑːr]['bɝːdz][kɔːl] .

For	Moon	-	shine	or	Spring	-	time	,	or	a	far	bird's	call	.
为了	月亮	-	闪耀	或者	春天	-	时间	,	或者	一个	远的	鸟类	称呼	.

无论是月光、春天，还是远方鸟儿的鸣叫。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] - [tɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , —

I	only	know	'	tis	living	by	a	grief	that	shakes	it	so	,	—
我	仅有的	知道	-	的	活的	经过	一个	悲伤	那	奶昔	它	所以	,	—

我只知道，是悲痛使它如此动摇。

[laɪk] [æn; ən] [iːst] [wɪnd][ɪn] ['ɔːtəm] , [wen] [ðə; ði][oʊld][nests] [bloʊ] .

Like	an	East	wind	in	Autumn	,	when	the	old	nests	blow	.
喜欢	一个	东方	风	在	秋天	,	什么时候	这	老的	巢穴	吹	.

就像秋天的东风，吹拂着旧巢。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] , - [tɪz] ['nevər][juː; jʊ][aɪ] [bleɪm] .

Grey	Eyes	and	Black	Hair	,	'	tis	never	you	I	blame	.
灰色的	眼睛	和	黑色的	头发	,	-	的	绝不	你	我	责备	.

灰眼睛，黑头发，我从不怪你。

- [tɪz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['iːzi] ['jɪrz] [sɪns] [læst][aɪ][spoʊk][jʊr; jər] [neɪm] .
' Tis long years and easy years since last I spoke your name .
- 的 长的 年 和 简单的 年 自从 最后的 我 辐 你的 姓名 .

自从上次我提起你的名字以来，已经过去了漫长而轻松的多年。

[ænd; ənd][aɪm] [lɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [naɪf] - [θrʌst] [aɪ][gɑːt][æt; ət] [weɪk] [ɔːr] [fer] .
And I'm long past the knife - thrust I got at wake or fair .
和 我是 长的 过去的 这 刀 - 推力 我 得到 在 唤醒 或者公平的 .

我已经过了在起跑线或集市上被刀捅的年纪了。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fænsiɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
Or looking past the lighted door and fancying you there .
或者 寻找 过去的 这 照明 门 和 幻想 你 那里 .

或者透过灯光照耀的门，想象着你就在那里。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] — [ðə; ði] [griːf] [ɪz]['nevər] [ðɪs] ;
Grey Eyes and Black Hair — the grief is never this ;
灰色的 眼睛 和 黑色的 头发 — 这 悲伤 是 绝不 这 ;

灰眼睛和黑头发——悲伤绝非如此；

[aɪv] [lɔːŋ] [fər'gɑːt][ðə; ði][sɔːft][ɑːrmz] — [ðə; ði][fɜːrst] , [waɪld] [kɪs] .
I've long forgot the soft arms — the first , wild kiss .
我已经 长的 忘了 这 柔软的 武器 — 这 第一的 , 荒野 吻 .

我早已忘记了那柔软的臂膀——还有那初吻，那狂野的吻。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [gɜːrl][ðæt] [tɔːr] [maɪ] [juːθ] , — - [tɪz]
But , Oh , girl that tore my youth , — ' tis
但 , 哦 , 女孩 那 撕裂 我的 青年 , — - 的

但是，哦，那个撕裂我青春的女孩，——

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] , —
this I have to bear , —
这 我 有 到 熊 , —

这是我必须承受的，——

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [aɪ'd] ['niːðər] [steɪ] [nɔːr] [ker] .
If you were kneeling at my feet I'd neither stay nor care .
如果 你 是 跪着 在 我的 脚 ID 两者都不 停留 也不 关心 .

如果你跪在我脚下，我既不会留下也不会在意。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
THE INTRODUCTION
这 介绍

引言

[aɪm][ə'skɪn] - [juːl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] ,
I'm askin ' you'll be easy for a bit , Sir ,
我是 问 - 你会 是 简单的 为了 一个 少量 , 先生 ,

先生，我只是请求您暂时宽容一下。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [θrʌʃs] ['skuːlɪn] - ,
The lad's had little but a thrush's schoolin ' ,
这 小伙子的 有 小的 但 一个 画眉的 学校 - ,

这孩子除了学过画眉之外，几乎什么都没学过。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['(h)wipstə] ,
The blue skies and the fields , the little whipster ,
这 蓝色的 天空 和 这 字段 , 这 小的 鞭子 ,

蓝天和田野，还有那只小鞭子，

- [tɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] — ([bʌt; bət] ['wɪspər])
' Tis time enough for something more — (But whisper)
- 的 时间 足够的 为了 某物 更多的 — (但 耳语)

是时候做点更有意义的事了——（但要低声说）

['hiːl] [goʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] ['ruːlɪn] - .

He'll	go	the	better	for	an	easy	rulin	'	.
地狱	去	这	更好的	为了	一个	简单的	鲁林	-	.

他更容易获得统治权。

[hɜːr'self][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['riːdɪn] -

Herself	was	always	for	the	bit	of	readin	'
她自己	曾是	总是	为了	这	少量	的	阅读	-

她本人一直都喜欢读读书。

[bʌt; bət] ['deni] [hɪr] , ['hiːz] [greɪt] [fɔːr; fər] [grəu in] - [θɪŋz] ,

But	Denny	here	,	he's	great	for	growin	'	things	,
但	丹尼	这里	,	他是	伟大的	为了	成长中	-	事物	,

但丹尼很擅长种东西，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [ðæt] ['hiːd][nɑːt][biː; bi] [hiːdɪn] -

There's	not	a	primrose	that	he'd	not	be	heedin	'
有	不是	一个	报春花	那	他会	不是	是	希丁	-

没有一朵报春花是他会忽略的。

[hɜːr'self][ɪz] [raɪt] - [tɪz]['greɪvər] [θɪŋz] ['hiːz] ['niːdɪn] -

Herself	is	right	'	tis	graver	things	he's	needin	'
她自己	是	正确的	-	的	刻刀	事物	他是	需要	-

她说的没错，他需要的是更重要的事。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz]['teɪmər] [wen] [juː; jʊ][klɪp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

The	thrush	is	tamer	when	you	clip	his	wings	.
这	画眉	是	驯服者	什么时候	你	夹子	他的	翅膀	.

剪掉画眉的翅膀后，它会变得温顺一些。

[aɪd]['nevər][hæv; həv][juː; jʊ] [sper] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪn] - ,

I'd	never	have	you	spare	him	with	the	learnin	'	,
ID	绝不	有	你	空闲的	他	和	这	学习	-	,

我绝不会让你放过他，让他免于学习。

([ænd; ənd] , [feɪθ] , - [tɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæz; həz][hæd; həd]) ,

(	And	,	Faith	,	'	tis	little	that	the	lad	has	had	)	,
(	和	,	信仰	,	-	的	小的	那	这	小伙子	有	有	)	,

（而且，费丝，这孩子拥有的并不多），

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][tæsk] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm]['tɜːrnɪn] -

But	if	above	his	task	you'll	see	him	turnin	'
但	如果	多于	他的	任务	你会	看	他	转弯	-

但如果他超越了自己的任务，你就会看到他转身。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fiːldz] — - [tɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θrʌʃs] [jɝːnɪn] - —

To	watch	the	fields	—	'	tis	just	the	thrush's	yearnin	'	—
到	手表	这	字段	—	-	的	只是	这	画眉的	渴望	-	—

眺望田野——那只是画眉鸟的渴望——

[aɪm][ə'skɪn] - [juːl] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] .

I'm	askin	'	you'll	be	easy	with	the	lad	.
我是	问	-	你会	是	简单的	和	这	小伙子	.

我请求你对这孩子宽容一些。

[ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm]

THE	STAY	-	AT	-	HOME
这	停留	-	在	-	家

居家隔离

['kʌmɪn] - [ɔːr]['gɔɪn] - [stɪl] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [nuːz] ,

Comin	'	or	goin	'	still	they	spread	the	news	,
即将到来	-	或者	去	-	仍然	他们	传播	这	消息	,

无论来去，他们都会传播消息。

[ə'baʊt] [ə'merɪkə] [haʊ] [grænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

About	America	how	grand	it	is	,
关于	美国	如何	盛大	它	是	,

关于美国，它是多么伟大啊！

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] [weɪtɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz]

The	wonders	that	are	waitin	'	you	to	choose
这	奇迹	那	是	等待	-	你	到	选择

等待你选择的奇迹

[ænd; ənd][goʊld] [ðæt] ['kɑːmən] [ðæt] [laɪk][sænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	gold	that	common	that	like	sand	it	is	.
和	金子	那	常见的	那	喜欢	沙	它	是	.

而黄金，就像沙子一样常见。

" [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [stɪk] , " [sez] [ðeɪ] .

"	And	here	you	stick	,	"	says	they	.
"	和	这里	你	戳	,	"	说道	他们	.

“你就待在这里吧，”他们说。

" [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [triː]

"	Like	some	old	tree
"	喜欢	一些	老的	树

就像一棵老树

[stʌk] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] [bɪ'leɪbər] [baɪ][ɔːl] ['siːznz] .

Stuck	in	the	bog	belaboured	by	all	seasons	.
卡住	在	这	沼泽	费力地	经过	全部	季节	.

困于沼泽之中，饱受四季轮回之苦。

[wɒts] ['eɪlɪn] - [jiː; ji] ? " [sez] [ðeɪ] .

What's	ailin	'	ye	?	"	says	they	.
是什么	艾琳	-	是的	?	"	说道	他们	.

“你怎么了？”他们问道。

[wel] , [liːv] [ðem; ðəm][biː; bi] ,

Well	,	leave	them	be	,
出色地	,	离开	他们	是	,

那就随他们去吧。

[aɪ][hæv; həv][ˌem 'iː]['riːz(ə)nz] .

I	have	me	reasons	.
我	有	我	原因	.

我有我的理由。

[ðeəz; ðəz]['kɔːrmæks] [hjuː] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][tɔːk] ,

There's	Cormac's	Hugh	come	back	with	all	his	talk	,
有	科马克的	休	来	后退	和	全部	他的	讲话	,

科马克的休又回来了，带着他那一套说辞。

['sprɛdɪn] - [ænd; ənd]['spɛndɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][ɪz] .

Spreadin	'	and	spendin	'	like	a	king	he	is	.
传播	-	和	花费	-	喜欢	一个	国王	他	是	.

他花钱如流水，简直像个国王。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [wei] ['hiːl] [wɔːk] ,

The	people	flockin	'	down	the	way	he'll	walk	,
这	人们	弗洛金	-	向下	这	方式	地狱	走	,

人们蜂拥而至，沿着他将要走的路走去。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi][ɪz] .

Till	in	the	middle	of	a	ring	he	is	.
直到	在	这	中间	的	一个	戒指	他	是	.

直到他身处擂台中央。

[bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [wʌn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz]

But	where's	that	one	whose	face	was	like	a	rose
但	在哪里?	那	一	谁	脸	曾是	喜欢	一个	玫瑰

但那位脸庞如玫瑰般的人在哪里呢?

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] , [bɪ'twɪkst] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] - ?

The	day	he	went	,	betwixt	her	tears	and	teasin's	?
这	天	他	去	,	中间	她	眼泪	和	-	?

他离开的那天，她泪眼婆娑，又带着一丝戏谑?

['mærid] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] — [gɔːn] [wer] [noʊ] [mæn] [noʊz] ,

Married	these	five	years	—	gone	where	no	man	knows	,
已婚	这些	五	年	—	已消失	在哪里	不	男人	知道	,

结婚五年——去了无人知晓的地方，

[feɪθ] , [aɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)nz] .

Faith	,	I've	me	reasons	.
信仰	,	我已经	我	原因	.

信德，我有我的理由。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [læd] , " [ðeɪ] [seɪ] .

"	A	likely	lad	,	"	they	say	.
"	一个	可能	小伙子	,	"	他们	说	.

他们说："他是个很有前途的小伙子。"

" [wɒts] ['eɪlɪn] - [juː; jʊ] ,

"	What's	ailin	'	you	,
"	是什么	艾琳	-	你	,

你怎么了?

[ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	gold	and	riches	over	there	it	is	.
这	金子	和	财富	超过	那里	它	是	.

那边全是黄金和财富。

" [ʃʊr] , [aɪm] [nɑːt] [daʊtɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː]

"	Sure	,	I'm	not	doubtin	'	what	they	say	is	true
"	当然	,	我是	不是	怀疑	-	什么	他们	说	是	真的

"当然，我并不怀疑他们所说的是真的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['hɜːri] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

They	have	me	leave	to	hurry	where	it	is	.
他们	有	我	离开	到	匆忙	在哪里	它	是	.

他们让我赶紧去目的地。

- [tɪz] [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [in'djuəz] ,

'	Tis	I	will	hold	the	treasure	that	endures	,
-	的	我	将要	抓住	这	宝藏	那	持续	,

我将珍藏那永恒的宝藏，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪm] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːks] [ænd; ənd] ['triːzəns] .

The	while	I'm	listenin	'	to	their	talks	and	treasons	.
这	尽管	我是	听着	-	到	他们的	会谈	和	叛国罪	.

当我听着他们的谈话和叛国行为时。

[oʊ] , ['ʃiːlə] [gɜːrl] , [ðoʊz] [tuː] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

Oh	,	Sheila	girl	,	those	two	blue	eyes	of	yours	,
哦	,	希拉	女孩	,	那些	二	蓝色的	眼睛	的	你的	,

哦，希拉，你那双蓝眼睛真漂亮!

[feɪθ] , [aɪv] [ˌem 'iː] ['riːz(ə)nz] .

Faith	,	I've	me	reasons	.
信仰	,	我已经	我	原因	.

信德，我有我的理由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神